

OLYMPIC CHARTER

オリンピック憲章

[2007年7月7日から有効]

ETHICS2007

倫理

International Olympic Committee

国際オリンピック委員会



財団法人 日本オリンピック委員会



INTERNATIONAL
OLYMPIC
COMMITTEE

OLYMPIC CHARTER

IN FORCE AS FROM 7 JULY 2007

OLYMPIC CHARTERは英文が原本となります。本憲章の英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。

Table of Contents

| | |
|--|----|
| Abbreviations used within the Olympic Movement | 7 |
| Introduction to the Olympic Charter | 8 |
| Preamble | 9 |
| Fundamental Principles of Olympism | 10 |

Chapter 1

| | |
|--|----|
| The Olympic Movement and its Action | 11 |
| 1 Composition and General Organisation of the Olympic Movement | 11 |
| 2 Mission and Role of the IOC* | 12 |
| <i>Bye-Law to Rule 2</i> | 14 |
| 3 Recognition by the IOC | 14 |
| 4 Olympic Congress* | 15 |
| <i>Bye-Law to Rule 4</i> | 15 |
| 5 Olympic Solidarity* | 16 |
| <i>Bye-Law to Rule 5</i> | 16 |
| 6 Olympic Games* | 17 |
| <i>Bye-law to Rule 6</i> | 18 |
| 7 Rights over the Olympic Games and Olympic properties* | 18 |
| 8 The Olympic symbol* | 19 |
| 9 The Olympic flag* | 19 |
| 10 The Olympic motto* | 19 |
| 11 Olympic emblems* | 19 |
| 12 The Olympic anthem* | 20 |
| 13 The Olympic flame, Olympic torches* | 20 |
| 14 Olympic designations* | 20 |
| <i>Bye-law to Rules 7-14</i> | 20 |

目次

| | |
|-------------------|----|
| 略語 | 7 |
| オリンピック憲章 緒言 | 8 |
| 前文 | 9 |
| オリンピズムの根本原則 | 10 |

第1章

| | |
|------------------------------------|----|
| オリンピック・ムーブメントとその活動 | 11 |
| 1 オリンピック・ムーブメントの構成と全般組織 | 11 |
| 2 IOCの使命と役割* | 12 |
| 規則2 付属細則 | 14 |
| 3 IOCによる承認 | 14 |
| 4 オリンピック・コンGRESS* | 15 |
| 規則4 付属細則 | 15 |
| 5 オリンピック・ソリダリティー* | 16 |
| 規則5 付属細則 | 16 |
| 6 オリンピック競技大会* | 17 |
| 規則6 付属細則 | 18 |
| 7 オリンピック競技大会とオリンピック資産に関する権利* | 18 |
| 8 オリンピック・シンボル* | 19 |
| 9 オリンピック旗* | 19 |
| 10 オリンピック・モットー* | 19 |
| 11 オリンピック・エンブレム* | 19 |
| 12 オリンピック讃歌* | 20 |
| 13 オリンピック聖火とオリンピック・トーチ* | 20 |
| 14 オリンピック・デジグネーション* | 20 |
| 規則7-14 付属細則 | 20 |

Chapter 2

| | |
|--|----|
| The International Olympic Committee (IOC) | 25 |
| 15 Legal Status | 25 |
| 16 Members* | 26 |
| 1. Composition of the IOC – Eligibility, recruitment, election, admittance and status of IOC members | 26 |
| 2. Obligations | 27 |
| 3. Cessation of membership | 28 |
| 4. Honorary President – Honorary Members – Honour Members | 30 |
| <i>Bye-law to Rule 16</i> | 30 |
| 17 Organisation | 35 |
| 18 The Session* | 35 |
| <i>Bye-law to Rule 18</i> | 37 |
| 19 The IOC Executive Board* | 38 |
| 1. Composition | 38 |
| 2. Elections, terms of offices, renewals and vacancies | 39 |
| 3. Powers, responsibilities and duties | 39 |
| 4. Delegation of powers | 41 |
| <i>Bye-law to Rule 19</i> | 41 |
| 20 The President* | 42 |
| <i>Bye-law to Rule 20</i> | 43 |
| 21 IOC Commissions* | 43 |
| <i>Bye-law to Rule 21</i> | 43 |
| 22 IOC Ethics Commission* | 45 |
| <i>Bye-law to Rule 22</i> | 45 |
| 23 Measures and Sanctions* | 46 |
| <i>Bye-law to Rule 23</i> | 48 |
| 24 Languages | 49 |
| 25 IOC Resources | 50 |

第 2 章

| | |
|-------------------------------------|----|
| 国際オリンピック委員会 (IOC) | 25 |
| 15 法的地位 | 25 |
| 16 委員* | 26 |
| 1. IOC の構成 – IOC 委員の適格性、登用、選出、入会、地位 | 26 |
| 2. 義務 | 27 |
| 3. 委員の資格停止 | 28 |
| 4. 名誉会長、名誉委員、荣誉委員 | 30 |
| <i>規則 16 付属細則</i> | 30 |
| 17 組織 | 35 |
| 18 総会* | 35 |
| <i>規則 18 付属細則</i> | 37 |
| 19 IOC 理事会* | 38 |
| 1. 構成 | 38 |
| 2. 選出、任期、再選、欠員 | 39 |
| 3. 権限、責任、義務 | 39 |
| 4. 権限の委任 | 41 |
| <i>規則 19 付属細則</i> | 41 |
| 20 会長* | 42 |
| <i>規則 20 付属細則</i> | 43 |
| 21 IOC 専門委員会* | 43 |
| <i>規則 21 付属細則</i> | 43 |
| 22 IOC 倫理委員会* | 45 |
| <i>規則 22 付属細則</i> | 45 |
| 23 処分および制裁* | 46 |
| <i>規則 23 付属細則</i> | 48 |
| 24 言語 | 49 |
| 25 IOC の財源 | 50 |

Chapter 3

| | |
|--|----|
| The International Federations (IFs) | 51 |
| 26 Recognition of IFs | 51 |
| 27 Mission and Role of the IFs within the Olympic Movement | 51 |

Chapter 4

| | |
|--|----|
| The National Olympic Committees (NOCs) | 53 |
| 28 Mission and Role of the NOCs* | 53 |
| 29 Composition of the NOCs* | 56 |
| <i>Bye-law to Rules 28 and 29</i> | 57 |
| 30 The National Federations | 59 |
| 31 Country and Name of an NOC | 60 |
| 32 Flag, Emblem and Anthem of an NOC | 60 |

Chapter 5

| | |
|---|----|
| The Olympic Games | 61 |
| 33 Celebration of the Olympic Games* | 61 |
| <i>Bye-law to Rule 33</i> | 62 |
| 34 Election of the host city* | 62 |
| <i>Bye-law to Rule 34</i> | 62 |
| 35 Location, sites and venues of the Olympic Games* | 64 |
| <i>Bye-law to Rule 35</i> | 65 |
| 36 Organising Committee* | 65 |
| <i>Bye-law to Rule 36</i> | 65 |
| 37 Liabilities – Withdrawal of the organisation of the Olympic Games | 66 |
| 38 Olympic Games Coordination Commission – Liaison between the NOCs and the OCOG* | 67 |
| <i>Bye-law to Rule 38</i> | 67 |
| 39 Olympic Village* | 69 |
| <i>Bye-law to Rule 39</i> | 70 |

第 3 章

| | |
|--------------------------------|----|
| 国際競技連盟 (IF) | 51 |
| 26 IF の承認 | 51 |
| 27 オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割 | 51 |

第 4 章

| | |
|-------------------|----|
| 国内オリンピック委員会 (NOC) | 53 |
| 28 NOC の使命と役割* | 53 |
| 29 NOC の構成* | 56 |
| 規則 28、29 付属細則 | 57 |
| 30 国内競技連盟 | 59 |
| 31 国および NOC の名称 | 60 |
| 32 NOC の旗、エンブレム、歌 | 60 |

第 5 章

| | |
|-----------------------------------|----|
| オリンピック競技大会 | 61 |
| 33 オリンピック競技大会の開催* | 61 |
| 規則 33 付属細則 | 62 |
| 34 開催都市の選定* | 62 |
| 規則 34 付属細則 | 62 |
| 35 オリンピック競技大会の開催地、場所、会場* | 64 |
| 規則 35 付属細則 | 65 |
| 36 組織委員会* | 65 |
| 規則 36 付属細則 | 65 |
| 37 賠償責任-オリンピック競技大会開催の取り消し | 66 |
| 38 オリンピック競技大会調整委員会-NOC と組織委員会の連携* | 67 |
| 規則 38 付属細則 | 67 |
| 39 オリンピック村* | 69 |
| 規則 39 付属細則 | 70 |

| | | |
|----|---|----|
| 40 | Cultural Programme | 70 |
| 41 | Eligibility Code* | 70 |
| | Bye-law to Rule 41 | 71 |
| 42 | Nationality of Competitors* | 71 |
| | Bye-law to Rule 42 | 72 |
| 43 | Age limit | 73 |
| 44 | World Anti-Doping Code | 73 |
| 45 | Invitations and Entries* | 73 |
| | Bye-law to Rule 45 | 74 |
| 46 | Programme of the Olympic Games* | 76 |
| | Bye-law to Rule 46 | 77 |
| 47 | Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games* | 81 |
| | Bye-law to Rule 47 | 81 |
| 48 | Youth Camp | 86 |
| 49 | Media Coverage of the Olympic Games* | 86 |
| | Bye-law to Rule 49 | 87 |
| 50 | Publications relating to the Olympic Games* | 87 |
| | Bye-law to Rule 50 | 87 |
| 51 | Advertising, Demonstrations, Propaganda* | 88 |
| | Bye-law to Rule 51 | 88 |
| 52 | Protocol | 91 |
| 53 | Olympic Identity and Accreditation Card – Rights attached thereto | 91 |
| 54 | Use of the Olympic Flag | 92 |
| 55 | Use of the Olympic Flame | 92 |
| 56 | Opening and Closing Ceremonies | 93 |
| 57 | Victory, Medals and Diplomas Ceremonies | 94 |
| 58 | Roll of Honour | 94 |
| 59 | Disputes – Arbitration | 94 |

* Indicates that there is a Bye-law to the Rules.

| | | |
|----|---------------------------------|----|
| 40 | 文化プログラム | 70 |
| 41 | 参加資格規程* | 70 |
| | 規則 41 付属細則 | 71 |
| 42 | 競技者の国籍* | 71 |
| | 規則 42 付属細則 | 72 |
| 43 | 年令制限 | 73 |
| 44 | 世界アンチ・ドーピング規程 | 73 |
| 45 | 招待とエントリー* | 73 |
| | 規則 45 付属細則 | 74 |
| 46 | オリンピック競技大会のプログラム* | 76 |
| | 規則 46 付属細則 | 77 |
| 47 | オリンピック競技大会における IF の技術的責務* | 81 |
| | 規則 47 付属細則 | 81 |
| 48 | ユース・キャンプ | 86 |
| 49 | オリンピック競技大会のメディアの報道* | 86 |
| | 規則 49 付属細則 | 87 |
| 50 | オリンピック競技大会に関連する出版* | 87 |
| | 規則 50 付属細則 | 87 |
| 51 | 広告、デモンストレーション、宣伝* | 88 |
| | 規則 51 付属細則 | 88 |
| 52 | プロトコール | 91 |
| 53 | オリンピック ID 兼資格認定カード – それに付帯する諸権利 | 91 |
| 54 | オリンピック旗の使用 | 92 |
| 55 | オリンピック聖火の使用 | 92 |
| 56 | 開会式および閉会式 | 93 |
| 57 | 表彰式、メダルと賞状の授与式 | 94 |
| 58 | 入賞者名簿 | 94 |
| 59 | 紛争と仲裁 | 94 |

*印のついた規則は付属細則で補足されている。

The following provisions of the last edition of the Olympic Charter (in force as of 1 September 2004) have been modified upon the occasion of the 119th IOC Session in Guatemala on 7 July 2007:

- Paragraph 3.8.2 of Rule 16 (Members)
- Paragraph 3 of Rule 18 (The Session)
- Paragraph 3 of Rule 29 (Composition of the NOCs)
- Rule 46 (Olympic Sports), Rule 47 (Sports Programme, Admission of Sports, Disciplines, Events) and Rule 48 (Programme of the Olympic Games), which have been deleted and replaced by a new Rule 46
- Paragraph 2 of Rule 49 (which is now Rule 47) (Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games)
- Paragraph 3.7 (deleted) of the Bye-law to Rule 49 (which is now Rule 47) (Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games)
- Paragraph 1.6 of the Bye-law to Rule 53 (which is now Rule 51) (Advertising, Demonstrations, Propaganda).

2007年7月7日にグアテマラにて開催された第119回IOC総会において、オリンピック憲章の最新版(2004年9月1日より有効)の下記の条項が修正された。

- 規則 16(委員)第 3.8.2 項
- 規則 18(総会)第 3 項
- 規則 29(NOC の構成)第 3 項
- 規則 46(オリンピック競技)、規則 47(競技プログラム、競技・種別・種目の承認)および規則 48(オリンピック競技大会のプログラム)を削除し、新規規則 46 に置換
- 規則 49(現行規則 47) (オリンピック競技大会における IF の技術的責務)第 2 項
- 規則 49(現行規則 47) (オリンピック競技大会における IF の技術的責務)附属細則 3.7 項 (削除)
- 規則 53(現行規則 51) (広告、デモンストレーション、宣伝)附属細則 1.6 項

Abbreviations used within the Olympic Movement

| | |
|---------------|--|
| IOC | International Olympic Committee |
| OC | Olympic Charter |
| R... | Olympic Charter Rule... |
| BLR... | Olympic Charter Bye-Law to Rule... |
| OCOG | Organising Committee of the Olympic Games |
| IF | International Federation |
| ASOIF | Association of Summer Olympic International Federations |
| AIOWF | Association of the International Olympic Winter Sports Federations |
| NOC | National Olympic Committee |
| IPC | International Paralympic Committee |
| ANOC | Association of National Olympic Committees |
| ANOCA | Association of National Olympic Committees of Africa |
| OCA | Olympic Council of Asia |
| PASO | Pan-American Sports Organisation |
| ONOC | Oceania National Olympic Committees |
| EOC | The European Olympic Committees |
| CAS | Court of Arbitration for Sport |
| OGKS | Olympic Games Knowledge Services |
| WADA | World Anti-Doping Agency |
| IOA | International Olympic Academy |

略 語

| | |
|---------------|---------------------------|
| IOC | 国際オリンピック委員会 |
| OC | オリンピック憲章 |
| R..... | オリンピック憲章 規則..... |
| BLR... | オリンピック憲章 規則.....付属細則..... |
| OCOG | オリンピック競技大会組織委員会 |
| IF | 国際競技連盟 |
| ASOIF | オリンピック夏季大会競技団体連合 |
| AIOWF | オリンピック冬季大会競技団体連合 |
| NOC | 国内(地域)オリンピック委員会 |
| IPC | 国際パラリンピック委員会 |
| ANOC | 国内(地域)オリンピック委員会連合 |
| ANOCA | アフリカ国内(地域)オリンピック委員会連合 |
| OCA | アジア・オリンピック評議会 |
| PASO | パン・アメリカン・スポーツ機構 |
| ONOC | オセアニア国内(地域)オリンピック委員会 |
| EOC | ヨーロッパ国内(地域)オリンピック委員会 |
| CAS | スポーツ仲裁裁判所 |
| OGKS | オリンピック競技大会ノレッジサービス |
| WADA | 世界アンチ・ドーピング機構 |
| IOA | 国際オリンピック・アカデミー |

Introduction to the Olympic Charter

The Olympic Charter (OC) is the codification of the Fundamental Principles of Olympism, Rules and Bye-Laws adopted by the International Olympic Committee (IOC). It governs the organisation, action and operation of the Olympic Movement and sets forth the conditions for the celebration of the Olympic Games. In essence, the Olympic Charter serves three main purposes:

- a) The Olympic Charter, as a basic instrument of a constitutional nature, sets forth and recalls the Fundamental Principles and essential values of Olympism.
- b) The Olympic Charter also serves as statutes for the International Olympic Committee.
- c) In addition, the Olympic Charter defines the main reciprocal rights and obligations of the three main constituents of the Olympic Movement, namely the International Olympic Committee, the International Federations and the National Olympic Committees, as well as the Organising Committees for the Olympic Games, all of which are required to comply with the Olympic Charter.

Note

In the Olympic Charter, the masculine gender used in relation to any physical person (for example, names such as president, vice-president, chairman, member, leader, official, chef de mission, participant, competitor, athlete, judge, referee, member of a jury, attaché, candidate or personnel, or pronouns such as he, they or them) shall, unless there is a specific provision to the contrary, be understood as including the feminine gender.

Unless expressly provided otherwise in writing, for the purpose of the Olympic Charter, a year means a calendar year, beginning on 1 January and ending on 31 December.

オリンピック憲章 緒言

オリンピック憲章は、国際オリンピック委員会 (IOC) によって採択されたオリンピズムの根本原則、規則、付属細則を成文化したものである。憲章はオリンピック・ムーブメントの組織、活動、運用の基準であり、かつオリンピック競技大会の開催の条件を定めるものである。オリンピック憲章はその根本に 3 つの主目的を持っている。

- a) オリンピック憲章は、その憲法的な性格の基本法として、根本原則とオリンピズムの本質的な諸価値を宣言しかつ想起させるものである。
- b) オリンピック憲章はまた IOC の規則でもある。
- c) さらにオリンピック憲章は、オリンピック・ムーブメントの 3 つの主な構成要素である IOC、IF、NOC、それに加えオリンピック競技大会組織委員会の相互の主な権利と義務を規定するものであり、これらの団体は全てオリンピック憲章に従う義務がある。

注

オリンピック憲章の中では、人に関して使われる単語の男性形 (例えば会長、副会長、議長、委員、指導者、審判員、団長、参加者、競技者、選手、ジャッジ、レフェリー、アタッシュェ、候補者、要員などの名詞、および彼、彼等などの代名詞) は、それに反する但し書きがない限り、女性形も包含するものとする。

また、オリンピック憲章の趣旨に沿って、書面に明確に記されている場合を除いて、1 年というのは暦上の 1 年、つまり 1 月 1 日から 12 月 31 日までを意味する。

Preamble

Modern Olympism was conceived by Pierre de Coubertin, on whose initiative the International Athletic Congress of Paris was held in June 1894. The International Olympic Committee (IOC) constituted itself on 23 June 1894. The first Olympic Games (Games of the Olympiad) of modern times were celebrated in Athens, Greece, in 1896. In 1914, the Olympic flag presented by Pierre de Coubertin at the Paris Congress was adopted. It includes the five interlaced rings, which represent the union of the five continents and the meeting of athletes from throughout the world at the Olympic Games. The first Olympic Winter Games were celebrated in Chamonix, France, in 1924.

前 文

近代オリピズムの生みの親はピエール・ド・クーベルタンであり、1894年6月にその主導により、パリ国際アスレチック・コンGRESSが開催された。国際オリンピック委員会 (IOC) が設立されたのは1894年6月23日であった。最初の近代オリンピック競技大会 (オリンピック大会) はギリシャのアテネにおいて1896年に開催された。1914年にはピエール・ド・クーベルタンによりパリコンGRESSで提案されたオリンピック旗が採用された。その旗は互いに重なり合う5つの輪となり、五つの大陸の団結と、世界中の競技者たちがオリンピック競技大会に集うことを表している。最初のオリンピック冬季競技大会は1924年、フランスのシャモニーで開催された。

Fundamental Principles of Olympism

1. Olympism is a philosophy of life, exalting and combining in a balanced whole the qualities of body, will and mind. Blending sport with culture and education, Olympism seeks to create a way of life based on the joy of effort, the educational value of good example and respect for universal fundamental ethical principles.
2. The goal of Olympism is to place sport at the service of the harmonious development of man, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.
3. The Olympic Movement is the concerted, organised, universal and permanent action, carried out under the supreme authority of the IOC, of all individuals and entities who are inspired by the values of Olympism. It covers the five continents. It reaches its peak with the bringing together of the world's athletes at the great sports festival, the Olympic Games. Its symbol is five interlaced rings.
4. The practice of sport is a human right. Every individual must have the possibility of practising sport, without discrimination of any kind and in the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play. The organisation, administration and management of sport must be controlled by independent sports organisations.
5. Any form of discrimination with regard to a country or a person on grounds of race, religion, politics, gender or otherwise is incompatible with belonging to the Olympic Movement.
6. Belonging to the Olympic Movement requires compliance with the Olympic Charter and recognition by the IOC.

オリンピックの根本原則

1. オリンピズムは人生哲学であり、肉体と意志と知性の資質を高めて融合させた、均衡のとれた総体としての人間を目指すものである。スポーツを文化や教育と融合させるオリンピックが求めるものは、努力のうちに見出される喜び、よい手本となる教育的価値、普遍的・基本的・倫理的諸原則の尊重などに基づいた生き方の創造である。
2. オリンピズムの目標は、スポーツを人間の調和のとれた発達に役立てることにある。その目的は、人間の尊厳保持に重きを置く、平和な社会を推進することにある。
3. オリンピック・ムーブメントは、オリンピックの諸価値に依って生きようとする全ての個人や団体による、IOC の最高権威のもとで行われる、計画され組織された普遍的かつ恒久的な活動である。それは五大陸にまたがるものである。またそれは世界中の競技者を一堂に集めて開催される偉大なスポーツの祭典、オリンピック競技大会で頂点に達する。そのシンボルは、互いに交わる五輪である。
4. スポーツを行なうことは人権の一つである。各個人はスポーツを行う機会を与えられなければならない。そのような機会は、友情、連帯そしてフェアプレーの精神に基づく相互理解が必須であるオリンピック精神に則り、そしていかなる種類の差別もなく、与えられるべきである。スポーツの組織、管理、運営は独立したスポーツ団体によって監督されなければならない。
5. 人種、宗教、政治、性別、その他の理由に基づく国や個人に対する差別はいかなる形であれオリンピック・ムーブメントに属する事とは相容れない。
6. オリンピック・ムーブメントに属するためには、オリンピック憲章の遵守及び IOC の承認が必要である。



The Olympic Movement and its Action

1 Composition and General Organisation of the Olympic Movement

1. Under the supreme authority of the International Olympic Committee, the Olympic Movement encompasses organisations, athletes and other persons who agree to be guided by the Olympic Charter. The goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practised in accordance with Olympism and its values.
2. The three main constituents of the Olympic Movement are the International Olympic Committee ("IOC"), the International Sports Federations ("IFs") and the National Olympic Committees ("NOCs"). Any person or organisation belonging in any capacity whatsoever to the Olympic Movement is bound by the provisions of the Olympic Charter and shall abide by the decisions of the IOC.
3. In addition to its three main constituents, the Olympic Movement also encompasses the Organising Committees of the Olympic Games ("OCOGs"), the national associations, clubs and persons belonging to the IFs and NOCs, particularly the athletes, whose

1 オリンピック・ムーブメントとその活動

1 オリンピック・ムーブメントの構成と全般組織

1. 最高機関である IOC のもとで、オリンピック・ムーブメントは、オリンピック憲章を指導原理とすることに同意する各種組織、選手、その他の人々を統轄する。オリンピック・ムーブメントの目的は、オリンピズムとその諸価値に従いスポーツを実践することを通じて若者を教育し、平和でよりよい世界の建設に貢献することである。
2. オリンピック・ムーブメントの 3 つの主要な構成要素は、国際オリンピック委員会 (IOC)、国際競技連盟 (IF)、国内 (地域) オリンピック委員会 (NOC) である。オリンピック・ムーブメントにいかなる形で属する何人もどの団体もオリンピック憲章の条文に拘束され、かつ IOC の決定に従わなければならない。
3. 上記の 3 つの主要な構成要素に加え、オリンピック・ムーブメントには、オリンピック競技大会組織委員会 (OCOG)、IF や NOC に所属する国内での統轄団体、クラブ、個人、そして特にその利害がオリンピック・ムーブメント活動の根本的な要素をなす選手、

interests constitute a fundamental element of the Olympic Movement's action, as well as the judges, referees, coaches and the other sports officials and technicians. It also includes other organisations and institutions as recognised by the IOC.

2 Mission and Role of the IOC*

The mission of the IOC is to promote Olympism throughout the world and to lead the Olympic Movement. The IOC's role is:

1. to encourage and support the promotion of ethics in sport as well as education of youth through sport and to dedicate its efforts to ensuring that, in sport, the spirit of fair play prevails and violence is banned;
2. to encourage and support the organisation, development and coordination of sport and sports competitions;
3. to ensure the regular celebration of the Olympic Games;
4. to cooperate with the competent public or private organisations and authorities in the endeavour to place sport at the service of humanity and thereby to promote peace;
5. to take action in order to strengthen the unity and to protect the independence of the Olympic Movement;
6. to act against any form of discrimination affecting the Olympic Movement;

さらにジャッジ、審判員、コーチその他の競技役員や技術要員も含まれる。また、IOC が承認したその他の組織や団体も含まれるものとする。

2 IOC の使命と役割*

IOC の使命は、世界中で『オリンピズム』を推進することと、オリンピック・ムーブメントを主導することである。IOC の役割は：

1. スポーツにおける倫理の振興およびスポーツを通じた青少年の教育を奨励、支援するとともに、スポーツにおいてフェアプレーの精神が隅々まで広まり、暴力が閉め出されるべく努力すること。
2. スポーツおよび競技大会の組織、発展、調整を奨励、支援すること。
3. オリンピック競技大会が定期的開催されることを保証すること。
4. スポーツを人類に役立て、それにより平和を推進するために、公私の関係団体、当局と協力すること。
5. 団結を強めオリンピック・ムーブメントの独立を守るために行動すること。
6. オリンピック・ムーブメントに影響を及ぼすいかなる形の差別にも反対すること。

7. to encourage and support the promotion of women in sport at all levels and in all structures with a view to implementing the principle of equality of men and women;
8. to lead the fight against doping in sport;
9. to encourage and support measures protecting the health of athletes;
10. to oppose any political or commercial abuse of sport and athletes;
11. to encourage and support the efforts of sports organisations and public authorities to provide for the social and professional future of athletes;
12. to encourage and support the development of sport for all;
13. to encourage and support a responsible concern for environmental issues, to promote sustainable development in sport and to require that the Olympic Games are held accordingly;
14. to promote a positive legacy from the Olympic Games to the host cities and host countries;
15. to encourage and support initiatives blending sport with culture and education;
16. to encourage and support the activities of the International Olympic Academy ("IOA") and other institutions which dedicate themselves to Olympic education.

7. 男女平等の原則を実行するための観点から、あらゆるレベルと組織においてスポーツにおける女性の地位向上を奨励、支援すること。
8. スポーツにおけるドーピングに対する闘いを主導すること。
9. 選手の健康を守る施策を奨励、支援すること。
10. スポーツや選手を、政治的あるいは商業的に悪用することに反対すること。
11. 選手の社会的かつ職業的な将来を保証するためのスポーツ組織および公的機関の努力を奨励し、支援すること。
12. 「スポーツ・フォア・オール」の発展を奨励、支援すること。
13. 環境問題に関心を持ち、啓発・実践を通してその責任を果たすとともに、スポーツ界において、特にオリンピック競技大会開催について持続可能な開発を促進すること。
14. オリンピック競技大会のよい遺産を、開催国と開催都市に残すことを推進すること。
15. スポーツを文化や教育と融合させる試みを奨励、支援する。
16. 国際オリンピック・アカデミー (IOA) の活動、およびオリンピック教育に献身するその他の団体の活動を奨励、支援すること。

Bye-Law to Rule 2

1. The IOC Executive Board may grant IOC patronage, upon such terms and conditions as it may consider appropriate, to international multisports competitions – regional, continental or worldwide – on condition that they take place in compliance with the Olympic Charter and are organised under the control of NOCs or associations recognised by the IOC, with the assistance of the IFs concerned and in conformity with their technical rules.
2. The IOC Executive Board may grant IOC patronage to other events, provided such events are in keeping with the goal of the Olympic Movement.

3 Recognition by the IOC

1. The condition for belonging to the Olympic Movement is recognition by the IOC.
2. The IOC may recognise as NOCs national sports organisations, the activities of which are linked to its mission and role. The IOC may also recognise associations of NOCs formed at continental or world level. All NOCs and associations of NOCs shall have, where possible, the status of legal persons. They must comply with the Olympic Charter. Their statutes are subject to the approval of the IOC.
3. The IOC may recognise IFs and associations of IFs.
4. The recognition of associations of IFs or NOCs does not in any way affect the right of each IF and of each NOC to deal directly with the IOC, and vice-versa.
5. The IOC may recognise non-governmental organisations connected with sport, operating on an international level, the statutes and activities of which are in conformity with the Olympic Charter.

規則 2 付属細則

1. IOC 理事会は、適切と判断する条件に従い、当該大会がオリンピック憲章に従って行われかつ NOC または IOC の承認した連合体の管理下にあり、さらに関係 IF の援助を得て、その IF の技術規則に従って開催されるものである場合には、地域別、大陸別、世界規模の国際的な総合競技会に IOC が協賛することを認めることができる。
2. IOC 理事会は、当該大会がオリンピック・ムーブメントの目的に合致している場合には、その他の競技大会に IOC が協賛することを認めることができる。

3 IOC による承認

1. オリンピック・ムーブメントの一員である条件は IOC による承認である。
2. IOC は、IOC の使命と役割に結びつく活動をする国内スポーツ組織を NOC として承認することができる。IOC はまた、大陸もしくは世界規模で組織された NOC の連合組織を承認することができる。全ての NOC や NOC 連合は、可能な所では、法人格を持たなければならない。全ての NOC や NOC 連合はオリンピック憲章に従わなければならない。それらの規約は IOC の承認を条件とする。
3. IOC は IF および IF の連合組織を承認することができる。
4. IF または NOC の連合組織の承認は、各 IF もしくは各 NOC が IOC と直接に協議する権利に、いかなる影響をも及ぼさないし、また IOC が各 IF もしくは各 NOC と協議する場合も同様である。
5. IOC は、スポーツに関係する非政府組織で、国際的なレベルで活動し、その規約と活動がオリンピック憲章に従う団体を、承認することができる。

6. Recognition by the IOC may be provisional or full. Provisional recognition, or its withdrawal, is decided by the IOC Executive Board for a specific or an indefinite period. The IOC Executive Board may determine the conditions according to which provisional recognition may lapse. Full recognition, or its withdrawal, is decided by the Session. All details of recognition procedures are determined by the IOC Executive Board.

4 Olympic Congress*

The Olympic Congress gathers representatives of the constituents of the Olympic Movement, at intervals determined by the IOC; it is convened by the IOC President; its role is consultative.

Bye-Law to Rule 4

1. The Olympic Congress is convened by the President, upon decision of the Session, and organised by the IOC at a place and on a date determined by the Session. The President shall preside and determine the procedure.
2. The Olympic Congress is attended by the members, Honorary President, honorary members and honour members of the IOC, the delegates representing the IFs and the NOCs; it may also include representatives of organisations recognised by the IOC. In addition, the Olympic Congress is attended by athletes and personalities invited in their individual or representative capacity.
3. The IOC Executive Board determines the agenda of the Olympic Congress after consultation with the IFs and the NOCs.

6. IOC による承認には暫定的なもの最終的なものがある。暫定承認とその取り消しは、IOC 理事会により有期または無期で決定される。IOC 理事会は、暫定承認が失効する条件を決定できる。最終承認およびその取り消しは総会で決定される。承認手続きの全ての詳細は IOC 理事会により決定される。

4 オリンピック・ kongress*

オリンピック・kongressは、IOC が定める間隔で、オリンピック・ムーブメントの構成要素の代表により開催される。招集は IOC 会長が行う。その役割は諮問的なものである。

規則 4 付属細則

1. オリンピック・kongressは、総会の決議により会長によって招集され、総会の定めた日付、場所において IOC によって組織される。会長が議長を務め、議事手続を決定する。
2. オリンピック・kongressに出席するのは、IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員、IF と NOC 代表である。また、IOC が承認した諸団体の代表を加えてもよい。加えて個人資格か代表として招待される選手および個人も出席する。
3. オリンピック・kongressの議題は、IF および NOC と協議の上、IOC 理事会が決定する。

5 Olympic Solidarity*

The aim of Olympic Solidarity is to organise assistance to NOCs, in particular those which have the greatest need of it. This assistance takes the form of programmes elaborated jointly by the IOC and the NOCs, with the technical assistance of the IFs, if necessary.

Bye-Law to Rule 5

The objectives of the programmes adopted by Olympic Solidarity are to contribute:

1. to promote the Fundamental Principles of Olympism;
2. to assist the NOCs in the preparation of their athletes and teams for their participation in the Olympic Games;
3. to develop the technical sports knowledge of athletes and coaches;
4. to improve the technical level of athletes and coaches in cooperation with NOCs and IFs, including through scholarships;
5. to train sports administrators;
6. to collaborate with organisations and entities pursuing such objectives, particularly through Olympic education and the propagation of sport;
7. to create, where needed, simple, functional and economical sports facilities in cooperation with national or international bodies;
8. to support the organisation of competitions at national, regional and continental level under the authority or patronage of the NOCs and to assist the NOCs in the organisation, preparation and participation of their delegations in regional and continental Games;

5 オリンピック・ソリダリティー*

オリンピック・ソリダリティーの目的は、NOC一とりわけ最も必要とする NOC一への援助を組織化することにある。この援助は、必要に応じて IF の技術的な支援も得て、IOC と NOC が共同で案出するプログラムの形を取る。

規則 5 付属細則

オリンピック・ソリダリティーにより選定されるプログラムの目的は、下記に対して寄与することにある。

1. オリンピズムの根本原則の推進。
2. オリンピック競技大会に参加するための選手やチームの準備に関して NOC を援助する。
3. 選手やコーチのスポーツの専門知識を伸ばす。
4. 奨学金制度を含む NOC や IF との協力を通じて、選手やコーチの技術水準を向上させる。
5. スポーツ管理者を養成する。
6. 同様の目的を追求する組織や団体との協力、特にオリンピック教育やスポーツの普及に関わるものとの協力。
7. 全国規模または国際的な団体と協力して、必要な場所に、簡便、機能的、経済的なスポーツ施設を作る。
8. NOC の主催または後援で開催される国内、地域、大陸規模の競技大会の組織を支援し、また地域、大陸規模の競技大会ではその組織、準備、自国選手団の参加について NOC を支援する。

9. to encourage joint bilateral or multilateral cooperation programmes among NOCs;
10. to urge governments and international organisations to include sport in official development assistance.

Such programmes are administered by the Olympic Solidarity Commission.

6 Olympic Games*

1. The Olympic Games are competitions between athletes in individual or team events and not between countries. They bring together the athletes selected by their respective NOCs, whose entries have been accepted by the IOC. They compete under the technical direction of the IFs concerned.
2. The Olympic Games consist of the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games. Only those sports which are practised on snow or ice are considered as winter sports.
3. The authority of last resort on any question concerning the Olympic Games rests with the IOC.
4. Notwithstanding the applicable rules and deadlines for all arbitration and appeal procedures, and subject to any other provision of the World Anti-Doping Code, no decision taken by the IOC concerning an edition of the Olympic Games, including but not limited to competitions and their consequences such as rankings or results, can be challenged by anyone after a period of three years from the day of the Closing Ceremony of such Games.

9. NOC 間の二国間や多国間の協力プログラムを奨励する。
10. スポーツを政府開発援助(ODA)に含めるよう政府や国際機関に働きかける。

このようなプログラムはオリンピック・ソリダリティー委員会によって運営される。

6 オリンピック競技大会*

1. オリンピック競技大会は、個人種目または団体種目での選手間の競争であり、国家間の競争ではない。オリンピック競技大会では、各 NOC によって選ばれ、IOC がその参加を認めた選手たちが一堂に会する。選手は関係 IF の技術的な監督下で競う。
2. オリンピック競技大会は、オリンピック競技大会とオリンピック冬季競技大会からなる。雪や氷の上で行われる競技のみが、冬季競技と見なされる。
3. オリンピック競技大会に関するいかなる問題についても、最終的権限は IOC にある。
4. 全ての仲裁や上訴に適用される規定や最終期限の規定にもかかわらず、かつ世界アンチ・ドーピング規程の別な条項が適用されることを条件として、あるオリンピック競技大会に関して IOC が行った、順位や成績などの競技やその結果を含むいかなる決定も、その大会の閉会式の日から 3 年以上経過した場合には、何人も異議申し立てをすることは出来ない。

Bye-law to Rule 6

1. An Olympiad is a period of four consecutive calendar years, beginning on the first of January of the first year and ending on the thirty-first of December of the fourth year.
2. The Olympiads are numbered consecutively from the first Games of the Olympiad celebrated in Athens in 1896. The XXIX Olympiad will begin on 1 January 2008.
3. The Olympic Winter Games are numbered in the order in which they are held.

7 Rights over the Olympic Games and Olympic properties*

1. The Olympic Games are the exclusive property of the IOC which owns all rights and data relating thereto, in particular, and without limitation, all rights relating to their organisation, exploitation, broadcasting, recording, representation, reproduction, access and dissemination in any form and by any means or mechanism whatsoever, whether now existing or developed in the future. The IOC shall determine the conditions of access to and the conditions of any use of data relating to the Olympic Games and to the competitions and sports performances of the Olympic Games.
2. The Olympic symbol, flag, motto, anthem, identifications (including but not limited to "Olympic Games" and "Games of the Olympiad"), designations, emblems, flame and torches, as defined in Rules 8-14 below, shall be collectively or individually referred to as "Olympic properties". All rights to any and all Olympic properties, as well as all rights to the use thereof, belong exclusively to the IOC, including but not limited to the use for any profit-making, commercial or advertising purposes. The IOC may license all or part of its rights on terms and conditions set forth by the IOC Executive Board.

規則 6 付属細則

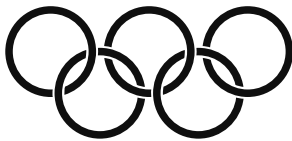
1. 「オリンピックアード」とは連続する4暦年の期間を意味し、最初の年の1月1日に始まり、4年目の12月31日に終了する。
2. オリンピアードは、1896年にアテネで開催された第1回オリンピックアード競技大会から連続して順に回数がつけられている。第29回オリンピックアードは2008年1月1日から始まる。
3. オリンピック冬季競技大会は、開催された順に回数が付けられている。

7 オリンピック競技大会とオリンピック資産に関する権利*

1. オリンピック競技大会はIOCの独占的な資産である。IOCは、現存する、または将来開発されるいかなる媒体や装置による形態であっても、大会に関する全ての権利と関連データ、とりわけ、そして制限を設けることなく、その組織、利用、放送、録音、上演、複製、入手、流布に関する全ての権利を所有する。オリンピック競技大会、あるいはオリンピック競技大会での競技、スポーツ演技に関するデータの入手条件と使用条件は、IOCが決定する。
2. オリンピックのシンボル、旗、モットー、讃歌、特定できる言葉(オリンピック競技大会、オリンピックアード競技大会などであるが、それらに限らない)、連想させる映像・音声、マーク、聖火、トーチは、下の規則8から14に定義するとおり、集合的または個別的に「オリンピック資産」と呼ぶものとする。いかなる、そして全てのオリンピック資産に関するあらゆる権利、およびそれらを使用する全ての権利は、利潤目的、商業目的、宣伝目的のための使用を含むがそれのみに限らず、独占的にIOCに帰属する。IOCはその権利の全体あるいは一部を、IOC理事会の定める条件により、使用の許諾をすることができる。

8 The Olympic symbol*

The Olympic symbol consists of five interlaced rings of equal dimensions (the Olympic rings), used alone, in one or in five different colours, which are, from left to right, blue, yellow, black, green and red. The rings are interlaced from left to right; the blue, black and red rings are situated at the top, the yellow and green rings at the bottom in accordance with the following graphic reproduction. The Olympic symbol expresses the activity of the Olympic Movement and represents the union of the five continents and the meeting of athletes from throughout the world at the Olympic Games.



9 The Olympic flag*

The Olympic flag has a white background, with no border. The Olympic symbol in its five colours is located in its centre.

10 The Olympic motto*

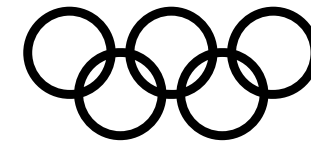
The Olympic motto “Citius – Altius – Fortius” expresses the aspiration of the Olympic Movement.

11 Olympic emblems*

An Olympic emblem is an integrated design associating the Olympic rings with another distinctive element.

8 オリンピック・シンボル*

オリンピック・シンボルは、単色、または左から右へ青、黄、黒、緑、赤の五色で描かれた、重なり合った 5 つの同じ大きさの輪(オリンピック・リング)からなる。輪は、下の複製の図のように、左から右へ向けて重なり、青、黒、赤の輪は上に、黄と緑の輪は下に位置する。オリンピック・シンボルはオリンピック・ムーブメントの活動を表すとともに 5 つの大陸の団結、さらにオリンピック競技大会に世界中から選手が集うことを表現している。



9 オリンピック旗*

オリンピック旗は、白地で縁なしとする。その中央に五色のオリンピック・シンボルが描かれる。

10 オリンピック・モットー*

「より速く、より高く、より強く(Citius・Altius・Fortius)」というオリンピック・モットーは、オリンピック・ムーブメントの壮志を表す。

11 オリンピック・エンブレム*

オリンピック・エンブレムとは、オリンピック・リングを他の特徴的な要素をと結び付けた統合デザインをいう。

12 The Olympic anthem*

The Olympic anthem is the musical work entitled “Olympic anthem”, composed by Spiro Samara.

13 The Olympic flame, Olympic torches*

1. The Olympic flame is the flame which is kindled in Olympia under the authority of the IOC.
2. An Olympic torch is a portable torch, or a replica thereof, as approved by the IOC and intended for combustion of the Olympic flame.

14 Olympic designations*

An Olympic designation is any visual or audio representation of any association, connection or other link with the Olympic Games, the Olympic Movement, or any constituent thereof.

Bye-law to Rules 7-14

1. Legal Protection:

- 1.1 The IOC may take all appropriate steps to obtain the legal protection for itself, on both a national and international basis, of the rights over the Olympic Games and over any Olympic property.
- 1.2 Each NOC is responsible to the IOC for the observance, in its country, of Rules 7-14 and BLR 7-14. It shall take steps to prohibit any use of any Olympic properties which would be contrary to such Rules or their Bye-laws. It shall also endeavour to obtain, for the benefit of the IOC, protection of the Olympic properties of the IOC.

12 オリンピック讃歌*

オリンピック讃歌は、スピロス・サマラスにより作曲された「オリンピック讃歌」という題名の音楽作品である。

13 オリンピック聖火とオリンピック・トーチ*

1. オリンピック聖火とは、IOC の権限の下にオリンピアで点火された火をいう。
2. オリンピック・トーチとは、運搬用のトーチまたはそのレプリカで、IOC により承認されたオリンピック聖火を燃やすためのものをいう。

14 オリンピック・デジグネーション*

オリンピック・デジグネーションとは、オリンピック競技大会、オリンピック・ムーブメント、またはその構成要素に、いかなる形でも関連し、関係し、あるいは他のつながりを表わすあらゆる映像または音声を意味する。

規則 7-14 付属細則

1. 法的保護

- 1.1 IOC は、国内的にも、国際的にも、オリンピック競技大会および全てのオリンピック資産に関する IOC のための権利の法的保護を得る目的で、いかなる適切な手段をも講じることができる。
- 1.2 各 NOC は IOC に対し、当該国内において規則 7-14 および規則 7-14 付属細則の遵守の責任を負う。各 NOC は当該規則および細則に反するような、いかなるオリンピック資産のいかなる使用をも禁じるために適切な手段を講じる。NOC はまた、IOC のために、IOC のオリンピック資産の保護を得られるよう努力する。

- 1.3 Where a national law or a trademark registration or other form of legal instrument grants legal protection to an NOC for the Olympic symbol or any other Olympic property, such NOC may only use the ensuing rights in compliance with the Olympic Charter and with instructions received from the IOC.
 - 1.4 An NOC may at any time call upon the IOC for its assistance in obtaining legal protection for any Olympic property and for the settlement of any differences which may arise with third parties in such matters.
2. Use of Olympic properties by the IOC or by third parties authorised or licensed by the IOC:
 - 2.1 The IOC may create one or several Olympic emblems which it may use at its discretion.
 - 2.2 The Olympic symbol, the Olympic emblems and any other Olympic properties of the IOC may be exploited by the IOC, or by a person authorised by it, in the country of an NOC, provided that the following conditions are respectively fulfilled:
 - 2.2.1 For all sponsorship and suppliership agreements and for all marketing initiatives other than those referred to in paragraph 2.2.2 below, such exploitation shall not cause serious damage to the interests of the NOC concerned, and the decision shall be taken by the IOC in consultation with such NOC, which shall receive part of the net proceeds deriving from such exploitation.
 - 2.2.2 For all licensing agreements, the NOC shall receive half of all net income from such exploitation, after deduction of all taxes and out-of-pocket costs relating thereto. The NOC will be informed in advance of any such exploitation.
 - 2.3 The IOC, in its sole discretion, may authorise the broadcasters of the Olympic Games to use the Olympic symbol, the Olympic emblems of the IOC or other Olympic properties of the IOC and the OCOGs to promote the broadcasts of the Olympic Games. The provisions of paragraphs 2.2.1 and 2.2.2 of this Bye-law do not apply in respect of any such authorisation.
- 1.3 国内法もしくは商標登録、またその他の法が、オリンピック・シンボルやその他のオリンピック資産のいずれかの法的保護をNOCに認めることがあっても、当該NOCが、その結果として発生する諸権利を行使できるのは、オリンピック憲章に従いかつIOC理事会の指示を受けた場合に限る。
 - 1.4 NOCは、全てのオリンピック資産の法的保護を得るため、およびこのような事柄において第三者との間に発生しうるいかなる意見の相違をも解決するため、いつでもIOCの助力を求めることができる。
2. IOC、またはIOCから承認や許諾を得た第三者によるオリンピック資産の使用
 - 2.1 IOCは、自らの裁量で使用するために、一つまたはそれ以上のオリンピック・エンブレムを作成することができる。
 - 2.2 オリンピック・シンボル、オリンピック・エンブレム、その他のいかなるIOCのオリンピック資産も、NOCのある国において、以下の条件のそれぞれが満たされた場合には、IOCまたはIOCが許可した者が利用することができる。
 - 2.2.1 全てのスポンサー契約、サプライヤー契約、および下記の付属細則2.2.2に言及のあるものを除く全てのマーケティング活動で、その利用が関係するNOCの利益を大きく損なうものであってはならず、またIOCは、その利用から得た純利益の一部を受け取ることになる当該NOCと協議の上で決定を行う。
 - 2.2.2 全てのライセンス契約について、NOCは、これに関連する全ての税金と経費とを控除した純利益総額の半額を受け取るものとする。NOCはそのような利用については全て事前に通知を受ける。
 - 2.3 IOCは、自らの裁量により、オリンピック競技大会の放送機関に対してオリンピック・シンボル、IOCのオリンピック・エンブレム、またはその他のIOCやOCOGのオリンピック資産の使用を許諾できる。本付属細則2.2.1と2.2.2の規定は、その様な許諾に関しては適用されない。

3. Use of the Olympic symbol, flag, motto and anthem:

- 3.1 Subject to paragraph 2.2 of this Bye-law, the IOC may use the Olympic symbol, flag, motto and anthem at its discretion.
- 3.2 The NOCs may only use the Olympic symbol, flag, motto and anthem within the framework of their non-profit-making activities, provided such use contributes to the development of the Olympic Movement and does not detract from its dignity, and provided the NOCs concerned have obtained the prior approval of the IOC Executive Board.

4. Creation and use of an Olympic emblem by an NOC or an OCOG:

- 4.1 An Olympic emblem may be created by an NOC or an OCOG subject to the approval of the IOC.
- 4.2 The IOC may approve the design of an Olympic emblem provided that it considers that such emblem is distinct from other Olympic emblems.
- 4.3 The area covered by the Olympic symbol contained in an Olympic emblem shall not exceed one third of the total area of such emblem. The Olympic symbol contained in an Olympic emblem must appear in its entirety and must not be altered in any way.
- 4.4 In addition to the foregoing, the Olympic emblem of an NOC must fulfil the following conditions:
 - 4.4.1 The emblem must be designed in such a way that it is clearly identified as being connected with the country of the NOC concerned.
 - 4.4.2 The distinctive element of the emblem cannot be limited to the sole name – or abbreviation of such name – of the country of the NOC concerned.
 - 4.4.3 The distinctive element of the emblem must not make reference to the Olympic Games or to a specific date or event so as to be limited in time.
 - 4.4.4 The distinctive element of the emblem must not contain mottoes, designations or other generic expressions which give the impression of being universal or international in nature.

3. オリンピック・シンボル、旗、モットー、讃歌の使用

- 3.1 本付属細則 2.2 に従い、IOC はオリンピック・シンボル、旗、モットー、讃歌を、自らの裁量で使用できる。
- 3.2 NOC は、自らの非営利活動の枠内でのみオリンピック・シンボル、旗、モットー、および讃歌を使用することができる。但し、このような使用は、オリンピック・ムーブメントの発展に寄与するもので、その尊厳を損なわないことに加え、当該 NOC が事前に IOC 理事会の承認を得た場合に限る。

4. NOC、OCOG によるオリンピック・エンブレムの創作と使用

- 4.1 NOC または OCOG は、IOC の承認があれば、オリンピック・エンブレムを創作できる。
- 4.2 このようなエンブレムが、他のオリンピック・エンブレムと明確に区別できると判断した場合には、IOC はそのオリンピック・エンブレムのデザインを承認できる。
- 4.3 オリンピック・エンブレムに含まれるオリンピック・シンボルが占める面積は、そのエンブレムの総面積の 3 分の 1 を超えないものとする。オリンピック・エンブレムに含まれるオリンピック・シンボルは、完全な形で表さなければならず、どのようにも改変してはならない。
- 4.4 上記に加えて、各 NOC のオリンピック・エンブレムは、下記の条件を満たさなければならない:
 - 4.4.1 エンブレムは、当該 NOC の国に関連があることが明確にわかるようにデザインされなければならない。
 - 4.4.2 エンブレムの特徴を表す要素は、当該 NOC の国の名前またはその省略形だけに限られてはならない。
 - 4.4.3 エンブレムの特徴を表す要素では、オリンピック競技大会、もしくは時期の限定を招くような特定の日や行事に言及してはならない。
 - 4.4.4 エンブレムの特徴を表す要素が、その性格が普遍的または国際的であるような印象を与えるモットー、名称、その他の一般的な表現を含んでいてはならない。

- 4.5 In addition to the provisions contained in paragraphs 4.1, 4.2 and 4.3 above, the Olympic emblem of an OCOG must fulfil the following conditions:
- 4.5.1 The emblem must be designed in such a way that it is clearly identifiable as being connected with the Olympic Games organised by the OCOG concerned.
 - 4.5.2 The distinctive element of the emblem cannot be limited to the sole name – or abbreviation of such name – of the country of the OCOG concerned.
 - 4.5.3 The distinctive element of the emblem must not contain mottoes, designations or other generic expressions which give the impression of being universal or international in nature.
- 4.6 Any Olympic emblem which has been approved by the IOC before the foregoing provisions come into effect shall remain valid.
- 4.7 Whenever and wherever possible, the Olympic emblem of an NOC must be susceptible of registration, i.e. of legal protection, by the NOC in its country. The NOC must carry out such registration within six months of such emblem's approval by the IOC and provide the IOC with proof of registration. IOC approval of Olympic emblems may be withdrawn unless the NOCs concerned take all possible steps to protect their Olympic emblems and inform the IOC of such protection. Similarly, the OCOGs must protect their Olympic emblems in accordance with the instructions of the IOC. Any protection obtained by the NOCs and the OCOGs cannot be invoked against the IOC.
- 4.8 The use of an Olympic emblem for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever must be in accordance with the conditions laid down in paragraphs 4.9 and 4.10 below.
- 4.9 Any NOC or OCOG wishing to use its Olympic emblem for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever, either directly or through third parties, must comply with this Bye-law and ensure its observance by such third parties.
- 4.10 All contracts or arrangements, including those concluded by an OCOG, shall be signed or approved by the NOC concerned and shall be governed by the following principles:
- 4.5 上記の付属細則 4.1、4.2、4.3 の規定に加え、OCOG のオリンピック・エンブレムは以下の条件を満たさなければならない。
- 4.5.1 エンブレムは、当該 OCOG が組織するオリンピック競技大会に関連したものであることが明確にわかるようにデザインされていなければならない。
 - 4.5.2 エンブレムの特徴を表す要素が、当該 OCOG の国の名前またはその省略形だけに限られてはならない。
 - 4.5.3 エンブレムの特徴を表す要素が、その性格が普遍的または国際的であるような印象を与えるモットー、名称、その他の一般的な表現を含んでいてはならない。
- 4.6 上記規定の施行前に IOC の承認を受けたオリンピック・エンブレムは、全て有効とする。
- 4.7 NOC のオリンピック・エンブレムは、可能な限り、自国内において、当該 NOC によって、登録可能なもの、すなわち、法的保護を受けられるものでなければならない。NOC は、IOC によるエンブレムの承認後 6 ヶ月以内にこのような登録を行い、かつ IOC に登録の証明を提出しなければならない。当該 NOC が自らのオリンピック・エンブレムを保護するためにあらゆる可能な手段を講じず、かつ IOC にその保護策を報告することを怠った場合には、オリンピック・エンブレムについての IOC の承認は取り消されることがある。同様に、OCOG は、そのオリンピック・エンブレムを、IOC の指示に従い保護しなければならない。NOC および OCOG によって獲得されたいかなる保護も、IOC に対抗して発動はできない。
- 4.8 宣伝広告、商業目的、営利目的での、オリンピック・エンブレムのいかなる使用も、下記の 4.9 および 4.10 に定める条件に従わなければならない。
- 4.9 NOC もしくは OCOG が、直接もしくは第三者を通して、宣伝広告、商業目的、営利目的のためにオリンピック・エンブレムの使用を希望する場合には、この付属細則に従い、かつ第三者にもこれを遵守させることを保証しなければならない。
- 4.10 全ての契約もしくは協定には、OCOG が締結したのもも含め、当該 NOC による署名か承認が必要であり、かつ下記の原則が適用されるものとする：

- 4.10.1 The use of an NOC Olympic emblem shall only be valid within the country of the said NOC; such emblem, as well as any other symbols, emblems, marks or designations of an NOC which refer to Olympism, may not be used for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever in the country of another NOC without the latter's prior written approval.
- 4.10.2 Similarly, the Olympic emblem of an OCOG as well as any other symbols, emblems, marks or designations of an OCOG which refer to Olympism, may not be used for any advertising, commercial or profit-making purposes whatsoever in the country of an NOC without the prior written approval of such NOC.
- 4.10.3 In all cases, the period of validity of any contract concluded by an OCOG must not extend beyond 31 December of the year of the Olympic Games concerned.
- 4.10.4 The use of an Olympic emblem must contribute to the development of the Olympic Movement and must not detract from its dignity; any association whatsoever between an Olympic emblem and products or services is prohibited if such association is incompatible with the Fundamental Principles of Olympism or the role of the IOC as set out in the Olympic Charter.
- 4.10.5 Upon request by the IOC, any NOC or OCOG shall provide a copy of any contract to which it is a party.

5. Philately:

The IOC encourages, in collaboration with the NOCs of the countries concerned, the use of the Olympic symbol on postage stamps issued in liaison with the IOC by the competent national authorities, subject to the conditions set forth by the IOC.

6. Musical works:

The OCOG and the NOC of the host city and country shall ensure that the procedure for designation of the IOC as owner of the copyright on any musical works specifically commissioned in connection with the Olympic Games occurs to the satisfaction of the IOC.

- 4.10.1 NOC のオリンピック・エンブレムの使用は、当該 NOC の国内に限り有効とする。このようなエンブレム、およびその他のオリンピズムを示すいかなるシンボル、エンブレム、マーク、または NOC の名称も、他の NOC の国では、その国の NOC の事前の書面による承認を得ることなしには、いかなる宣伝広告、商業目的、営利目的のためにも使用してはならない。
- 4.10.2 同様に、OCOG のオリンピック・エンブレム、およびその他のオリンピズムを示すいかなるシンボル、エンブレム、マーク、または OCOG の名称も、他の NOC の国では、その国の NOC の事前の書面による承認を得ることなしには、いかなる宣伝広告、商業目的、営利目的のためにも使用してはならない。
- 4.10.3 全ての場合において、OCOG が締結するいかなる契約も、その有効期間は、該当するオリンピック競技大会が開催された年の 12 月 31 日以降に及んではならない。
- 4.10.4 オリンピック・エンブレムの使用は、オリンピック・ムーブメントの発展に貢献し、かつその尊厳を損なわないものでなければならない。オリンピズムの根本原則またはオリンピック憲章に記された IOC の役割と相容れない場合には、オリンピック・エンブレムと製品やサービスをいかなる形で関連性づける事も禁止する。
- 4.10.5 いかなる NOC または OCOG も、IOC が要求した場合には、自らが当事者となっている全ての契約書のコピーを IOC に提出する。

5. 郵便切手

IOC は、当該国の NOC と協力し、当該国の所轄官庁が IOC と連携して発行する郵便切手に、IOC の定める条件に従って、オリンピック・シンボルを使用することを奨励する。

6. 音楽作品

オリンピック競技大会に関連して特に制作を依頼したいいかなる音楽作品についても、IOC がその著作権の所有者として指定される手続きが、IOC の満足のいく形で行われることを、OCOG 並びに開催国の NOC は保証しなければならない。



The International Olympic Committee (IOC)

15 Legal Status

1. The IOC is an international non-governmental not-for-profit organisation, of unlimited duration, in the form of an association with the status of a legal person, recognised by the Swiss Federal Council in accordance with an agreement entered into on 1 November 2000.
2. Its seat is in Lausanne (Switzerland), the Olympic capital.
3. The object of the IOC is to fulfil the mission, role and responsibilities as assigned to it by the Olympic Charter.
4. The decisions of the IOC are final. Any dispute relating to their application or interpretation may be resolved solely by the IOC Executive Board and, in certain cases, by arbitration before the Court of Arbitration for Sport (CAS).
5. In order to fulfil its mission and carry out its role, the IOC may establish, acquire or otherwise control other legal entities such as foundations or corporations.

2 国際オリンピック委員会 (IOC)

15 法的地位

1. IOC は、国際的な、非政府の非営利団体であり、無期限の存続期間を有する、法人格をもつ組織であって、2000年11月1日付の協定書によりスイス連邦評議会により承認されている。
2. IOCの本部は、オリンピックの都であるスイスのローザンヌにおく。
3. IOCの目的は、オリンピック憲章に基づいて課された使命、役割、責任を果たすことにある。
4. IOCの決定は、最終のものである。その決定の適用または解釈をめぐるいかなる論争も、IOC理事会および、場合によっては、スポーツ仲裁裁判所(CAS)での調停によってのみ解決されるものとする。
5. その使命を果たし役割を実行するため、IOCは基金や会社などの法人を設立し、取得し、あるいは支配することができる。

16 Members*

1. Composition of the IOC – Eligibility, recruitment, election, admittance and status of IOC members:

1.1 IOC members are natural persons. The total number of IOC members may not exceed 115, subject to BLR 16. The IOC is composed of:

1.1.1 a majority of members whose memberships are not linked to any specific function or office, as defined in BLR 16.2.2.5; their total number may not exceed 70; there may be no more than one such member national of any given country, as defined in and subject to BLR 16;

1.1.2 active athletes, as defined in BLR 16.2.2.2, the total number of whom may not exceed 15;

1.1.3 Presidents or persons holding an executive or senior leadership position within IFs, associations of IFs or other organisations recognised by the IOC, the total number of whom may not exceed 15;

1.1.4 Presidents or persons holding an executive or senior leadership position within NOCs, or world or continental associations of NOCs, the total number of whom may not exceed 15; there may be no more than one such member national of any given country within the IOC.

1.2 The IOC recruits and elects its members from among such eligible persons as it considers qualified, in accordance with BLR 16.

1.3 The IOC admits its new members at a ceremony during which they agree to fulfil their obligations by taking the following oath:

“Granted the honour of becoming a member of the International Olympic Committee, and declaring myself aware of my responsibilities in such capacity, I undertake to serve the Olympic Movement to the very best of my ability; to respect and ensure the respect of all the provisions of the Olympic Charter and the

16 委員*

1. IOC の構成–IOC 委員の適格性、登用、選出、入会、地位

1.1 IOC の委員は自然人である。規則 16 付属細則に従い、IOC 委員の総数は 115 名を超えてはならない。IOC は以下のように構成される。

1.1.1 過半数の委員は、規則 16 付属細則 2.2.5 に規定されるとおり、いかなる特定の職務や職位にも結びつかない会員資格である。その総数は 70 名を超えてはならない。規則 16 付属細則に規定される通り、このような委員は、どの国の国民であっても、1 名を超えてはならない。

1.1.2 現役の選手は、規則 16 付属細則 2.2.2 に規定されるとおり、その総数が 15 名を超えてはならない。

1.1.3 IF や IF 連合または IOC に承認された他の団体で、会長、または役員、幹部としての地位を持つ者は、その総数が 15 名を超えてはならない。

1.1.4 NOC や世界的または大陸別の NOC 連合で、会長、または役員、幹部としての地位を持つ者は、その総数が 15 名を超えてはならない。このような委員は、どの国の国民であっても、IOC においては 1 名を超えてはならない。

1.2 IOC は、そのような候補の資格のある人々の中から、規則 16 付属細則に従い、IOC が適格と見なす者を登用し選出する。

1.3 IOC は、新委員を承認するセレモニーを行い、新委員はその場で下記の宣誓をすることにより、その責務を全うすることを承諾する。

「国際オリンピック委員会の委員となる名誉を与えられた私は、IOC 委員としての自分の責任を自覚していることを宣言し、力の及ぶ限り最善を尽くしてオリンピック・ムーブメントのために働くことを約束します。オリンピック憲章の全ての規定および IOC の決定の全て–これは、私の方から異論を唱える対象では

decisions of the International Olympic Committee, which I consider as not subject to appeal on my part; to comply with the Code of Ethics; to keep myself free from any political or commercial influence and from any racial or religious consideration; to fight against all other forms of discrimination; and to promote in all circumstances the interests of the International Olympic Committee and those of the Olympic Movement."

- 1.4 Members of the IOC represent and promote the interests of the IOC and of the Olympic Movement in their countries and in the organisations of the Olympic Movement in which they serve.
- 1.5 Members of the IOC will not accept from governments, organisations, or other parties, any mandate or instructions liable to interfere with the freedom of their action and vote.
- 1.6 IOC members are not personally liable for the debts or obligations of the IOC.
- 1.7 Subject to Rule 16.3, each member of the IOC is elected for a term of eight years and may be re-elected for one or several further terms. The procedure for re-election is established by the IOC Executive Board.

2. Obligations:

Each IOC member has the following obligations:

- 2.1 to comply with the Olympic Charter, the Code of Ethics and other regulations of the IOC;
- 2.2 to participate in Sessions;
- 2.3 to participate in the work of the IOC commissions to which the member has been appointed;
- 2.4 to contribute to the development and promotion of the Olympic Movement;
- 2.5 to monitor, in the member's country and in the organisation of the Olympic Movement in which the member serves, the implementation of the IOC's programmes;
- 2.6 to inform the President, upon his request, of the development and promotion of the

ないと考えます-を尊重し、また尊重を保証し、倫理規程に従います。
また、私自身がいかなる政治的または営利的な影響力、およびいかなる人種もしくは宗教上の考えに左右されないこと、その他あらゆる形の差別と戦い、どのような状況においても IOC およびオリンピック・ムーブメントの利益を図ることを誓います。」

- 1.4 IOC 委員は、自らの国および自らが働くオリンピック・ムーブメントの組織において、IOC およびオリンピック・ムーブメントの利益を代表し推進する。
- 1.5 IOC 委員は、政府、組織、その他の関係者から、自らの行動と投票の自由を妨げる恐れのあるいかなる指令や指示をも受けてはならない。
- 1.6 IOC 委員は、IOC の負債や債権債務に対して個人として責任を負うことはない。
- 1.7 規則 16.3 を条件に、IOC の各委員は 8 年間の任期で選出され、さらに 1 期または複数期再選されることができる。再選の手続は IOC 理事会によって決定される。

2. 義務

IOC 委員はそれぞれ下記の義務を負う:

- 2.1 オリンピック憲章、倫理規程、その他の IOC の規則に従う。
- 2.2 IOC 総会に出席する。
- 2.3 任命された IOC 専門委員会の仕事に参加する。
- 2.4 オリンピック・ムーブメントの発展と推進に貢献する。
- 2.5 自らの国および自らが働くオリンピック・ムーブメントの組織において、IOC のプログラムの履行状況を監視する。
- 2.6 自らの国および自らが働くオリンピック・ムーブメントの組織におけるオリンピッ

Olympic Movement and its needs in the member's country and in the organisation of the Olympic Movement in which the member serves;

- 2.7 to inform the President, without delay, of all events liable to hinder the application of the Olympic Charter or to otherwise adversely affect the Olympic Movement in his country or in the organisation of the Olympic Movement in which he serves;
- 2.8 to perform other tasks assigned to the member by the President.

3. Cessation of membership:

The membership of IOC members ceases in the following circumstances:

3.1 Resignation:

Any IOC member may cease his membership at any time by delivering his written resignation to the President. Before recognising such resignation, the IOC Executive Board may ask to hear the resigning member.

3.2 Non re-election:

Any IOC member ceases to be a member without further formality if he is not re-elected in accordance with Rule 16.1.7, BLR 16.2.6 and, as the case may be, BLR 16.2.7.2.

3.3 Age limit:

Any IOC member ceases to be a member at the end of the calendar year during which he reaches the age of 70, subject to BLR 16.2.7.1.

3.4 Failure to attend Sessions or take active part in IOC work:

Any IOC member shall cease to be a member without any further declaration on his part if, subject to force majeure, such member fails to attend Sessions or to take any active part in the work of the IOC for two consecutive years. In such cases, the cessation of membership will be established by decision of the Session upon the proposal of the IOC Executive Board.

ク・ムーブメントの発展と推進、および必要とするものについて、会長から要求があった場合に報告をする。

- 2.7 自らの国および自らが働くオリンピック・ムーブメントの組織において、オリンピック憲章の適用を妨げたり、オリンピック・ムーブメントに悪影響を及ぼす恐れのある全ての事柄について、遅滞なく会長に報告する。
- 2.8 会長から命じられたその他の任務を遂行する。

3. 委員の資格停止

IOC 委員の資格は以下の状況で停止となる。

3.1 辞任:

どの IOC 委員も、会長に書面による辞表を出すことによりいつでも委員を辞任することができる。IOC 理事会は、このような辞任を承認する前に、辞任しようとする委員の聴取を要求することができる。

3.2 非再選:

どの IOC 委員も、規則 16.1.7、規則 16 付属細則 2.6、事情によっては規則 16 付属細則 2.7.2.1 に従った選出により再選出されなかった場合には、他の手続きなしに委員としての資格を失う。

3.3 年齢制限:

どの IOC 委員も、規則 16 付属細則 2.7.1.1 に従い、70 歳になった暦年の末日には委員としての資格を失う。

3.4 総会の欠席または IOC 業務への積極的関与の欠如:

当該委員が連続 2 年間に渡り、総会への出席を怠ったり IOC の仕事に積極的に参加することを怠ったりした場合、不可抗力による場合を除き、本人から改めて告知がなくとも、委員としての資格を喪失する。このような場合、委員資格の喪失は、IOC 理事会の提案を受けた IOC 総会の決議によって確定する。

3.5 Transfer of domicile or of main centre of interests:

Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.1 shall cease to be a member if he has transferred his domicile or main centre of interests to a country other than the country that was his at the time of his election.

In such case, the cessation of membership will be established by decision of the Session upon the proposal of the IOC Executive Board.

3.6 Members elected as active athletes:

Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.2 above ceases to be a member upon ceasing to be a member of the IOC Athletes' Commission.

3.7 Presidents and persons holding an executive or senior leadership position within NOCs, world or continental associations of NOCs, IFs or associations of IFs or other organisations recognised by the IOC:

Any IOC member as defined in Rule 16.1.1.3 or Rule 16.1.1.4 ceases to be a member upon ceasing to exercise the function he was exercising at the time of his election.

3.8 Expulsion:

3.8.1 An IOC member may be expelled by decision of the Session if such member has betrayed his oath or if the Session considers that such member has neglected or knowingly jeopardised the interests of the IOC or acted in a way which is unworthy of the IOC.

3.8.2 The decision to expel an IOC member is taken by the Session upon the proposal of the IOC Executive Board. Such decision requires a majority of two-thirds of the votes cast. The member concerned has the right to be heard; such right includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.

3.8.3 Until the Session decides on an expulsion proposal, the IOC Executive Board may provisionally suspend the member concerned and deprive such member

3.5 居住地や活動の中心の移転:

規則 16 付属細則 1.1.1 に定められるとおり、いかなる IOC 委員も、その居住地や活動の中心が、選出された時点のものと異なる国に移った場合は、委員としての資格を喪失する。

このような場合、委員資格の喪失は、IOC 理事会の提案を受けた IOC 総会の決議によって確定する。

3.6 現役選手として選出された委員

規則 16 付属細則 1.1.2 によって定められた IOC 委員は、IOC アスリート委員会のメンバーでなくなった時点で IOC 委員としての資格を喪失する。

3.7 NOC や世界的または大陸別の NOC 連合、IF や IF 連合または IOC に承認された他の団体の会長、または役員、幹部としての地位を持つ者:

規則 16.1.1.3 または 1.1.4 によって定められた IOC 委員は、選出された時に務めていた役職を離れた時点で IOC 委員としての資格を喪失する。

3.8 除名

3.8.1 IOC 委員が、自らの宣誓に背いた場合、もしくは当該委員が怠慢によりあるいは故意に IOC の利益を危険にさらしたり、IOC に相応しくない振る舞いがあったと IOC 総会が判断した場合には、その IOC 委員は総会の決議を経て除名できる。

3.8.2 IOC 委員の除名決議は、理事会の提案を受けて総会によって採択される。このような決議には、総投票の 3 分の 2 の多数決が必要となる。当該委員は、このような IOC 総会で釈明する権利がある。この権利は、かけられた嫌疑を知ることや、自ら出頭しあるいは書面により弁明を提出する権利を含む。

3.8.3 総会が除名提案の決議を行うまで、IOC 理事会は、当該委員を暫定的に資格停止にし、委員の立場に由来する当該委員の権利、特典、

of all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from his membership.

3.8.4 A member expelled from the IOC may not be a member of an NOC, an association of NOCs or an OCOG.

4. Honorary President – Honorary Members – Honour Members:

- 4.1 Upon the proposal of the IOC Executive Board, the Session may elect as Honorary President an IOC member who has rendered exceptional services as President of the IOC. The Honorary President has the right to offer his advice.
- 4.2 Any IOC member who retires after serving the IOC for at least ten years and having rendered exceptional services to it may, upon the proposal of the IOC Executive Board, be elected by the Session as an honorary member of the IOC.
- 4.3 Upon the proposal of the IOC Executive Board, the Session may elect as honour members eminent personalities from outside the IOC who have rendered particularly outstanding services to it.
- 4.4 The Honorary President, honorary members and honour members are elected for life. They do not have the right to vote, nor are they eligible for any IOC office. The provisions of Rules 16.1.1 – 1.5, 16.1.7, 16.2, 16.3 and BLR 16.1 and 16.2 do not apply to them. Their status may be withdrawn by decision of the Session.

Bye-law to Rule 16

1. Eligibility:

Any natural person aged 18 or over is eligible for IOC membership, provided that:

- 1.1 such person's candidature is submitted in accordance with paragraph 2.1 below;
- 1.2 such person fulfils the conditions laid down in paragraph 2.2 below;

職務の全部または一部を剥奪することができる。

3.8.4 IOC から除名された委員は、NOC、NOC 連合、あるいは OCOG のメンバーになることはできない。

4. 名誉会長、名誉委員、榮譽委員

- 4.1 IOC 理事会の提案により、総会は、IOC 会長として優れた貢献をなした IOC 委員を、名誉会長として選出することができる。名誉会長は、助言を行う権利を持つ。
- 4.2 少なくとも 10 年 IOC 委員を務めて引退し、優れた貢献をなした委員は、IOC 理事会の提案により、総会において IOC 名誉委員として選出されることできる。
- 4.3 IOC 理事会の提案により、総会は、IOC に対し極めて優れた貢献をなした IOC に属さない著名な人物を、榮譽委員として選出することができる。
- 4.4 名誉会長、名誉委員、榮譽委員は終身で選ばれる。これらの人々は投票権を持たず、またいかなる IOC の役職につく資格もない。規則 16.1.1～1.5、規則 16.1.7、規則 16.2、規則 16.3 および規則 16 付属細則 1 と 2 はこれらの人々には適用されない。これらの地位は総会決議により撤回することができる。

規則 16 付属細則

1. 適格性:

18 歳以上の自然人は、以下の条件を満たせば IOC 委員になるための適格性を有する:

- 1.1 下記第 2.1 に従い立候補を申し出た者。
- 1.2 下記第 2.2 項に規定された条件を満たす者。

- 1.3 such candidature has been examined and reported upon by the Nominations Commission;
- 1.4 such person's election is proposed to the Session by the IOC Executive Board.
2. Procedure for electing IOC members:
- 2.1 Submission of candidatures for election to IOC membership:
- The following persons and organisations are entitled to submit candidatures for election to IOC membership: IOC members, IFs, associations of IFs, NOCs, world or continental associations of NOCs and other organisations recognised by the IOC.
- 2.2 Admissibility of Candidates:
- To be admissible, all candidatures must be submitted in writing to the President and fulfil the following conditions:
- 2.2.1 Any person or organisation submitting a candidature for election to IOC membership must clearly indicate, for each candidature, whether the candidate is being proposed as an active athlete pursuant to paragraph 2.2.2 below, or whether the candidature is linked to a function which the candidate exercises within one of the organisations cited in paragraphs 2.2.3 or 2.2.4 below, or whether the candidature concerns an independent individual in accordance with paragraph 2.2.5 below.
- 2.2.2 If the candidate is proposed as an active athlete in the meaning of Rule 16.1.1.2, such candidate must have been elected or appointed to the IOC Athletes' Commission not later than the edition of the Games of the Olympiad or the Olympic Winter Games following the Olympic Games in which such candidate last participated.
- 2.2.3 If the candidature is linked to a function within an IF or association of IFs, or an organisation recognised by the IOC pursuant to Rule 3.5, the candidate must hold the office of president thereof or be a person holding within it an executive or senior leadership position.

- 1.3 指名委員会によってその候補資格が審査され、報告された者。
- 1.4 IOC 理事会から総会に対し、委員としての選出が提案された者。
2. IOC 委員選出の手続き
- 2.1 IOC 委員選出のための候補の提案
- 下記の人物および組織は IOC 委員選出のために候補者を推薦する資格がある。IOC 委員、IF、IF の連合組織、NOC、世界的または大陸別の NOC 連合、および IOC に承認された他の団体。
- 2.2 立候補の受け入れ条件
- 立候補の受け入れ条件を満たすために、全ての立候補は書面で会長宛に行なわなければならない。また下記の条件を満たさなければならない。
- 2.2.1 IOC 委員の選出に立候補届けを提出したいかなる人物あるいは組織も、各候補者が下記 2.2.2 項に従い現役選手として推薦されているのか、あるいは下記第 2.2.3 項または第 2.2.4 項に列挙されている組織の一つにおいて果たしている職務に関連してその候補が推薦されているのか、あるいは立候補が下記第 2.2.5 項に従った独立した個人に関するものなのかを、明確に示さなければならない。
- 2.2.2 その候補者が規則 16.1.1.2 の意味する現役選手として推薦されている場合は、その候補者は、遅くとも自らが最後に出場したオリンピック競技大会の次のオリンピック競技大会または冬季オリンピック競技大会の開催終了までに、IOC アスリート委員会の委員に選出されているか任命されていなければならない。
- 2.2.3 その立候補が IF や IF 連合または規則 3 の第 5 項にある IOC に承認された団体での職務による場合は、候補者はその会長職、または役員、幹部としての地位を持つ者でなければならない。

- 2.2.4 If the candidature is linked to a function within an NOC or world or continental association of NOCs, the candidate must hold the office of president thereof or be a person holding within it an executive or senior leadership position.
- 2.2.5 Any other candidature proposal must concern an independent individual who is a national of a country in which such person has his domicile or main centre of interests and in which there is an NOC.
- 2.3 Nominations Commission:
- 2.3.1 The Nominations Commission is composed of seven members, three of them chosen by the IOC Ethics Commission, three by the Session and one by the IOC Athletes' Commission. The members of the Nominations Commission are elected for four years; they may be re-elected.
- 2.3.2 The task of the Nominations Commission is to examine each candidature in accordance with paragraph 2.4.2 below and to provide a written report to the IOC.
- 2.3.3 The Nominations Commission appoints its chairman.
- 2.4 Examination of candidatures by the Nominations Commission:
- 2.4.1 Upon receiving a candidature, the President forwards it to the Chairman of the Nominations Commission. Save in exceptional circumstances, any candidature received by the Chairman of the Nominations Commission no later than six months before the date of the opening of the next Session must be dealt with so that the IOC Executive Board can submit a proposal to such Session.
- 2.4.2 The Nominations Commission will gather all useful information on the candidate, in particular on his professional and material situation as well as on his career and sports activities; the Commission may ask the candidate to provide references from personalities from whom it may obtain information; the Commission may invite the candidate for an interview.
- 2.4.3 The Commission will verify the eligibility, origin and admissibility of all candidatures and, if necessary, the candidate's status as an active athlete or the function to which the candidature is linked.

- 2.2.4 その立候補がNOCや世界的または大陸別のNOC連合での職務による場合は、候補者はその会長職、または役員、幹部としての地位を持つ者でなければならない。
- 2.2.5 この他の立候補は全て、その人物の居住地か活動の中心があり、かつNOCが存在する国の国籍を持つ独立した個人に関するものでなければならない。
- 2.3 指名委員会
- 2.3.1 指名委員会は7名のメンバーで構成される。うち3名はIOC倫理委員会、3名は総会、1名はIOCアスリート委員会によってそれぞれ選出される。指名委員会のメンバーは4年の任期で選出され、再選されることができる。
- 2.3.2 指名委員会の職務は、下記第2.4.2項に従い、各候補についての審査を行ない、IOCに報告書を提出することである。
- 2.3.3 指名委員会は、その委員長を任命する。
- 2.4 指名委員会による候補の審査
- 2.4.1 立候補を受け付けた時点で、IOC会長はそれを指名委員会の委員長に回送する。例外的な状況の場合を除いて、次期IOC総会の開会日の6ヵ月前までに指名委員会委員長が受け付けた立候補は、IOC理事会がその総会に提案できるように取扱われなければならない。
- 2.4.2 指名委員会は候補者に関するあらゆる有益な情報、特に職業および経済的状況およびその人物の経歴、スポーツ活動といった情報を収集する。委員会は、情報を得ることができる人物からの照会状を提出するよう候補者に求めることができる。委員会は面接のために候補者を招くことができる。
- 2.4.3 委員会は全ての候補の適格性、出所、適格性を確認する。また必要であれば、立候補の根拠となる候補者の現役選手としての資格や職務の確認を行なう。

- 2.4.4 The Nominations Commission provides a written report to the IOC Executive Board on the eligibility, origin and admissibility of every candidature, in which it states its reasons for considering whether or not a candidate possesses the qualities required for election as an IOC member.
- 2.5 Procedure before the IOC Executive Board:
- 2.5.1 The IOC Executive Board alone is competent to propose a candidature to the Session. When deciding to propose a candidature, the IOC Executive Board submits to the Session, no later than one month before its opening, a written proposal to which is attached the report by the Nominations Commission. The IOC Executive Board may hear a candidate. It may propose several candidatures for the election of a single member.
- 2.5.2 The procedure for examining candidatures proposed as active athletes pursuant to paragraphs 2.2.1 and 2.2.2 above may be accelerated and the deadlines provided in paragraphs 2.4.1 and 2.5.1 above waived inasmuch as is necessary to allow the prompt election, as IOC members, of active athletes newly elected to the IOC Athletes' Commission.
- 2.6 Procedure before the Session:
- 2.6.1 The Session alone is competent to elect any IOC member.
- 2.6.2 The Chairman of the Nominations Commission has the right to communicate to the Session the opinion of the said Commission.
- 2.6.3 All candidatures for election to IOC membership proposed by the IOC Executive Board are submitted to a vote by the Session; votes are taken by secret ballot; decisions are taken by a majority of the votes cast.
- 2.7 Transitional provisions:
- The established rights of IOC members whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999) are maintained as follows:
- 2.7.1 Any IOC member whose election has taken effect before the date of the
- 2.4.4 指名委員会は IOC 理事会に対し、全ての候補の適格性、出所、立候補資格について報告書を提出する。これには、候補者が IOC 委員として選出されるのに必要な資質を持つか否かを考慮するための根拠を詳細に叙述するものとする。
- 2.5 IOC 理事会における手続き
- 2.5.1 IOC 理事会のみが、総会に対して候補を提案する権限を持つ。ある候補の提案を決めた場合、IOC 理事会は、総会の開始 1 ヶ月前までに、指名委員会からの報告書を添えて、総会に対し書面による提案を提出する。IOC 理事会は候補者からの聴聞が行える。IOC 理事会は一人の委員を選出するために複数の候補を提案できる。
- 2.5.2 上記第 2.2.1 項と第 2.2.2 項により現役選手として提案された候補を審査する手続は短縮することができ、上記第 2.4.1 項と第 2.5.1 項による最終期限は、IOC アスリート委員会に新たに選出された現役選手を IOC 委員としての即時の選出をするために必要である限りは、免除できる。
- 2.6 IOC 総会における手続き
- 2.6.1 IOC 総会のみが、IOC 委員を選出する権限を持つ。
- 2.6.2 指名委員会の委員長は、当該委員会の意見を総会に伝える権利を持つ。
- 2.6.3 IOC 理事会によって提案された IOC 委員選挙の全ての候補者は、総会による投票にかけられる。投票は無記名投票により行われる。決議は投票総数の過半数による。
- 2.7 過渡期についての条項
- 第 110 次 IOC 総会の閉会日 (1999 年 12 月 11 日) 以前に選出された IOC 委員の権利は以下のように守られる。
- 2.7.1 第 110 次 IOC 総会の閉会日 (1999 年 12 月 11 日) 以前に選出された

closing of the 110th Session (11 December 1999) must retire by the end of the calendar year during which he reaches the age of 80, unless he was elected before 1966. If a member reaches this age limit during his term as President, Vice-President or IOC Executive Board member, the retirement will take effect at the end of the next Session.

- 2.7.2 Notwithstanding paragraph 2.7.1 above, IOC members whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999) and who have not reached the age limit in accordance with paragraph 2.7.1 above will be subject to re-election by the Session, one third in 2007, one third in 2008 and one third in 2009, under the conditions laid down in paragraph 2.6 above. Lots were drawn during the 111th Session to this effect.
- 2.7.3 The limitation to one member national of any given country, as set forth in Rule 16.1.1.1, last sentence, does not apply to IOC members whose election has taken effect before the date of the closing of the 110th Session (11 December 1999).
- 2.7.4 Until 31 December 2007, the total number of IOC members shall not exceed 130.

3 Register of members:

The IOC Executive Board keeps an up-to-date register of all the IOC members, Honorary President, honorary members and honour members. The register specifies the origin of each member's candidature and indicates whether the member's candidature was submitted as an active athlete, or linked to another function, or submitted as an independent individual.

4 Honorary President – Honorary Members – Honour Members:

4.1 The Honorary President is invited to attend the Olympic Games, Olympic Congresses, Sessions and meetings of the IOC Executive Board, where a place is reserved for him beside the President. He has the right to offer his advice.

IOC 委員は、1966 年より前に選出された場合を除き、80 歳になった暦年の末日までに退任しなければならない。ある委員が、会長、副会長、理事の任期中にこの制限年齢に達した場合には、次の IOC 総会の終了時に引退するものとする。

- 2.7.2 上記 2.7.1 項の規定にもかかわらず、第 110 次 IOC 総会の閉会日 (1999 年 12 月 11 日) 以前に選出された IOC 委員で、上記第 2.7.1 項による制限年齢に達していない委員は、本付属細則第 2.6 項に定められた条件に従い、2007 年に 3 分の 1、2008 年に 3 分の 1、2009 年に 3 分の 1 が IOC 総会による再選挙の対象となる。この趣旨の抽選が第 111 次 IOC 総会において行われた。
- 2.7.3 規則 16.1.1.1 の末尾に定める、どの国の国民も一人にするという制限については、第 110 次 IOC 総会の閉会日 (1999 年 12 月 11 日) 以前に選出された IOC 委員には適用しない。
- 2.7.4 2007 年 12 月 31 日まで、IOC 委員の総数は 130 名を超えないものとする。

3 委員の登録

IOC 理事会は、全ての IOC 委員、名誉会長、名誉委員、荣誉委員の最新の登録を保管する。この登録は、各委員の立候補の出处を特定するとともに、その委員の立候補が現役選手としてのものか、その他の職務につながるものか、あるいは独立した個人として提出されたものかを示すものとする。

4 名誉会長、名誉委員、荣誉委員

4.1 名誉会長は、オリンピック競技大会、オリンピック・コンGRESS、総会、IOC 理事会に出席することができ、席は IOC 会長の隣りに用意される。名誉会長は、助言を行う権利を持つ。

- 4.2 Honorary members are invited to attend the Olympic Games, Olympic Congresses and Sessions, where a place is reserved for each of them; they offer their advice when requested by the President.
- 4.3 Honour members are invited to attend the Olympic Games and Olympic Congresses, where a place is reserved for each of them. The President may also invite them to attend other IOC meetings or events.

17 Organisation

The powers of the IOC are exercised by its organs, namely:

1. the Session,
2. the IOC Executive Board,
3. the President.

18 The Session*

1. The Session is the general meeting of the members of the IOC. It is the IOC's supreme organ. Its decisions are final. An ordinary Session is held once a year. Extraordinary Sessions may be convened by the President or upon the written request of at least one third of the members.
2. The powers of the Session are the following:
 - 2.1 To adopt or amend the Olympic Charter.

- 4.2 名誉委員は、オリンピック競技大会、オリンピック・ कांग्रेस、総会に出席することができ、各人に席が確保される。名誉委員は、会長から要請された場合に助言を行う。
- 4.3 榮譽委員は、オリンピック競技大会、オリンピック・ कांग्रेसに出席することができ、各人に席が確保される。会長はその他の IOC の会合や行事にも榮譽委員を招くことができる。

17 組織

IOC の諸権限は以下の機関によって行使される。

1. 総会
2. IOC 理事会
3. 会長

18 総会*

1. 総会はIOC委員の全体会議である。総会は、IOCの最高機関である。その決定は最終的なものである。通常総会は、年に1度開催される。臨時総会は、会長により招集されるか、もしくは3分の1以上の委員からの書面による要求に基づいて招集される。
2. 総会の権限は以下の通りである。
 - 2.1 オリンピック憲章の採択または修正すること。

- 2.2 To elect the members of the IOC, the Honorary President, honorary members and honour members.
- 2.3 To elect the President, the Vice-Presidents and all other members of the IOC Executive Board.
- 2.4 To elect the host city of the Olympic Games.
- 2.5 To determine the city in which an ordinary Session is held, the President having the authority to determine the city in which an extraordinary Session is held.
- 2.6 To approve the annual report and accounts of the IOC.
- 2.7 To appoint the IOC's auditors.
- 2.8 To decide on the awarding or withdrawal by the IOC of full recognition to or from NOCs, associations of NOCs, IFs, associations of IFs and other organisations.
- 2.9 To expel IOC members and to withdraw the status of Honorary President, honorary members and honour members.
- 2.10 To resolve and decide upon all other matters assigned to it by law or by the Olympic Charter.
3. The quorum required for a Session is half the total membership of the IOC plus one. Decisions of the Session are taken by a majority of the votes cast; however, a majority of two-thirds of the votes cast is required for any modification of the Fundamental Principles of Olympism, of the Rules of the Olympic Charter or if elsewhere provided in the Olympic Charter.
4. Each member has one vote. Abstentions and blank or spoiled votes are not taken into consideration in the calculation of the required majority. Voting by proxy is not allowed. Voting is held by secret ballot when so required by the Olympic Charter, or if the Chairman so decides or upon the request of at least a quarter of the members present. In the event of a tie, the Chairman shall decide.
- 2.2 IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員を選出すること。
- 2.3 会長、副会長およびその他全ての IOC 理事会のメンバーを選出すること。
- 2.4 オリンピック競技大会の開催都市を選出すること。
- 2.5 通常総会を開催する都市を決定すること。臨時総会を開催する都市については会長が決定権限を持つ。
- 2.6 IOC の年度事業報告と会計報告を承認すること。
- 2.7 IOC の監査役を指名すること。
- 2.8 NOC、NOC 連合、IF、IF 連合、その他の組織に対する IOC の正式の承認の授与または撤回を決定すること。
- 2.9 IOC 委員の除名、および名誉会長、名誉委員、榮譽委員の身分の撤回。
- 2.10 法またはオリンピック憲章により総会に権限の付与されたその他の全ての事項について決議し決定すること。
3. 総会の定足数は、IOC の委員総数の半数に 1 を加えたものとする。総会の決議は、投票総数の過半数によって採択される。但しオリンピズムの根本原則あるいはオリンピック憲章の規則の修正について、またはオリンピック憲章中、他に特記のある場合については、投票総数の 3 分の 2 の多数決を必要とする。
4. 委員は、それぞれ 1 票の投票権を持つ。棄権、白票、無効票は、必要とされる過半数の算定には加えない。委任による投票は認めない。オリンピック憲章に定めのある場合、または出席委員の 4 分の 1 以上からの要請に基づいて議長がそう決定した場合には、投票は無記名で行われる。投票結果が同数の場合は議長が決定する。

5. The provisions of Rules 18.3 and 18.4 are applicable to elections, whether of persons or of host cities. However, when there are or remain only two candidates, the candidate obtaining the greater number of votes is declared elected.
6. The Session may delegate powers to the IOC Executive Board.

Bye-law to Rule 18

1. The IOC Executive Board is responsible for the organisation and preparation of all Sessions, including all financial matters relating thereto.
2. Notice of the dates of an ordinary Session shall be given to all IOC members at least six months before the Session's opening. The Session is formally convened by order of the President, at least thirty days before it is held, if it is an ordinary Session, and at least ten days if it is an extraordinary Session, together with an agenda which must state the business to be dealt with at the meeting.
3. The President, or, in his absence or incapacity, the attending Vice-President who is senior in such office or, in the latter's absence or incapacity, the attending IOC Executive Board member who is senior in such office, chairs the Session.
4. Any decision of the Session, including decisions on amendments to the Olympic Charter, comes into effect immediately, unless otherwise decided by the Session. A matter which is not listed on the agenda of a Session may be discussed if one third of the members so request or if the Chairman authorises it.
5. An IOC member must refrain from taking part in a vote in the following circumstances:
 - 5.1 when the vote concerns an Olympic Games host city election in which a city in the country of which he is a national is a candidate;
 - 5.2 when the vote concerns the selection of a venue for a Session, an Olympic

5. 上記 18.3 および 18.4 の規定は、人または開催都市の選出に適用される。但し、2 候補しかいないか、2 候補だけが残った場合には、より多くの票を獲得した方の候補が選ばれるものとする。
6. 総会は IOC 理事会に職権を委ねることができる。

規則 18 付属細則

1. IOC 理事会は、全ての総会の組織と準備に、それに関わる全ての財政的な事柄も含めて責任を持つ。
2. 通常総会の日付の通知は、全ての IOC 委員に対し、遅くとも総会の開会 6 ヶ月前までに行われる。総会は会長の命により正式に招集され、通常総会の場合は遅くとも開催の 30 日前までに、臨時総会の場合は遅くとも 10 日前までに招集され、会議で扱われる議題を明示した議事日程とともに通知される。
3. 総会の議長は、会長、あるいは会長が不在または職務が遂行できない場合は出席している副会長のうちの先任者が務める。さらにその様な副会長が不在または職務が遂行できない場合には、出席している理事会のメンバーのうちの先任者が議長を務める。
4. オリンピック憲章の修正決議を含む総会のいかなる決議も、総会で異なる決定がなされない限り、直ちに効力を発するものとする。総会の議事日程に含まれていない問題でも、委員の 3 分の 1 からの要請がある場合、もしくは議長が承認した場合には、これを審議することができる。
5. IOC 委員は下記のような場合は投票への参加を差し控えなければならない:
 - 5.1 投票がオリンピック開催都市の選定に関わるものである時に、当該委員が国籍を持つ国のある都市が候補である場合。
 - 5.2 投票が、総会、オリンピック・コンGRESS、または他のあらゆる会合や行事の会

Congress or any other meeting or event for which a city or any other public authority of the country of which he is a national is a candidate;

- 5.3 when the vote concerns the election to membership of the IOC of a candidate who is a national of the same country as the member;
- 5.4 when the vote concerns the election, to any office on the IOC Executive Board, or to any other office, of a candidate who is a national of the same country as the member;
- 5.5 when the vote concerns any other matter relating to the country of which he is a national or the NOC of that country.

In case of doubt, the Chairman shall decide whether or not the member concerned may take part in a vote.

6. The President establishes the regulations for all elections except for the election of the President, for which the regulations are established by the IOC Executive Board.
7. Any matter of procedure concerning Sessions and votes, which are not covered by the Olympic Charter, are determined by the President.
8. In case of urgency, a resolution may be submitted to a vote by correspondence, including by telefax or electronic mail, of the members of the IOC by the President or the IOC Executive Board.
9. Minutes of all meetings and other proceedings of the Session are established under the authority of the President.

19 The IOC Executive Board*

1. Composition:

The IOC Executive Board consists of the President, four Vice-Presidents and ten other

場の選定に関わるものである時に、当該委員が国籍を持つ国のある都市や公的機関が候補である場合。

- 5.3 投票がIOC委員の選出に関わるものである時に、候補者が当該委員と同じ国籍である場合。
- 5.4 投票が、理事会の理事または他の役職者の選出に関わるものである時に、候補者が当該委員と同じ国籍である場合。
- 5.5 その他、投票が、当該委員の国籍のある国、またはその国のNOCに関する、その他全ての事柄にかかわる場合。

疑義のある場合は、当該委員が投票に参加するか否かは議長が決定する。

6. 会長は、会長選挙を除く全ての選挙の規則を制定し、会長選挙についてはIOC理事会が規則を制定する。
7. 総会と投票に関する手続上のいかなる事柄も、オリンピック憲章に定めのない場合には、会長により決定される。
8. 緊急の場合には、会長またはIOC理事会の判断により、決議はファックスや電子メールを含む通信によるIOC委員の投票に附することができる。
9. 総会の、全ての会合の議事録とその他の記録は、会長の権限のもとで作成される。

19 IOC 理事会*

1. 構成

IOC 理事会は、会長、4名の副会長、その他10名の理事によって構成される。理事

members. The choice of its members will reflect the composition of the Session. At each election, the Session shall see to it that the above-mentioned principle is respected.

2. Elections, terms of offices, renewals and vacancies:

- 2.1 All members of the IOC Executive Board are elected by the Session, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.
- 2.2 The duration of the terms of office of the Vice-Presidents and of the ten other members of the IOC Executive Board is four years. A member may serve for a maximum of two successive terms on the IOC Executive Board, regardless of the capacity in which he has been elected.
- 2.3 In the case of a member having completed two successive terms of office pursuant to Rule 19.2.2 above, he may be elected again as member of the IOC Executive Board after a minimum period of two years. This does not apply to the election for the office of President, for which there is no waiting period.
- 2.4 In case of vacancy of any office other than the President's, the following Session elects a member to such office for a term of four years.
- 2.5 All members of the IOC Executive Board begin their terms of office and renewals at the end of the Session which elected them. Their terms of office cease at the end of the ordinary Session held during the year in which they expire.
- 2.6 For purposes of this Rule, a year means the period between two successive ordinary Sessions.

3. Powers, responsibilities and duties:

The IOC Executive Board assumes the general overall responsibility for the administration of the IOC and the management of its affairs. In particular, it performs the following duties:

- 3.1 it monitors the observance of the Olympic Charter;

会メンバーの選択は、総会の構成を反映するものとする。選出の度ごとに、総会は上記の原則が尊重されていることに注意する。

2. 選出、任期、再選、欠員

- 2.1 IOC 理事会の全メンバーは、総会の無記名投票により、投票総数の過半数をもって選出される。
- 2.2 副会長およびその他 10 名の理事の任期は 4 年とする。理事会メンバーは、選出された役職に係らず、最大 2 期連続して務めることができる。
- 2.3 規則 19.2.2 に基づき、理事会メンバーが連続して 2 期の任期を終了した場合、最低 2 年の期間を経たあと、メンバーとして再選されることができる。これは、会長職の選挙には適用せず、待機期間は無いものとする。
- 2.4 会長職以外のいかなる役職に欠員が生じた場合も、すぐ次の総会で当該の役職にメンバーを選出する。このメンバーの任期は 4 年間である。
- 2.5 理事会の全てのメンバーは、その役職の任期と再任の任期を、選出された総会の終了時に開始する。またその役職の任期は、任期が切れる年の通常総会の終了時に満了する。
- 2.6 この規則に関する限りは、1 年とは 2 つの連続した通常総会の中の期間を意味する。

3. 権限、責任、義務

IOC 理事会は、IOC の管理とその業務の運営に全般的包括的な責任を負う。特に下記の職務を遂行する。

- 3.1 オリンピック憲章の遵守を監視する。

- 3.2 it approves all internal governance regulations relating to its organisation;
 - 3.3 it establishes an annual report including annual accounts, which it submits to the Session, together with the auditors' report;
 - 3.4 it submits a report to the Session on any proposed change of Rule or Bye-law;
 - 3.5 it submits to the Session the names of the persons whom it recommends for election to the IOC;
 - 3.6 it establishes and supervises the procedure for accepting and selecting candidatures to organise the Olympic Games;
 - 3.7 it establishes the agenda for the Sessions;
 - 3.8 upon the proposal of the President, it appoints – or dismisses – the Director General. The President decides on his compensation and may take sanctions;
 - 3.9 it provides for the safe keeping of all minutes, accounts and other records of the IOC in compliance with the law, including minutes of all Sessions, IOC Executive Board and other commission or working group meetings;
 - 3.10 it takes all decisions, and issues regulations of the IOC, which are legally binding, in the form it deems most appropriate, such as, for instance, codes, rulings, norms, guidelines, guides, manuals, instructions, requirements and other decisions, including, in particular, but not limited to, all regulations necessary to ensure the proper implementation of the Olympic Charter and the organisation of the Olympic Games;
 - 3.11 it organises periodic meetings with the IFs and with the NOCs at least once every two years. Such meetings are chaired by the IOC President, who determines the procedure and the agenda after consultation with the relevant bodies;
 - 3.12 it creates and confers the honorary distinctions of the IOC;
 - 3.13 it exercises all powers and performs all duties not attributed by law or by the Olympic Charter to the Session or to the President.
- 3.2 その組織に関連した内部管理規則の全てを承認する。
 - 3.3 会計報告を含む年報を作成し、それを監査報告とともに総会に提出する。
 - 3.4 提案された全ての規則または付属細則の変更について報告書を総会に提出する。
 - 3.5 IOC 委員としての選出を推薦する候補者の名前を総会に提出する。
 - 3.6 オリンピック競技大会開催の立候補の受付と選定の手続を定め監督する。
 - 3.7 総会の議事日程を定める。
 - 3.8 会長の提議に基づき、事務総長を任命し、解任する。会長は、その報酬を決定し、制裁措置を取ることができる。
 - 3.9 IOC の全ての議事録、報告書、その他の記録の保存を法に従って手配する。保存する記録は全ての総会、理事会、他の委員会や作業部会の議事録を含む。
 - 3.10 法的拘束力のある、IOC の一切の決定を行い、規則を定める。当該決定および規則は理事会が最適とみなす形式をとる。例えば、規約、裁定、規範、指針、便覧、手引、指示、資格、その他の決定などがあり、これにはオリンピック憲章の適切な履行とオリンピック競技大会の開催を確実に行うために必要な一切の規則も含まれる。
 - 3.11 IF や NOC と、2 年に 1 回以上、定期的に会合を開く。このような会合は IOC 会長が議長となり、関係諸団体と協議の上、会長が手続と議事日程を決める。
 - 3.12 IOC の名誉称号を設け、それを授与する。
 - 3.13 総会や会長に対して、全ての権限を行使し、法やオリンピック憲章に起因しない全ての義務を果たす。法やオリンピック憲章に定めのない全ての職務を、全ての権限を行使して、総会や会長に対して遂行する。

4. Delegation of powers:

The IOC Executive Board may delegate powers to one or more of its members, to IOC commissions, to members of the IOC administration, to other entities or to third persons.

Bye-law to Rule 19

1. The President is responsible for the organisation and preparation of all IOC Executive Board meetings. He may delegate all or part of his powers to that effect to the Director General.
2. The IOC Executive Board meets when convened by the President or at the request of the majority of its members at least ten days before it is held. The notice must state the business to be dealt with at the meeting.
3. The President, or, in his absence or incapacity, the attending Vice-President who is senior in such office or, in the latter's absence or incapacity, the attending IOC Executive Board member who is senior in such office, chairs the IOC Executive Board meetings.
4. The quorum required for an IOC Executive Board meeting is eight.
5. Decisions of the IOC Executive Board are taken by a majority of the votes cast.
6. Each member has one vote. Abstentions and blank or spoiled votes are not taken into consideration in the calculation of the required majority. Voting by proxy is not allowed. Voting is held by secret ballot if so required by the Olympic Charter, or if the Chairman so decides or upon the request of at least a quarter of the members present. In the event of a tie, the Chairman of the meeting shall decide.
7. An IOC Executive Board member must refrain from taking part in a vote in the circumstances enumerated in BLR 18.5.
In case of doubt, the Chairman shall decide whether or not the member concerned may take part in a vote.

4. 権限の委任

IOC 理事会は、その一人または複数のメンバー、IOC 専門委員会、IOC 事務局員、その他の法人や第三者に対し、その権限を委任することができる。

規則 19 付属細則

1. 会長は、IOC 理事会の全ての会合の組織と準備に責任を持つ。会長はこれに関する権限の全てまたは一部を事務総長に委任することができる。
2. IOC 理事会は、会長の招集により、または理事会のメンバーの過半数が、開催の 10 日以上前に要求した時に開催される。開催の通知には、会議の議題を明示しなければならない。
3. IOC 理事会の議長は、会長、もしくは会長が不在または職務が遂行できない場合は出席している副会長のうち先任者が務める。さらにそのような副会長が不在または職務が遂行できない場合には、出席している理事会のメンバーのうちの先任者が議長を務める。
4. IOC 理事会の定足数は 8 名とする。
5. IOC 理事会の決議は、投票総数の過半数によって採択される
6. 理事会のメンバーは、それぞれ 1 票の投票権を持つ。棄権、白票もしくは無効票は、必要とされる過半数の算定には加えない。委任による投票は認めない。オリンピック憲章に定めのある場合、あるいは出席メンバーの 4 分の 1 以上からの要請に基づいて議長がそう決定した場合には、投票は無記名で行われる。投票結果が同数の場合は議長が決定する。
7. IOC 理事会のメンバーは、規則 18 付属細則 5 に列挙されているような場合には投票への参加を差し控えなければならない。
疑義のある場合は、当該委員が投票に参加するかどうかは議長が決定する。

8. Any matter of procedure concerning IOC Executive Board meetings which is not covered by the Olympic Charter is determined by the President.
9. The IOC Executive Board may hold meetings in the form of teleconferences or video-conferences.
10. In case of urgency, a resolution or decision may be submitted to a vote by correspondence, including by fax or electronic mail, of the members of the IOC Executive Board by the President.
11. Minutes of all meetings and other proceedings are established under the authority of the President.

20 The President*

1. The Session elects, by secret ballot, a President from among its members for a term of eight years renewable once for four years.
2. The President represents the IOC and presides over all its activities.
3. The President may take any action or decision on behalf of the IOC when circumstances prevent it from being taken by the Session or the IOC Executive Board. Such action or decision must be submitted promptly for ratification by the competent organ.
4. If the President is unable to fulfil the duties of his office, the Vice-President who is senior in such office replaces him until the President has recovered his ability or, if he is in a condition of permanent disability, until a new President is elected at the next Session. This new President is elected for a term of eight years renewable once for four years.

8. IOC 理事会に関するいかなる問題や手続も、オリンピック憲章に定めのないものについては、会長が決定する。
9. IOC 理事会は、電話会議やテレビ会議の形で会議を行うことができる。
10. 緊急の場合には、会長の判断により、決議や決定はファックスや電子メールを含む、通信による IOC 理事会メンバーの投票に附することができる。
11. 全ての会合の議事録とその他の記録は、会長の権限のもとで作成される。

20 会長*

1. 総会は、無記名投票により、IOC 委員の中から任期 8 年の会長を選出する。会長は、一度だけ 4 年間任期を更新することができる。
2. 会長は、IOC を代表し、IOC の全ての活動を統轄する。
3. 何らかの事情により総会または IOC 理事会が行為や決定をできない状態にある場合には、会長は IOC の代表としてあらゆる行為を行い、また決定を下すことができる。ただし当該行為または決定はただちに管轄機関に通知し、追認を得なければならない。
4. 会長がその任務を全うし得ない場合は、副会長のうちの先任者が会長の任務を代行する。この代行は、会長がその能力を回復するか、あるいは会長が永続的な行為無能力の状態にある時には次期総会で新会長が選出されるまでの間、行われる。この場合、新会長は 8 年の任期で選出され、一度だけ 4 年間任期を更新することができる。

Bye-law to Rule 20

1. Candidatures for the election of the President are declared three months before the date of the opening of the Session at which the election is due to take place. However, such deadline may be modified by decision of the IOC Executive Board if, in its opinion, the circumstances justify such modification.
2. Except as provided in Rule 20.3, the President is elected by the Session held during the second year of the Olympiad.

21 IOC Commissions*

IOC commissions may be created for the purpose of advising the Session, the IOC Executive Board or the President as the case may be. The President establishes permanent or other standing or ad hoc commissions and working groups whenever it appears necessary. Except where expressly provided otherwise in the Olympic Charter or in specific regulations established by the IOC Executive Board, the President establishes their terms of reference, designates all their members and decides their dissolution once he considers that they have fulfilled their mandates. No meeting of any commission or working group may be held without the prior agreement of the President except where expressly provided otherwise in the Olympic Charter or in specific regulations established by the IOC Executive Board. The President is a member ex officio of all commissions and working groups and shall have precedence whenever he attends one of their meetings.

Bye-law to Rule 21

1. The IOC Athletes' Commission:
An IOC Athletes' Commission shall be constituted, the majority of whose members shall be athletes elected by athletes participating in the Olympic Games. The election shall be

規則 20 付属細則

1. 会長選の立候補は、選出が行われる総会の開会日の3ヵ月前までに表明されるものとする。しかし、この最終期限は、IOC 理事会が、状況によって変更がやむを得ないと判断した時には変更することができる。
2. 規則 20.3 に規定されている場合を除いて、会長は、オリンピックアードの第2年目に開催される総会で選出される。

21 IOC 専門委員会*

IOC 専門委員会は、事情に応じて、総会、IOC 理事会または会長への諮問の目的で設けることができる。会長は、必要に応じて、常設委員会、または特別委員会および作業部会を設ける。オリンピック憲章や、IOC 理事会によって制定された特別な規則にこれに明らかに反する規定のある場合を除き、会長はそれらの委員会への委任事項を定め、それらのメンバー全員を任命し、委任された任務を全うしたと会長が判断した際には、解散を決定する。いかなる委員会または作業部会の会合も、オリンピック憲章や IOC 理事会によって定められた特別な規則にこれに明らかに反する規定のある場合を除き、会長の事前の承認がないかぎり開催できない。会長は、職権上の資格において、全ての委員会および作業部会のメンバーであり、会合に会長が出席した際には常に上席につく。

規則 21 付属細則

1. IOC アスリート委員会
IOC にアスリート委員会を置き、その委員の過半数は、オリンピック競技大会の参加選手によって選出された選手とする。選挙は、IOC 理事会が設定した規則に従い、ま

held on the occasion of the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games in accordance with regulations adopted by the IOC Executive Board, in consultation with the Athletes' Commission, and communicated to the IFs and NOCs not later than one year prior to the Olympic Games at which such election is to be held.

All regulations and procedures of the IOC Athletes' Commission shall be adopted by the IOC Executive Board after consulting of the IOC Athletes' Commission.

2. The IOC Ethics Commission:

The IOC Ethics Commission is constituted in accordance with Rule 22 and BLR 22.

3. The IOC Nominations Commission:

In order to examine all candidatures for election to IOC membership, an IOC Nominations Commission shall be established in accordance with BLR 16.2.3.

All regulations and procedures of the IOC Nominations Commission shall be adopted by the IOC Executive Board after consulting the IOC Nominations Commission.

4. The Olympic Solidarity Commission:

The Olympic Solidarity Commission is established in order to perform the tasks attributed to it in Rule 5 and BLR 5.

5. The Evaluation Commissions for Candidate Cities:

In order to examine the candidatures of the cities applying to host the Games of the Olympiad and the Olympic Winter Games, the President sets up two evaluation commissions for candidate cities in accordance with BLR 34.2.2.

6. The Olympic Games Coordination Commissions:

In order to assist in improving the organisation of the Olympic Games and the cooperation between the IOC, OCOGs, IFs and NOCs, the President sets up Coordination Commissions in accordance with Rule 38 and BLR 38.

た IOC アスリート委員会と協議の上、オリンピック競技大会とオリンピック冬季競技大会の際に行なわれる。そしてその選挙が行なわれるオリンピック競技大会の1年以上前に IF と NOC に連絡されるものとする。

IOC アスリート委員会の全ての規則と議事手続は、IOC アスリート委員会と協議の上、IOC 理事会によって決定される。

2. IOC 倫理委員会

IOC 倫理委員会は規則 22 および規則 22 付属細則に従って設置される。

3. IOC 指名委員会

IOC 指名委員会は、IOC 委員選出のための全ての候補を審査する目的で、規則 16.2.3 に従い設置される。

IOC 指名委員会の全ての規則と議事手続は、IOC 指名委員会と協議の上、IOC 理事会によって決定される。

4. オリンピック・ソリダリティー委員会

オリンピック・ソリダリティー委員会は、規則 5 および規則 5 付属細則に定める任務を遂行する目的で設置される。

5. 候補都市評価委員会

オリンピック競技大会およびオリンピック冬季競技大会の開催に応募する候補都市を審査する目的で、会長は、規則 34 付属細則 2.2 に従い、2 つの候補都市評価委員会を設置する。

6. オリンピック競技大会調整委員会

オリンピック競技大会の組織の改善と、IOC、OCOG、IF、NOC の間の協力の増進を助ける目的で、規則 38 および規則 38 付属細則に従って、会長は複数の調整委員会を設置する。

7. The IOC Medical Commission:

7.1 The President establishes a Medical Commission, the terms of reference of which shall include the following duties:

7.1.1 to implement the World Anti-Doping Code and all other IOC Anti-Doping Rules, in particular upon the occasion of the Olympic Games;

7.1.2 to elaborate guidelines relating to the medical care and health of the athletes.

7.2 Members of the Medical Commission shall not act in any medical capacity whatsoever for the delegation of an NOC at the Olympic Games nor participate in the discussions relating to non-compliance with the World Anti-Doping Code by members of their respective NOC's delegations.

8. Procedure:

Each IOC commission is chaired by an IOC member. IOC commissions may hold meetings in the form of teleconferences or videoconferences.

22 IOC Ethics Commission*

The IOC Ethics Commission is charged with defining and updating a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter of which the said Code forms an integral part. In addition, it investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, proposes sanctions to the IOC Executive Board.

Bye-law to Rule 22

1. The composition and organisation of the IOC Ethics Commission are provided for in its statutes.

7. IOC 医事委員会

7.1 会長は医事委員会を設置する。医事委員会には以下の義務を含む事項が委託される。

7.1.1 世界アンチ・ドーピング規程およびその他全ての IOC アンチ・ドーピング規則を、特にオリンピック競技大会において、実行にうつす。

7.1.2 選手の医療および健康に関わるガイドラインを作成する。

7.2 オリンピック競技大会開催期間中、医事委員会の委員は NOC 代表選手団に対しいかなる意味でも医療関係の能力提供を行わないものとし、また、NOC 代表選手団団員が世界アンチ・ドーピング規程違反に関して行う討議には一切関与しないものとする。

8. 議事手続き

各 IOC 専門委員会の議長は IOC 委員が務める。IOC 専門委員会は電話会議やテレビ会議の形で会合を開くことができる。

22 IOC 倫理委員会*

IOC 倫理委員会の任務は、オリンピック憲章に謳われている諸価値と原理に基づいて、憲章の不可分の一部である「倫理規程」を含む倫理原則の枠組みを作成、更新することである。さらに、倫理規程違反を含む倫理原則の不履行に関する申し立てを調査し、必要であれば理事会にしかるべき制裁措置を提案する。

規則 22 付属細則

1. IOC 倫理委員会の構成と組織は、その規則に定められている。

2. Any modification of the Code of Ethics, the statutes of the IOC Ethics Commission and any other regulation and implementing provisions emanating from the IOC Ethics Commission is submitted for the approval of the IOC Executive Board.

23 Measures and Sanctions*

In the case of any violation of the Olympic Charter, the World Anti-Doping Code, or any other regulation, as the case may be, the measures or sanctions which may be taken by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to under 2.4 below are:

1. In the context of the Olympic Movement:

- 1.1 with regard to IOC members, the Honorary President, honorary members and honour members:
 - a) a reprimand, pronounced by the IOC Executive Board;
 - b) suspension, for a specific period, pronounced by the IOC Executive Board. The suspension may be extended to all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from the membership of the person concerned.

The above-mentioned sanctions may be combined. They may be imposed on IOC members, the Honorary President, honorary members or honour members who, by their conduct, jeopardise the interests of the IOC, also regardless of any specific violation of the Olympic Charter or any other regulation.

- 1.2 with regard to IFs:
 - a) withdrawal from the programme of the Olympic Games of:
 - a sport (Session),
 - a discipline (IOC Executive Board),
 - an event (IOC Executive Board);
 - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
 - c) withdrawal of full recognition (Session).

2. 倫理規程、IOC 倫理委員会規則、IOC 倫理委員会の発するあらゆる規定や施行細則のいかなる変更も、IOC 理事会に提出し承認を受ける。

23 処分および制裁*

オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、その他のあらゆる規則に違反した場合に、その場合に応じて、総会、IOC 理事会または下記 2.4 にいう規律委員会がとることができる処分と制裁は以下の通りである。:

1. オリンピック・ムーブメントに関するもの:

1.1 IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員関係

- a) IOC 理事会が宣告する譴責
- b) 理事会が宣告する有期の停職
停職は、当該人物の地位に基づく権利、特典および職務の全範囲あるいは一部に適用することができる

上記の制裁は併合することができる。これらの措置は、オリンピック憲章やその他の規則に何らかの違反があったかどうかとは関係なく、その行為により IOC の利益を危機に陥れた IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員に課することができる。

1.2 IF 関係:

- a) オリンピック競技大会のプログラムからの
 - その競技の除外 (総会)
 - その種別の除外 (IOC 理事会)
 - その種目の除外 (IOC 理事会)
- b) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
- c) 正式承認の取り消し (総会)

- 1.3 with regard to associations of IFs:
 - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
 - b) withdrawal of full recognition (Session).
 - 1.4 with regard to NOCs:
 - a) suspension (IOC Executive Board); in such event, the IOC Executive Board determines in each case the consequences for the NOC concerned and its athletes;
 - b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
 - c) withdrawal of full recognition (Session); in such a case, the NOC forfeits all rights conferred upon it in accordance with the Olympic Charter;
 - d) withdrawal of the right to organise a Session or an Olympic Congress (Session).
 - 1.5 with regard to associations of NOCs:
 - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
 - b) withdrawal of full recognition (Session).
 - 1.6 with regard to a host city, an OCOG and an NOC:

withdrawal of the right to organise the Olympic Games (Session).
 - 1.7 with regard to applicant or candidate cities and an NOC:

withdrawal of the right to be an applicant or a candidate city to host the Olympic Games (IOC Executive Board).
 - 1.8 with regard to other recognised associations and organisations:
 - a) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
 - b) withdrawal of full recognition (Session).
2. In the context of the Olympic Games, in the case of any violation of the Olympic Charter, of the World Anti-Doping Code, or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including but not limited to the IOC Code of Ethics, or of any applicable public law or regulation, or in case of any form of misbehaviour:

- 1.3 IF 連合関係
 - a) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
 - b) 正式承認の取り消し (総会)
 - 1.4 NOC 関係
 - a) 資格停止 (IOC 理事会)
その場合には IOC 理事会が、個々の事例により、当該 NOC とその選手に対する効果を決定する。
 - b) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
 - c) 正式承認の取り消し (総会)
その場合は当該 NOC はオリンピック憲章に従って与えられた権利の全てを剥奪される。
 - d) 総会またはオリンピック・コンGRESSを開催する権利の取消し (総会)
 - 1.5 NOC 連合関係:
 - a) 暫定承認の撤回 (IOC 理事会)
 - b) 正式承認の取り消し (総会)
 - 1.6 オリンピック開催都市、OCOG、および NOC 関係:

オリンピック競技大会の開催権の取消し (総会)
 - 1.7 オリンピック開催応募または候補都市、および NOC (IOC 理事会):

オリンピック競技大会の開催に応募または立候補する権利の取り消し
 - 1.8 承認を受けたその他の組織や団体関係:
 - a) 暫定承認の撤回 (理事会)
 - b) 正式承認の取り消し (総会)
2. オリンピック競技大会において、オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、IOC または IF または NOC により発せられた、その他のあらゆる決定や適用規則に違反した場合または何らかの不正行為があった場合。ここでいう決定や適用規則には IOC 倫理規程、一切の適用可能な法律や法規が含まれ、かつこれに限定されない。

2.1 with regard to individual competitors and teams:

temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games, disqualification or withdrawal of accreditation; in the case of disqualification or exclusion, the medals and diplomas obtained in relation to the relevant infringement of the Olympic Charter shall be returned to the IOC. In addition, at the discretion of the IOC Executive Board, a competitor or a team may lose the benefit of any ranking obtained in relation to other events at the Olympic Games at which he or it was disqualified or excluded; in such case the medals and diplomas won by him or it shall be returned to the IOC (Executive Board);

2.2 with regard to officials, managers and other members of any delegation as well as referees and members of the jury: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games (IOC Executive Board);

2.3 with regard to all other accredited persons:

withdrawal of accreditation (IOC Executive Board);

2.4 the IOC Executive Board may delegate its power to a disciplinary commission.

3. Before applying any measure or sanction, the competent IOC body may issue a warning.

4. All sanctions and measures are taken without prejudice to any other rights of the IOC and of any other body, including but not limited to NOCs and IFs.

Bye-law to Rule 23

1. Any inquiry relating to facts that may lead to any measure or sanction is conducted under the authority of the IOC Executive Board, which may delegate all or part of its authority to that effect.

2.1 個々の競技者およびチーム関係:

一時的または永久にオリンピック競技大会に欠格とすることあるいは除外すること、また失格または資格認定の取消し。失格または除外の場合、オリンピック憲章違反に関して獲得したメダルや賞状はIOCに返還されるものとする。さらに、失格または除外となった個人やチームが、そのオリンピック競技大会の他の種目で獲得したいかなる成績による特典も、IOC理事会の裁量により、失うことがある。その場合も個人やチームのメダルや賞状はIOCに返還されるものとする。(理事会)

2.2 選手団の役員、監督、その他の団員、および審判、上訴審判関係:

オリンピック競技大会からの一時的あるいは永久の欠格または除外 (IOC理事会)

2.3 その他資格認定を持つ全ての人物関係:

資格認定の取り消し (IOC理事会)

2.4 IOC理事会はその権限を規律委員会に委任できる。

3. いかなる処分や制裁もそれを加える前に、管轄するIOCの組織が警告を発する。

4. 全ての処分や制裁は、IOCや、NOCやIFなどその他のいかなる団体の、その他のいかなる権利にも影響を与えない。

規則 23 付属細則

1. 処分や制裁の対象になりうる事実関係の全ての審理は、IOC理事会の権限のもとで行われる。IOC理事会はこれに関する権限の全部または一部を委任することができる。

2. Throughout any inquiry, the IOC Executive Board may provisionally withdraw from any concerned person or organisation all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person's or organisation's membership or status.
3. Any individual, team or any other individual or legal entity has the right to be heard by the IOC body competent to apply a measure or sanction to such individual, team or legal entity. The right to be heard in the sense of this provision includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.
4. Any measure or sanction decided by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to in Rule 23.2.4 shall be communicated in writing to the party concerned.
5. All measures or sanctions shall be effective forthwith unless the competent body decides otherwise.

24 Languages

1. The official languages of the IOC are French and English.
2. At all Sessions, simultaneous interpretation must be provided into French, English, German, Spanish, Russian and Arabic.
3. In the case of divergence between the French and English texts of the Olympic Charter and any other IOC document, the French text shall prevail unless expressly provided otherwise in writing.

2. 審理の全期間を通じて、IOC 理事会は、当該人物または団体の、その立場に由来する権利、特典、職務の全部または一部を暫定的に取り消すことができる。
3. 全ての選手、チームまたはその他のいかなる個人または法人も、自らに対する処分や制裁を管轄する IOC の機関に釈明する権利がある。この規程にいう釈明の権利とは、かけられた嫌疑を知ることおよび、自ら出頭しあるいは書面によって弁明をする権利を含む。
4. 総会、IOC 理事会、または規則 23.2.4 に規定する規律委員会によって決定された全ての処分や制裁は、当事者に対して書面で通知される。
5. 全ての処分と制裁は、管轄する機関が別途定めない限り、直ちに発効する。

24 言語

1. IOC の公用語は、フランス語と英語である。
2. IOC 総会では、常にフランス語、英語、ドイツ語、スペイン語、ロシア語、アラビア語の同時通訳が提供されなければならない。
3. オリンピック憲章、およびその他のいかなる IOC の文書も、フランス語版と英語版との間に相違がある場合は、これに明確に反する書面による規定がない限り、フランス語版が優先する。

25 IOC Resources

1. The IOC may accept gifts and bequests and seek all other resources enabling it to fulfil its tasks. It collects revenues from the exploitation of any of its rights, including but not limited to television rights, sponsorships, licences and Olympic properties as well as from the celebration of the Olympic Games.
2. In order to enhance the development of the Olympic Movement, the IOC may grant part of its revenues to the IFs, to the NOCs including Olympic Solidarity, and to the OCOGs.

25 IOC の財源

1. IOC は、任務の遂行を可能にするために、寄贈および遺贈を受けることができ、また他のあらゆる財源を探すことができる。IOC は、テレビ放映権、スポンサーシップ、ライセンス、オリンピック資産なども含む自らのあらゆる権利の活用、およびオリンピック競技大会の開催から収入を得る。
2. オリンピック・ムーブメントの一層の発展を図るため、IOC は収入の一部を、IF と NOC (オリンピック・ソリダリティーを含む) および OCOG に与えることができる。

3

The International Federations (IFs)

26 Recognition of IFs

In order to develop and promote the Olympic Movement, the IOC may recognise as IFs international non-governmental organisations administering one or several sports at world level and encompassing organisations administering such sports at national level.

The statutes, practice and activities of the IFs within the Olympic Movement must be in conformity with the Olympic Charter, including the adoption and implementation of the World Anti-Doping Code. Subject to the foregoing, each IF maintains its independence and autonomy in the administration of its sport.

27 Mission and Role of the IFs within the Olympic Movement

1. The mission and role of the IFs within the Olympic Movement are:
 - 1.1 to establish and enforce, in accordance with the Olympic spirit, the rules concerning the practice of their respective sports and to ensure their application;

3 国際競技連盟 (IF)

26 IF の承認

オリンピック・ムーブメントを発展、推進するために、IOC は、一つまたは複数の競技を世界レベルで統轄し、その競技を国内レベルで統轄している組織を包含する国際的な非政府組織を、IFとして承認することができる。

オリンピック・ムーブメントにおける IF の規約、業務および活動は、世界アンチ・ドーピング規程の採択および履行を含め、オリンピック憲章に従ったものでなければならない。上記のことを条件に、各 IF は当該競技の統轄において独立と自治を保つものとする。

27 オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割

1. オリンピック・ムーブメントにおける IF の使命と役割は以下の通りである:
 - 1.1 オリンピック精神に則ってそれぞれの競技の実施に関する競技規則を制定、施行し、それが確実に適用されるようにすること。

- 1.2 to ensure the development of their sports throughout the world;
 - 1.3 to contribute to the achievement of the goals set out in the Olympic Charter, in particular by way of the spread of Olympism and Olympic education;
 - 1.4 to express their opinions on the candidatures for organising the Olympic Games, in particular as far as the technical aspects of venues for their respective sports are concerned;
 - 1.5 to establish their criteria of eligibility for the competitions of the Olympic Games in conformity with the Olympic Charter, and to submit these to the IOC for approval;
 - 1.6 to assume the responsibility for the technical control and direction of their sports at the Olympic Games and at the Games held under the patronage of the IOC;
 - 1.7 to provide technical assistance in the practical implementation of the Olympic Solidarity programmes.
2. In addition, the IFs have the right to:
- 2.1 formulate proposals addressed to the IOC concerning the Olympic Charter and the Olympic Movement;
 - 2.2 collaborate in the preparation of Olympic Congresses;
 - 2.3 participate, on request from the IOC, in the activities of the IOC commissions.

- 1.2 その競技が世界中で発展するようにすること。
 - 1.3 オリンピック憲章に定められた目標達成に向け、特にオリンピズムとオリンピック教育の普及を通じて貢献すること。
 - 1.4 オリンピック競技大会の開催候補地について、特に自ら管轄する競技の会場の技術的側面に関する、意見を表明すること。
 - 1.5 オリンピック競技大会の競技の出場資格の基準をオリンピック憲章に則って定め、承認を得るために IOC に提出すること。
 - 1.6 オリンピック競技大会および IOC の後援で開催される競技大会において、その競技の技術管理および指導監督に関する責任を負うこと。
 - 1.7 オリンピック・ソリダリティーのプログラムの実施に際して技術的な支援をすること。
2. 加えて、IF は下記のことを行うことができる。
- 2.1 オリンピック憲章およびオリンピック・ムーブメントに関して、IOC に対する提案を作成すること。
 - 2.2 オリンピック・ kongress の準備に協力すること。
 - 2.3 IOC からの要請に応じて IOC の専門委員会の活動に参加すること。



The National Olympic Committees (NOCs)

28 Mission and Role of the NOCs*

1. The mission of the NOCs is to develop, promote and protect the Olympic Movement in their respective countries, in accordance with the Olympic Charter.
2. The NOCs' role is:
 - 2.1 to promote the fundamental principles and values of Olympism in their countries, in particular, in the fields of sport and education, by promoting Olympic educational programmes in all levels of schools, sports and physical education institutions and universities, as well as by encouraging the creation of institutions dedicated to Olympic education, such as National Olympic Academies, Olympic Museums and other programmes, including cultural, related to the Olympic Movement;
 - 2.2 to ensure the observance of the Olympic Charter in their countries;
 - 2.3 to encourage the development of high performance sport as well as sport for all;
 - 2.4 to help in the training of sports administrators by organising courses and ensure that such courses contribute to the propagation of the fundamental principles of Olympism;

4 国内オリンピック委員会 (NOC)

28 NOC の使命と役割*

1. NOC の使命は、オリンピック憲章に従い、各国においてオリンピック・ムーブメントを発展させ、推進し、保護することにある。
2. NOC の役割は:
 - 2.1 各国内一とりわけスポーツと教育の分野一において、あらゆるレベルの学校、スポーツ・体育専門学校、大学における、オリンピック教育プログラムの推進また、国内オリンピック・アカデミー、オリンピック博物館などオリンピック教育のための団体の創設、その他のオリンピック・ムーブメントに関連する、文化的なものも含むプログラムの奨励により、オリンピズムの根本原則と価値を推進すること。
 - 2.2 各国でオリンピック憲章が確実に遵守されるようにすること。
 - 2.3 エリート・スポーツとスポーツ・フォア・オールの発展を奨励すること。
 - 2.4 コースを設けてスポーツ組織管理者の養成を支援し、このコースをオリンピズムの根本原則の普及に貢献させること。

- 2.5 to take action against any form of discrimination and violence in sport;
 - 2.6 to adopt and implement the World Anti-Doping Code.
3. The NOCs have the exclusive authority for the representation of their respective countries at the Olympic Games and at the regional, continental or world multi-sports competitions patronised by the IOC. In addition, each NOC is obliged to participate in the Games of the Olympiad by sending athletes.
 4. The NOCs have the exclusive authority to select and designate the city which may apply to organise Olympic Games in their respective countries.
 5. In order to fulfil their mission, the NOCs may cooperate with governmental bodies, with which they shall achieve harmonious relations. However, they shall not associate themselves with any activity which would be in contradiction with the Olympic Charter. The NOCs may also cooperate with non-governmental bodies.
 6. The NOCs must preserve their autonomy and resist all pressures of any kind, including but not limited to political, legal, religious or economic pressures which may prevent them from complying with the Olympic Charter.
 7. NOCs have the right to:
 - 7.1 designate, identify or refer to themselves as “National Olympic Committees” (“NOCs”), which designation or identification shall be included or referred to in their name;
 - 7.2 send competitors, team officials and other team personnel to the Olympic Games in compliance with the Olympic Charter;
- 2.5 スポーツにおけるいかなる形の差別や暴力にも反対する行動をとること。
 - 2.6 世界アンチ・ドーピング規程を採択し実行すること。
3. NOC は、オリンピック競技大会および IOC が後援する地域、大陸、もしくは世界的総合競技大会において、各国を代表する独占的な権限を持つ。また、各 NOC はオリンピックアード競技大会に選手を派遣し、参加する義務を負う。
 4. NOC は、自国内でオリンピック競技大会開催に立候補する都市を選定、指名する独占的な権限を持つ。
 5. NOC は、使命を達成するためには、政府機関と協力してもよい。それらの機関とは調和のとれた関係を作り上げる。しかしながら、NOC はオリンピック憲章に反する活動には一切関わらないものとする。NOC はまた、非政府組織と協力することもできる。
 6. NOC は自立性を保持しなければならず、オリンピック憲章の遵守を妨げる可能性のある政治的、法的、宗教的、経済的圧力などを含む、あらゆる種類の圧力に抗しなければならない。
 7. NOC は、下記の権利を持つ：
 - 7.1 自らを「国内オリンピック委員会(NOC)」と表示し、識別し、言及すること。その表示や識別はその名称に含まれるか言及されるものとする。
 - 7.2 オリンピック憲章に従って、オリンピック競技大会に競技者、チーム役員、その他のチーム関係者をオリンピック競技大会に派遣すること。

- 7.3 benefit from the assistance of Olympic Solidarity;
- 7.4 use certain Olympic properties as authorised by the IOC and in compliance with Rules 7-14 and BLR 7-14;
- 7.5 take part in activities led or patronised by the IOC, including regional Games;
- 7.6 belong to associations of NOCs recognised by the IOC;
- 7.7 formulate proposals to the IOC concerning the Olympic Charter and the Olympic Movement, including the organisation of the Olympic Games;
- 7.8 give their opinions concerning the candidatures for the organisation of the Olympic Games;
- 7.9 participate, on request from the IOC, in the activities of the IOC commissions;
- 7.10 collaborate in the preparation of Olympic Congresses;
- 7.11 exercise other rights as granted to them by the Olympic Charter or by the IOC.
8. The IOC helps the NOCs fulfil their mission through its various departments and Olympic Solidarity.
9. Apart from the measures and sanctions provided in the case of infringement of the Olympic Charter, the IOC Executive Board may take any appropriate decisions for the protection of the Olympic Movement in the country of an NOC, including suspension of or withdrawal of recognition from such NOC if the constitution, law or other regulations in force in the country concerned, or any act by any governmental or other body causes the activity of the NOC or the making or expression of its will to be hampered. The IOC Executive Board shall offer such NOC an opportunity to be heard before any such decision is taken.
- 7.3 オリンピック・ソリダリティーの助成の恩恵を受けること。
- 7.4 IOC が認め、かつ規則 7-14 および規則 7-14 付属細則に従って、一部のオリンピック資産を使用すること。
- 7.5 IOC が主催または後援する、地域大会を含む活動に参加すること。
- 7.6 IOC が承認した NOC 連合に所属すること。
- 7.7 IOC に対してオリンピック競技大会の組織を含むオリンピック憲章およびオリンピック・ムーブメントに関する提案を行うこと。
- 7.8 オリンピック競技大会の開催候補地についての意見を述べること。
- 7.9 IOC からの要請に応じて IOC の専門委員会の活動に参加すること。
- 7.10 オリンピック・ kongress の準備に協力すること。
- 7.11 オリンピック憲章または IOC により許諾されたその他の権利を行使すること。
8. IOC は、さまざまな IOC の部署およびオリンピック・ソリダリティーを通じて、NOC がその使命を達成することを支援する。
9. オリンピック憲章違反の場合に適用される処分や制裁措置に加えて、IOC 理事会は NOC が存在する国におけるオリンピック・ムーブメント保護のために適切な判断を下すことがある。その判断には、その国の現行の憲法、法律、その他の規則、もしくは政府またはその他の団体の行為によって NOC の活動、あるいはその意思形成や表明が妨げられる場合の当該 NOC の資格停止や承認の取り消しを含む。IOC 理事会は当該 NOC に対し、そのような決定を行う前に、聴聞のための機会を与える。

29 Composition of the NOCs*

1. Whatever their composition, NOCs must include:
 - 1.1 all IOC members in their country, if any. Such members have the right to vote in the general assemblies of the NOC. In addition, the IOC members in the country referred to in Rule 16.1.1.1 are ex officio members of the NOC executive body, within which they have the right to vote;
 - 1.2 all national federations affiliated to the IFs governing sports included in the programme of the Olympic Games or their representatives;
 - 1.3 active athletes or retired athletes having taken part in the Olympic Games; however, the latter must retire from their posts at the latest by the end of the third Olympiad after the last Olympic Games in which they took part.
2. The NOCs may include as members:
 - 2.1 national federations affiliated to IFs recognised by the IOC, the sports of which are not included in the programme of the Olympic Games;
 - 2.2 multi-sports groups and other sports-oriented organisations or their representatives, as well as nationals of the country liable to reinforce the effectiveness of the NOC or who have rendered distinguished services to the cause of sport and Olympism.
3. The voting majority of an NOC and of its executive body shall consist of the votes cast by the national federations referred to in paragraph 1.2 above or their representatives. When dealing with questions relating to the Olympic Games, only the votes cast by such federations and by the members of the executive body of the NOC are taken into consideration. Subject to the approval of the IOC Executive Board, an NOC may also include in its voting majority as well as in the votes taken into consideration on questions relating to the Olympic Games, the votes cast by the IOC members in its country referred to in paragraph 1.1 above and by the active or retired athletes in its country referred to in paragraph 1.3 above.

29 NOC の構成*

1. その構成にかかわらず、NOC には下記を含まなければならない:
 - 1.1 その国にIOC 委員がいれば、その全て。当該委員はNOC の総会で投票権を持つ。さらに、その国に規則 16.1.1.1 によるIOC 委員がいれば、その委員は、職権上の資格で、その NOC の執行機関のメンバーとなり、投票権を持つ。
 - 1.2 オリンピック競技大会のプログラムに含まれている競技を統轄する IF に所属している国内競技連盟全て、もしくはそれらの代表者。
 - 1.3 オリンピック競技大会に参加したことのある現役または引退選手。但し、後者は、遅くとも、本人が最後に参加したオリンピック競技大会以後 3 回目のオリンピックの終了時までにはこの職位を辞さなければならない。
2. NOC は、メンバーとして下記の者を含むことができる:
 - 2.1 IOC によって承認された IF に所属している国内競技連盟で、その競技がオリンピック競技大会のプログラムに含まれていないもの。
 - 2.2 複数競技のグループ、およびその他のスポーツ関係団体、もしくはその代表。また、その国の国民で NOC の有効性に貢献する見込みのある者、またはスポーツおよびオリンピズムの大義のために際立って尽力した者。
3. NOC およびその執行機関の議決の際の過半数は、本条 1.2 に記述のある国内競技連盟またはその代表が投じる票から成るものとする。オリンピック競技大会に関する問題を扱う際には、このような競技連盟が投じた票、および当該 NOC の執行機関のメンバーが投じた票のみが計算の対象となる。IOC 理事会の承認を前提として、NOC は、議決の際の過半数およびオリンピック競技大会に関する問題を扱う際の投票に、本条 1.1 に記述のある当該国の IOC 委員が投じた票、および本条 1.3 に記述のある当該国の現役もしくは引退選手が投じた票を含むことができる。

4. Governments or other public authorities shall not designate any members of an NOC. However, an NOC may decide, at its discretion, to elect as members representatives of such authorities.
5. The area of jurisdiction of an NOC must coincide with the limits of the country in which it is established and has its headquarters.

Bye-law to Rules 28 and 29

1. NOC recognition procedure:
 - 1.1 A national sports organisation applying for recognition as an NOC shall file an application with the IOC demonstrating that the applicant fulfils all conditions prescribed by the Olympic Charter, in particular in Rule 29 and BLR 28 and 29.
 - 1.2 Proof must be adduced that the national federations which are members of the NOC exercise a specific and real on-going sports activity in their country and internationally, in particular by organising and participating in competitions and implementing training programmes for athletes. An NOC shall not recognise more than one national federation for each sport governed by an IF. Such national federations or the representatives chosen by them must constitute the voting majority of the NOC and of its executive organ. At least five national federations included in an NOC must be affiliated to the IFs governing sports included in the programme of the Olympic Games.
 - 1.3 The approval of an applicant's statutes by the IOC Executive Board is a condition for recognition. The same condition applies to any subsequent change or amendment to the statutes of an NOC. Such statutes shall, at all times, comply with the Olympic Charter to which they must refer expressly. If there is any doubt as to the signification or interpretation of the statutes of an NOC, or if there is a contradiction between such statutes and the Olympic Charter, the latter takes precedence.

4. 政府もしくはその他の公共機関はいかなるNOCのメンバーをも指名してはならない。しかし、NOC は、自らの裁量でこのような機関の代表をメンバーとして選出する旨決定することはできる。
5. NOC の管轄権の範囲は、当該 NOC が設立され、本部を置く国の境界と一致しなければならない。

規則 28、29 付属細則

1. NOC の承認手続き
 - 1.1 NOC として承認を受けようとする国内スポーツ団体は、その申請団体がオリンピック憲章に定められている全ての条件、とりわけ規則 29 と規則 28、29 付属細則に定める条件を満たしていることを示すため、IOC に対し申請書を提出する。
 - 1.2 NOC のメンバーである国内競技連盟は、国内および国際的に固有かつ実体のある継続的なスポーツ活動を行なっていること、とりわけ競技会を組織し参加し、かつ選手のトレーニングプログラムを実行していることの証拠を提示しなければならない。NOC は、IF が統轄する各競技について 2 つ以上の国内競技連盟を承認しない。国内競技連盟もしくはそこから選ばれた代表が、NOC およびその執行機関の議決の際の過半数を成すものとする。NOC に含まれる少なくとも 5 つの国内競技連盟がオリンピック競技大会のプログラムに含まれる競技を統轄する IF に加盟していなければならない。
 - 1.3 申請者の規約がIOC 理事会によって認められることが、NOC 承認の条件である。NOC の規約がその後にかなる改変、修正を経る場合にも同じ条件が適用される。当該規約は、常にオリンピック憲章に則ったものであり、そのことが明示されていなければならない。NOC の規約の意味や解釈に疑義がある場合、または NOC の規約とオリンピック憲章の間に矛盾がある場合には、常にオリンピック憲章が優先する。

- 1.4 Each NOC shall hold a General Assembly of its members at least once a year, in accordance with the NOC's statutes. NOCs shall, in particular, include on the agenda of their General Assemblies the presentation of annual reports and audited financial statements and, as the case may be, the election of officers and members of the executive body.
- 1.5 The officers and members of the executive body of an NOC shall be elected in accordance with the NOC's statutes, for a term of office not exceeding four years; they may be eligible for re-election.
- 1.6 The members of an NOC, except for professional sports administrators, shall not accept any compensation or bonus of any kind in consideration for their services or for the performance of their duties. They may be reimbursed for their travelling, accommodation and other justified expenses incurred in the carrying out of their functions.
- 1.7 The withdrawal or lapse of recognition of an NOC entails its forfeiture of all rights conferred upon it by the Olympic Charter or the IOC.

2. NOCs' tasks:

The NOCs perform the following tasks:

- 2.1 They constitute, organise and lead their respective delegations at the Olympic Games and at the regional, continental or world multi-sports competitions patronised by the IOC. They decide upon the entry of athletes proposed by their respective national federations. Such selection shall be based not only on the sports performance of an athlete but also on his ability to serve as an example to the sporting youth of his country. The NOCs must ensure that the entries proposed by the national federations comply in all respects with the provisions of the Olympic Charter.
- 2.2 They provide for the equipment, transport and accommodation of the members of their delegations. They contract for the latter's benefit adequate insurance covering the risks of death, disability, illness, medical and pharmaceutical expenses and third party liability. They are responsible for the behaviour of the members of their delegations.

- 1.4 各 NOC は少なくとも年に 1 度、当該 NOC の規約に従い、会員による総会を開催する。NOC は総会の議題に、特に 1 年の事業報告、監査済みの会計報告、および場合によっては役員や執行機関のメンバー選出を含めるものとする。
- 1.5 NOC の役員および執行機関のメンバーは、NOC の規約に従い、4 年間で超えない任期で選出され、再選もできるものとする。
- 1.6 スポーツの事務管理業務を本業とする者を除いて、NOC のメンバーは、その服務や義務の遂行の対価としていかなる種類の報酬や賞与も受け取ってはならない。但し、その職務を遂行するために負担した旅費、宿泊費、およびその他の正当な理由のある経費の払い戻しを受けることができる。
- 1.7 NOC に対する承認の取り消しや消滅は、オリンピック憲章または IOC により当該 NOC に与えられていた全ての権利の喪失を意味する。

2. NOC の任務

NOC は以下の任務を遂行する:

- 2.1 オリンピック競技大会および、IOC が後援する地域、大陸、もしくは世界規模での総合競技大会において、それぞれ自国の代表を指名し、組織し、指揮する。NOC は自国内の各国内競技連盟が推薦した選手のエントリーについて決定する。このような選抜は、選手の競技の技量のみならず、自国のスポーツをする若者の模範となるような能力にも基づいて行われるものとする。NOC はまた、各国内競技連盟が提案したエントリーがあらゆる面でオリンピック憲章の条項に従ったものであることを保証しなければならない。
- 2.2 NOC は、自国選手団員の用具、輸送、宿泊などを用意する。また、NOC は、選手団員のために、死亡、障害、病気、医療・医薬の費用、並びに第三者に対する損害賠償の危険を補償するに十分な保険契約を締結する。また、NOC は、各選手団員の行動に責任を負う。

- 2.3 They have the sole and exclusive authority to prescribe and determine the clothing and uniforms to be worn, and the equipment to be used, by the members of their delegations on the occasion of the Olympic Games and in connection with all sports competitions and ceremonies related thereto.

This exclusive authority does not extend to specialised equipment used by athletes of their delegations during the actual sports competitions. For the purposes of this rule, specialised equipment shall be limited to such equipment acknowledged by the NOC concerned as having a material effect on the performance of athletes, due to the specialised characteristics of the equipment. Any publicity in respect of any such specialised equipment must be submitted to the NOC concerned for approval if there is any reference, express or implied, to the Olympic Games.

3. Recommendations:

It is recommended that NOCs:

- 3.1 regularly organise – if possible each year – an Olympic Day or Week intended to promote the Olympic Movement;
- 3.2 include in their activities the promotion of culture and arts in the fields of sport and Olympism;
- 3.3 participate in the programmes of Olympic Solidarity;
- 3.4 seek sources of financing in a manner compatible with the fundamental principles of Olympism.

- 2.3 NOC は、オリンピック競技大会並びにその関連の全ての競技とその式典の際に選手団が着用する衣服、ユニフォームと使用する用具を定め、決定する唯一かつ独占的な権限を有する。

この独占的権限は、実際の試合の中でその選手団の選手が使用する特別な用具には及ばない。この規則の趣旨として、特別な用具とは、その用具の専門的な特性ゆえに選手の動作に重大な影響があると当該 NOC が認める用具に限定する。そのような特別な用具に関するいかなる宣伝も、明示であれ暗示であれ、オリンピック競技大会について言及がある場合には承認を得るために当該 NOC に提出しなければならない。

3. NOC には、

下記のことが推奨される:

- 3.1 オリンピック・ムーブメントを推進するため、定期的に(できれば毎年)、オリンピック・デーまたはオリンピックウィークを実施すること。
- 3.2 スポーツとオリンピズムの領域における文化と芸術の推進を NOC の活動に含めること。
- 3.3 オリンピック・ソリダリティーのプログラムへの参加。
- 3.4 オリンピズムの根本原則と矛盾のない方法で財源を追求すること。

30 The National Federations

To be recognised by an NOC and accepted as a member of such NOC, a national federation must exercise a specific, real and on-going sports activity, be affiliated to an IF recognised by the IOC and be governed by and comply in all aspects with both the Olympic Charter and the rules of its IF.

30 国内競技連盟

NOC から承認され、その NOC のメンバーとして受け入れられるためには、国内競技連盟は固有かつ実体のあるスポーツ活動を継続的に行ない、かつ IOC 承認の IF に所属し、かつあらゆる面でオリンピック憲章および所属 IF の規則に従った活動をしていなければならない。

31 Country and Name of an NOC

1. In the Olympic Charter, the expression “country” means an independent State recognised by the international community.
2. The name of an NOC must reflect the territorial extent and tradition of its country and shall be subject to the approval of the IOC Executive Board.

32 Flag, Emblem and Anthem of an NOC

The flag, the emblem and the anthem adopted by an NOC for use in relation to its activities, including the Olympic Games, shall be subject to the approval of the IOC Executive Board.

31 国および NOC の名称

1. オリンピック憲章中の「国」という表現は、国際社会から独立国家として認められているものを指す。
2. NOC の名称は、その国の領土の範囲や伝統を反映したものでなければならず、かつ IOC 理事会の承認を要する。

32 NOC の旗、エンブレム、歌

オリンピック競技大会を含む NOC 自らの活動に関連する使用のために NOC によって採用される旗、エンブレム、歌は、IOC 理事会の承認を要する。



5 The Olympic Games

I. CELEBRATION, ORGANISATION AND ADMINISTRATION OF THE OLYMPIC GAMES

33 Celebration of the Olympic Games*

1. The Games of the Olympiad are celebrated during the first year of an Olympiad, and the Olympic Winter Games during its third year.
2. The honour and responsibility of hosting the Olympic Games are entrusted by the IOC to a city, which is elected as the host city of the Olympic Games.
3. The dates of the Olympic Games are determined by the IOC Executive Board.
4. The non-celebration of the Olympic Games during the year in which they should be held entails the cancellation of the rights of the host city, without prejudice to any other rights of the IOC.

5 オリンピック競技大会

I. オリンピック競技大会の開催、組織と運営

33 オリンピック競技大会の開催*

1. オリンピアド競技大会は、オリンピアドの最初の年に開催され、オリンピック冬季競技大会は3年目に開催される。
2. オリンピック競技大会を開催する栄誉と責任は、オリンピック競技大会の開催都市に選定された都市に対し、IOCによって委ねられる。
3. オリンピック競技大会の開催日程は、IOC 理事会により決定される。
4. オリンピック競技大会が、開催されるべき年に開催されなかった場合は、IOC のその他一切の権利を侵害することなく、その開催都市の権利は全て取り消されるものとする。

- Any surplus incurred by a host city, an OCOG or the NOC of the country of a host city as a result of the celebration of an Olympic Games shall be applied to the development of the Olympic Movement and of sport.

Bye-law to Rule 33

The duration of the competitions of the Olympic Games shall not exceed sixteen days.

34 Election of the host city*

- The election of any host city is the prerogative of the Session.
- The IOC Executive Board determines the procedure to be followed until the election by the Session takes place. Save in exceptional circumstances, such election takes place seven years before the celebration of the Olympic Games.
- The National Government of the country of any applicant city must submit to the IOC a legally binding instrument by which the said government undertakes and guarantees that the country and its public authorities will comply with and respect the Olympic Charter.
- The election of the host city takes place in a country having no candidate city for the organisation of the Olympic Games concerned.

Bye-law to Rule 34

- Application to host Olympic Games – Applicant Cities:

- オリンピック競技大会を開催した結果、開催都市、OCOG、開催国のNOCのいずれかに生じた余剰金は、オリンピック・ムーブメントとスポーツのために充てるものとする。

規則 33 付属細則

オリンピック競技大会の競技期間は、16 日間を超えてはならない。

34 開催都市の選定*

- 開催都市の選定は総会の特権とする。
- IOC 理事会は、総会による選定が行われるまでの間、従うべき手続を決定する。特別の事情のある場合を除いて、開催都市選定はオリンピック競技大会の 7 年前に行われる。
- 全ての立候補都市のある国の中央政府は、法的な拘束力のある文書を IOC に提出し、その中で、その国と当局がオリンピック憲章を遵守しかつ尊重することを、当該政府が約束、保証しなければならない。
- 開催都市の選定は、当該オリンピック競技大会の開催候補都市がない国で行うものとする。

規則 34 付属細則

- オリンピック競技大会開催の申請 - 申請都市

- 1.1 In order to be admissible, any application by any city to host Olympic Games must be approved by the NOC of its country, in which case, such city is considered as an applicant city.
 - 1.2 Any application to host Olympic Games must be submitted to the IOC by the competent public authorities of the applicant city together with the approval of the NOC of the country. Such authorities and the NOC must guarantee that the Olympic Games will be organised to the satisfaction of and under the conditions required by the IOC.
 - 1.3 Should there be several potential applicant cities in the same country to the same Olympic Games, one city only may apply, as decided by the NOC of the country concerned.
 - 1.4 From the day of submission to the IOC of an application to host the Olympic Games, the NOC of the applicant city's country shall supervise and shall be jointly responsible for the actions and conduct of the applicant city in relation to its application, and, as the case may be, to the city's candidature to host the Olympic Games.
 - 1.5 Each applicant city has the obligation to comply with the Olympic Charter and with any other regulations or requirements issued by the IOC Executive Board, as well as with all technical norms issued by the IFs for their respective sports.
 - 1.6 All applicant cities shall comply with a candidature acceptance procedure, conducted under the authority of the IOC Executive Board, which shall determine the contents of such procedure. The IOC Executive Board shall decide which cities will be accepted as candidate cities.
2. Candidate Cities – Evaluation:
- 2.1 Candidate cities are those applicant cities which will be eligible for a decision by the IOC Executive Board to be submitted to the Session for election.
 - 2.2 The President appoints an Evaluation Commission for candidate cities for each edition of the Olympic Games. These commissions shall each include IOC members, representatives of the IFs, of the NOCs, of the Athletes' Commission and of the
- 1.1 出願資格を満たすためには、オリンピック競技大会開催に関するいかなる都市の申請も、当該国の NOC の承認を得ていなければならない。その場合に当該都市は申請都市と見なされる。
 - 1.2 オリンピック競技大会の開催都市となるための申請は、その都市の管轄権限を持つ当局により、その国の NOC の承認を添えて IOC に提出しなければならない。当該当局および NOC は、オリンピック競技大会が IOC が定める諸条件のもと、これを満たす形で組織されることを保証しなければならない。
 - 1.3 同一のオリンピック競技大会の開催を希望する都市が一国のなかに複数ある場合、当該国の NOC の決定により、一都市だけが申請できる。
 - 1.4 オリンピック競技大会開催申請を IOC に提出した日から、申請都市の国の NOC は申請都市の活動および行為を監督し、またその申請や、場合によっては当該都市のオリンピック競技大会開催の申請についても、連帯して責任を負うものとする。
 - 1.5 各申請都市は、オリンピック憲章および IOC 理事会によるその他の規則や必要条件に従うとともに、各競技に関して IF の規定する全ての技術的な基準にも従う。
 - 1.6 全ての申請都市は、IOC 理事会の権限のもとに実行される立候補受付の手続きに従う。IOC 理事会は、そのような手続きの内容を決定する。IOC 理事会はどの都市が候補都市として認められるかを決定する。
2. 候補都市 – 評価
- 2.1 候補都市とは申請都市のうち、IOC 理事会が総会での選定のために提出することを決定する上で適格のものをいう。
 - 2.2 IOC 会長は、各回のオリンピック競技大会について、立候補都市の評価委員会を任命する。各評価委員会は、IOC 委員、IF 代表、NOC 代表、アスリート委員会代表それに国際パラリンピック委員会 (IPC) 代表を含む。

International Paralympic Committee (“IPC”). Nationals of candidate cities’ countries are not eligible as members of the Evaluation Commission. The Evaluation Commission may be assisted by experts.

- 2.3 Each Evaluation Commission shall study the candidatures of all candidate cities, inspect the sites and submit to all IOC members a written report on all candidatures not later than one month before the opening date of the Session which shall elect the host city of the Olympic Games.
 - 2.4 Each candidate city shall provide financial guarantees as required by the IOC Executive Board, which will determine whether such guarantees shall be issued by the city itself, or by any other competent local, regional or national public authorities, or by any third parties.
3. Election of the host city – Execution of Host City Contract:
- 3.1 Following the submission of its report by the Evaluation Commission, the IOC Executive Board shall draw up the final list of candidate cities retained by the IOC Executive Board in order to be submitted to the vote by the Session for election.
 - 3.2 The election of the host city takes place after the Session has considered the report by the Evaluation Commission.
 - 3.3 The IOC enters into a written agreement with the host city and the NOC of its country. Such agreement, which is commonly referred to as the Host City Contract, is executed by all parties immediately upon the election of the host city.

35 Location, sites and venues of the Olympic Games*

1. All sports competition must take place in the host city of the Olympic Games, unless the IOC Executive Board authorises the organisation of certain events in other cities, sites or venues situated in the same country. The Opening and Closing Ceremonies must take place in the host city itself. The location, sites and venues for any sports or other events of any kind must all be approved by the IOC Executive Board.

候補都市のある国の国籍を持つ者は評価委員会のメンバーになる資格がない。評価委員会は専門家の援助を受けることができる。

- 2.3 各評価委員会は全ての候補都市についてその資格を検討し、会場を視察し、オリンピック競技大会の開催都市を選定する IOC 総会の開会日の 1 ヶ月前までに、全ての候補都市についての報告書を IOC 委員全員に提出する。
 - 2.4 各候補都市は、IOC 理事会が定める財政的保証をしなければならない。IOC 理事会は、この保証が、候補都市自らのものか、もしくは地方、地域、国などの当局によるものか、もしくはその他の第三者によるものかを決定する。
3. 開催都市の選定 – 開催都市契約の作成
- 3.1 評価委員会の報告書提出を受けて、IOC 理事会は IOC 総会における開催都市選定投票に提出するための候補都市の最終リストを作成し保管する。
 - 3.2 開催都市の選定は、総会が評価委員会の報告を検討した後に行われる。
 - 3.3 IOC は、開催都市およびその国の NOC と文書による契約を結ぶ。通常「開催都市契約」と呼ばれるこの契約は、開催都市の選定後ただちに、全ての当事者により調印される。

35 オリンピック競技大会の開催地、場所、会場*

1. 全ての競技はオリンピック競技大会の開催都市で行わなければならない。ただし、IOC 理事会が国内の他の都市もしくは他の場所や会場で一部の種目を開催することを承認した場合は、その限りではない。開会式および閉会式は開催都市で行わなければならない。全ての競技およびその他のいかなるイベントの開催地、場所、会場も、全て IOC 理事会の承認を得なければならない。

- For the Olympic Winter Games, when for geographical or topographical reasons it is impossible to organize certain events or disciplines of a sport in the country of the host city, the IOC may, on an exceptional basis, authorise the holding of these in a bordering country.

Bye-law to Rule 35

- Any request to organise any event, discipline or other sports competition in any other city or location than the host city itself must be presented in writing to the IOC at the latest prior to the visit of the Evaluation Commission for candidate cities.
- The organisation, holding and media coverage of the Olympic Games shall not be impaired in any way by any other event taking place in the host city or its neighbourhood or in other competition sites or venues.

36 Organising Committee*

The organisation of the Olympic Games is entrusted by the IOC to the NOC of the country of the host city as well as to the host city itself. The NOC shall be responsible for the establishment, for that purpose, of an Organising Committee (“OCOG”) which, from the time it is constituted, reports directly to the IOC Executive Board.

Bye-law to Rule 36

- The OCOG shall have the status of a legal person in its country.
- The executive body of the OCOG shall include:
 - the IOC member or members in the country referred to in Rule 16.1.1.1;
 - the President and Secretary General of the NOC;
 - at least one member representing, and designated by, the host city.

- オリンピック冬季競技大会では、地理的もしくは地勢上の理由のために、ある競技の種目もしくは種別を開催都市のある国内で開催することができない場合には、IOCは例外的措置としてこれらを周辺国で開催することを許可することができる。

規則 35 付属細則

- 開催都市以外の都市や場所で、ある種目、種別、または競技をおこなうための要求は、IOC に対し、遅くとも評価委員会の候補都市訪問より前に、書面により提出しなければならない。
- オリンピック競技大会の組織、実施、メディアの活動は、開催都市、その隣接地域、またはその他の競技場、会場で行われる一切の他の行事により、いかなる意味でも損なわれないものとする。

36 組織委員会*

オリンピック競技大会の組織は、IOC から、開催都市のある国の NOC および開催都市自身に委任されるものである。当該 NOC はこの目的のために組織委員会 (OCOG) の設立に責任を持つ。組織委員会は、設置された時から IOC 理事会から直接に指示を受ける。

規則 36 付属細則

- OCOG はその国における法人の地位を持つ。
- OCOG の執行機関には次の者を含む。
 - 規則 16.1.1.1 にいう、その国の IOC 委員
 - その国の NOC 会長および専務理事
 - 開催都市に指名され、開催都市を代表する者少なくとも 1 名。

The executive body of the OCOG may also include representatives of the public authorities and other leading figures.

- From the time of its constitution to the end of its liquidation, the OCOG shall conduct all its activities in accordance with the Olympic Charter, with the agreement entered into between the IOC, the NOC and the host city and with any other regulations or instructions of the IOC Executive Board.

37 Liabilities – Withdrawal of the organisation of the Olympic Games

- The NOC, the OCOG and the host city are jointly and severally liable for all commitments entered into individually or collectively concerning the organisation and staging of the Olympic Games, excluding the financial responsibility for the organisation and staging of such Games, which shall be entirely assumed jointly and severally by the host city and the OCOG, without prejudice to any liability of any other party, particularly as may result from any guarantee given pursuant to BLR 34. The IOC shall have no financial responsibility whatsoever in respect of the organisation and staging of the Olympic Games.
- In the event of non compliance with the Olympic Charter or other regulations or instructions of the IOC, or a breach of the obligations entered into by the NOC, the OCOG or the host city, the IOC is entitled to withdraw, at any time and with immediate effect, the organisation of the Olympic Games from the host city, the OCOG and the NOC, without prejudice to compensation for any damage thereby caused to the IOC. In such a case, the NOC, the OCOG, the host city, the country of the host city and all their governmental or other authorities, or any other party, whether at any city, local, state, provincial, other regional or national level, shall have no claim for any form of compensation against the IOC.

OCOG の執行機関には、当局の代表およびその他指導的立場の人物も含めることができる。

- 設立の時から解散が終了するまで、OCOG はその全ての活動をオリンピック憲章、IOC・NOC・開催都市の間で締結された契約、その他のIOC 理事会の規則や指示に従って行う。

37 賠償責任 – オリンピック競技大会開催の取り消し

- NOC、OCOG および開催都市は、オリンピック競技大会の開催および実施について、単独または連帯で締結した一切の契約に対して連帯および単独で責任を有する。ただし、当該オリンピック競技大会の開催および実施に対する財政的責任はその限りではなく、他の当事者のいかなる責任にも影響せず、とりわけ規則 34 付属細則によって与えられる一切の保証から生じる責任には影響するものではなく、開催都市および OCOG が連帯しかつ個別にその全責任を負うものとする。IOC は、オリンピック競技大会の開催および実施に関していかなる財務的責任を負わないものとする。
- オリンピック憲章やその他の IOC の規則や指示を遵守しない場合、あるいは NOC、OCOG、開催都市に契約上の義務の不履行があった場合に、IOC はいつでも開催都市、OCOG および NOC からオリンピック競技大会開催を撤回する権利を持つ。この撤回は直ちに発効し、それによって IOC が被ったいかなる損害に対する賠償の権利も侵さない。この場合には NOC、OCOG、開催都市、開催都市のある国、その政府や当局の全て、あるいは都市、地域、州、県、その他の地方レベルや全国レベルのその他のいかなる関係者も、IOC に対していかなる形の賠償をも求めることはできない。

38 Olympic Games Coordination Commission – Liaison between the NOCs and the OCOG*

1. Olympic Games Coordination Commission:

In order to improve the organisation of the Olympic Games and cooperation amongst the IOC, the OCOG, the IFs and the NOCs, the President shall establish an Olympic Games Coordination Commission (Coordination Commission) to manage and implement the working relationship between such parties. The Coordination Commission shall include representatives of the IOC, the IFs, the NOCs and the athletes.

2. Liaison between NOCs and OCOG – Chefs de Mission:

During the Olympic Games, the competitors, officials and other team personnel of each NOC are placed under the responsibility of a chef de mission appointed by his NOC and whose task, in addition to any other functions assigned to him by his NOC, is to liaise with the IOC, the IFs and the OCOG.

Bye-law to Rule 38

1. Coordination Commission's mandate:

The mandate of a Coordination Commission includes the following:

- 1.1 to monitor the progress of the OCOG;
- 1.2 to review and examine all major aspects of the organisation of the Olympic Games;
- 1.3 to assist the OCOG;
- 1.4 to help liaise between the OCOG, on the one hand, and, on the other hand, the IOC, the IFs and the NOCs;
- 1.5 to help resolve any differences which may arise between any of the parties;

38 オリンピック競技大会調整委員会 – NOCと組織委員会の連携*

1. オリンピック競技大会調整委員会:

オリンピック競技大会の組織と、IOC、OCOG、IF、NOC 相互の協力関係の向上のために、会長はオリンピック競技大会調整委員会(調整委員会)を設置し、これら団体間の作業連携を統御し実行する。調整委員会には IOC、IF、NOC、選手の代表を含むものとする。

2. NOCと組織委員会間の連絡 – 選手団団長:

オリンピック競技大会の開催期間中、各 NOC の競技者、役員、その他のチーム関係者は、自国の NOC が任命した選手団団長の責任下におかれる。選手団団長の任務は、その国の NOC によって託された職務に加え、IOC、IF および OCOG との連絡にあたる事である。

規則 38 付属細則

1. 調整委員会の任務

調整委員会の任務は下記を含むものとする:

- 1.1 OCOG の進捗状況の監視。
- 1.2 オリンピック競技大会の開催に関する主な事柄の全てについて、調査検討する。
- 1.3 OCOG を援助する。
- 1.4 OCOG と、IOC・IF・NOC の間の連携を援助する。
- 1.5 これら関係者間で起こり得る相違の解決を援助する。

- 1.6 to ensure that all IFs and NOCs are kept informed, either through the OCOG or by the IOC at the Coordination Commission's own initiative, of the progress of the organisation of the Olympic Games;
 - 1.7 to ensure that the IOC Executive Board is kept informed of the opinions expressed by the OCOG, IFs and NOCs on matters of importance pertaining to the Olympic Games;
 - 1.8 to examine, after consultation with the IOC Executive Board and the OCOG, the areas in which beneficial cooperation between NOCs can be established, in particular with regard to air transport, freight, rental of accommodation for additional officials and procedures for allocating tickets to IFs, NOCs and appointed travel agencies;
 - 1.9 to suggest to the OCOG and to determine, subject to approval by the IOC Executive Board:
 - 1.9.1 arrangements at the competition and training venues and for accommodation and facilities in the Olympic Village,
 - 1.9.2 costs of participation, accommodation and related services to be provided by the OCOG,
 - 1.9.3 provisions for transport and accommodation of participants and officials and other matters which, in its opinion, concern the well-being of competitors and officials and their ability to perform the necessary functions at the Olympic Games;
 - 1.10 to inspect competition, training and other facilities, and to report thereon in respect of any matters it may be unable to resolve to the IOC Executive Board;
 - 1.11 to ensure that the OCOG responds appropriately to the views of the IFs and of the chefs de mission;
 - 1.12 to establish, subject to approval of the IOC Executive Board, specialised working groups which will deal with specific areas of the organisation of the Olympic Games and report to the IOC Executive Board with recommendations as to improvements which should be implemented by the Coordination Commission;
- 1.6 調整委員会の主導により、OCOG か IOC によって、オリンピック競技大会の開催に向けた進行状況に関する情報が、全ての IF と NOC に常に行き渡るよう保証する。
 - 1.7 オリンピック競技大会に関係する重要な事柄について、OCOG、IF、NOC が表明した意見が、IOC 理事会に常に報告されるよう保証する。
 - 1.8 IOC 理事会および OCOG と協議の上、特に、輸送、貨物輸送、アディショナルオフィシャルのための宿泊施設の借用、IF、NOC、指定旅行代理店への入場券の割当てなどに関して、NOC 相互の有益な協力関係を築くことができる分野を検討する。
 - 1.9 IOC 理事会の承認を得た上で、下記の事項を OCOG に提案し、決定する。
 - 1.9.1 競技会場、トレーニング会場における取決めと、オリンピック村での宿泊施設および諸施設の計画。
 - 1.9.2 参加費用、OCOG が提供する宿泊施設および関連サービスの価格。
 - 1.9.3 参加者および役員の輸送および宿泊の設備、また選手や役員の福利や、オリンピック競技大会期間中に選手、役員が必要な役割を果たす能力に関連すると思われる、その他の事柄。
 - 1.10 競技施設、トレーニング施設、その他の施設を点検し、解決不能と考えられる問題全てを IOC 理事会に報告する。
 - 1.11 OCOG が IF および選手団団長の意見に適切に対応できるようにする。
 - 1.12 IOC 理事会の承認を受けた上、オリンピック競技大会の組織のある特定の分野を取り扱う専門の作業部会を設置する。作業部会は、調整委員会が実行すべき改善策に関して IOC 理事会に対して履行すべき改善のための助言を行なう。

- 1.13 after the Olympic Games, to carry out an analysis relating to the organisation of the Games and to report on such matters to the IOC Executive Board;
- 1.14 to exercise any additional authority or carry out any other instructions conferred upon it by the IOC Executive Board;
- 1.15 in the case of any matter which the Coordination Commission determines that it is unable to resolve, or in respect of which any party refuses to act in accordance with its decision, it shall forthwith report such matter and the full circumstances thereof to the IOC Executive Board, which shall make the final decision;
- 1.16 at the Olympic Games, the duties of the Coordination Commission shall revert to the IOC Executive Board. The Chairman of the Coordination Commission attends the daily coordination meetings with the OCOG.

2. Chefs de mission:

During the period of the Olympic Games, the chef de mission stays in the Olympic Village and has access to all medical, training and competition facilities, as well as to the media centres and the Olympic Family hotels.

3. Attachés:

Each NOC may appoint an attaché in order to facilitate co-operation with the OCOG. The attaché acts as an intermediary between the OCOG and his NOC, in order to assist in solving practical problems such as for instance, travel and accommodation. During the period of the Olympic Games, the attaché must be accredited as a member of his NOC delegation.

39 Olympic Village*

With the objective of bringing together all competitors, team officials and other team personnel in one place, the OCOG shall provide an Olympic Village for a period determined by the IOC Executive Board.

- 1.13 オリンピック競技大会の終了後、大会開催についての分析を行うとともに、これらについて IOC 理事会に報告する。
- 1.14 IOC 理事会の補足的な全ての判断を実行に移し、あるいはその他の指示を履行する。
- 1.15 調整委員会が解決不能と判断する問題がある場合、あるいは委員会の決定に従って行動しない関係者が存在する場合は、調整委員会は直ちにその問題および全ての状況を IOC 理事会に報告し、IOC 理事会が最終的な判断を下すものとする。
- 1.16 オリンピック競技大会の開催時には、調整委員会の職責は IOC 理事会に戻るものとする。調整委員会の委員長は、毎日の OCOG との調整会議に出席する。

2. 選手団団長:

オリンピック競技大会開催中は、選手団団長はオリンピック村に滞在し、すべての医療施設、トレーニング施設、競技場ならびにメディア・センターやオリンピック・ファミリー・ホテルに自由に入出入りすることができる。

3. アタッシェ:

各 NOC は、OCOG との協力を容易にするために、1 名のアタッシェを任命することができる。アタッシェは、旅行、宿泊など実施上の問題の解決を補助するため、OCOG と自国の NOC との仲介役をつとめる。オリンピック競技大会の開催期間中、アタッシェは自国の NOC の代表選手団のメンバーとして資格認定されなければならない。

39 オリンピック村*

全ての競技者、チーム役員、その他のチーム要員が一堂に会する目的のため、OCOG は IOC 理事会が決定した期間オリンピック村を用意しなければならない。

Bye-law to Rule 39

1. The Olympic Village shall meet all requirements as established by the IOC Executive Board.
2. The quotas for team officials and other team personnel accommodated in the Olympic Village shall be established by the IOC Executive Board.
3. Should the IOC authorise the OCOG to hold events in any location other than in the host city, the OCOG may be required to provide appropriate accommodations, services and facilities in accordance with requirements established by the IOC Executive Board.
4. The OCOG shall bear all expenses for board and lodging of competitors, team officials and other team personnel in the Olympic Village and other accommodations as required above, as well as their local transport expenses.

40 Cultural Programme

The OCOG shall organise a programme of cultural events which must cover at least the entire period during which the Olympic Village is open. Such programme shall be submitted to the IOC Executive Board for its prior approval.

II. PARTICIPATION IN THE OLYMPIC GAMES**41 Eligibility Code***

To be eligible for participation in the Olympic Games, a competitor, coach, trainer or other team official must comply with the Olympic Charter as well as with the rules of the IF

規則 39 付属細則

1. オリンピック村は、IOC 理事会が定めた全ての条件を満たしていなければならない。
2. オリンピック村に収容されるチーム役員およびその他のチーム要員の割当数は、IOC 理事会が定める。
3. 開催都市以外の場所での競技開催を IOC が OCOG に認めた場合には、OCOG は、IOC 理事会の定める条件に沿った適切な宿泊、サービス、施設を提供するよう求められることがある。
4. OCOG は、選手、チーム役員およびその他のチーム要員のオリンピック村および上記の場合に必要なその他の宿泊施設での食費、宿泊費および彼らの現地での交通費を全額負担する。

40 文化プログラム

OCOG は、短くともオリンピック村の開村期間、複数の文化イベントのプログラムを計画しなければならない。このプログラムは、IOC 理事会に提出して事前の承認を得るものとする。

II. オリンピック競技大会への参加**41 参加資格規程***

オリンピック競技大会への参加資格を持つためには、競技者、コーチ、トレーナーまたは役員はオリンピック憲章および関係 IF の IOC が承認した諸規則に従わなければならない。

concerned as approved by the IOC, and the competitor, coach, trainer or other team official must be entered by his NOC. The above-noted persons must notably:

- respect the spirit of fair play and non violence, and behave accordingly; and
- respect and comply in all aspects with the World Anti-Doping Code.

Bye-law to Rule 41

1. Each IF establishes its sport's own eligibility criteria in accordance with the Olympic Charter. Such criteria must be submitted to the IOC Executive Board for approval.
2. The application of the eligibility criteria lies with the IFs, their affiliated national federations and the NOCs in the fields of their respective responsibilities.
3. Except as permitted by the IOC Executive Board, no competitor, coach, trainer or official who participates in the Olympic Games may allow his person, name, picture or sports performances to be used for advertising purposes during the Olympic Games.
4. The entry or participation of a competitor in the Olympic Games shall not be conditional on any financial consideration.

42 Nationality of Competitors*

1. Any competitor in the Olympic Games must be a national of the country of the NOC which is entering such competitor.
2. All disputes relating to the determination of the country which a competitor may represent in the Olympic Games shall be resolved by the IOC Executive Board.

また、競技者、コーチ、トレーナーは自国の NOC によってエントリーされていなければならない。上述した人々は特に:

- ・フェアプレーと非暴力の精神を尊重し、しかるべく行動しなければならない。
- ・あらゆる点で世界アンチ・ドーピング規程を尊重し遵守しなければならない。

規則 41 付属細則

1. 各 IF は、オリンピック憲章に従ってその競技の独自の参加資格基準を定める。その基準は、IOC 理事会に提出して承認を求めなければならない。
2. 参加資格基準の適用は、それぞれの責任範囲において、IF、その傘下の国内連盟および NOC の役割である。
3. IOC 理事会が許可した場合を除き、オリンピック競技大会に参加する競技者、コーチ、トレーナーまたは役員は、オリンピック競技大会の開催中、その容姿、名前、写真または競技の様相を宣伝の目的で使用させてはならない。
4. 競技者のオリンピック競技大会への登録や参加は、いかなる金銭的報酬を条件としてもならない。

42 競技者の国籍*

1. オリンピック競技大会に出場する競技者は、その競技者のエントリーをする NOC の国の国民でなければならない。
2. オリンピック競技大会で、競技者が代表する国を決定することに関する論争は、全て IOC 理事会が解決するものとする。

Bye-law to Rule 42

1. A competitor who is a national of two or more countries at the same time may represent either one of them, as he may elect. However, after having represented one country in the Olympic Games, in continental or regional games or in world or regional championships recognised by the relevant IF, he may not represent another country unless he meets the conditions set forth in paragraph 2 below that apply to persons who have changed their nationality or acquired a new nationality.
2. A competitor who has represented one country in the Olympic Games, in continental or regional games or in world or regional championships recognised by the relevant IF, and who has changed his nationality or acquired a new nationality, may participate in the Olympic Games to represent his new country provided that at least three years have passed since the competitor last represented his former country. This period may be reduced or even cancelled, with the agreement of the NOCs and IF concerned, by the IOC Executive Board, which takes into account the circumstances of each case.
3. If an associated State, province or overseas department, a country or colony acquires independence, if a country becomes incorporated within another country by reason of a change of border, if a country merges with another country, or if a new NOC is recognised by the IOC, a competitor may continue to represent the country to which he belongs or belonged. However, he may, if he prefers, elect to represent his country or be entered in the Olympic Games by his new NOC if one exists. This particular choice may be made only once.
4. Furthermore, in all cases in which a competitor would be eligible to participate in the Olympic Games, either by representing another country than his or by having the choice as to the country which such competitor intends to represent, the IOC Executive Board may take all decisions of a general or individual nature with regard to issues resulting from nationality, citizenship, domicile or residence of any competitor, including the duration of any waiting period.

規則 42 付属細則

1. 同時に 2 つ以上の国籍をもつ競技者は、自己の判断により、どちらの国を代表してもよい。しかし、オリンピック競技大会、大陸別競技大会または地域別競技大会、もしくは関係 IF が承認した世界選手権大会、もしくは地域選手権大会において、一方の国を代表した後はもう一つの国を代表することはできない。但し、国籍を変更した者もしくは新しい国籍を取得した者に適用される下記第 2 項で規定の諸条件を満たしている者は例外とする。
2. オリンピック競技大会、大陸別競技大会もしくは地域別競技大会、もしくは関連 IF が承認した世界選手権大会、もしくは地域選手権大会において、一方の国を代表した後で国籍を変更したり新しい国籍を取得したりした者は、当該競技者が前の国を代表して参加した最後の大会から少なくとも 3 年以上経っていることを条件として、自分の新しい国を代表してオリンピック競技大会に参加することができる。但し、この期間については IOC 理事会が、個々の場合の事情を考慮して、NOC と関係 IF の同意を得て、短縮または解消することができる。
3. 属国、海外州や海外県、国や植民地が独立する場合、あるいは、国境の変更によってひとつの国が他の国に併合される場合、あるいは国が他の国と合併する場合、または、IOC によって新しい NOC が承認される場合には、競技者は引き続き現在所属する国もしくは所属していた国を代表することができる。しかし、競技者は、本人が希望すれば、現在所属している国を代表するか、新しい NOC ができていればその NOC によってオリンピック競技大会にエントリーするかの選択ができる。但しこの特定の選択は 1 回しかできない。
4. さらに、競技者が自国以外の国を代表することにより、あるいは当該競技者が代表を意図する国を選択できることによりオリンピック競技大会に参加する資格を有するいかなる場合も、IOC 理事会は、どの競技者であってもその国籍、市民権、居住地、在住地により起因する事項について、待機期間の長さを含めて、一般のおよび個別的な性格を有する一切の決定を行うことができる。

43 Age limit

There may be no age limit for competitors in the Olympic Games other than as prescribed in the competition rules of an IF as approved by the IOC Executive Board.

44 World Anti-Doping Code

The World Anti-Doping Code is mandatory for the whole Olympic Movement.

45 Invitations and Entries*

1. The invitations to take part in the Olympic Games shall be sent out by the IOC to all NOCs one year before the opening ceremony.
2. Only NOCs recognised by the IOC may enter competitors in the Olympic Games. Any entry is subject to acceptance by the IOC, which may at its discretion, at any time, refuse any entry, without indication of grounds. Nobody is entitled to any right of any kind to participate in the Olympic Games.
3. An NOC shall only enter competitors upon the recommendations for entries given by national federations. If the NOC approves thereof, it shall transmit such entries to the OCOG. The OCOG must acknowledge their receipt. NOCs must investigate the validity of the entries proposed by the national federations and ensure that no one has been excluded for racial, religious or political reasons or by reason of other forms of discrimination.
4. The NOCs shall send to the Olympic Games only those competitors adequately prepared for high level international competition. Through its IF, a national federation may ask that

43 年齢制限

IOC 理事会から承認された IF の競技ルールに定められている以外には、オリンピック競技大会に参加する競技者に年齢制限はない。

44 世界アンチ・ドーピング規程

世界アンチ・ドーピング規程はオリンピック・ムーブメント全体に義務として課される。

45 招待とエントリー*

1. オリンピック競技大会に参加するための招待状は、IOC から全ての NOC に対して、開会式の 1 年前に送付される。
2. IOC に承認された NOC だけがオリンピック競技大会に競技者をエントリーすることができる。全てのエントリーは IOC の受領を条件とする。IOC は、自らの裁量により、いつでも、理由を示すことなく、いかなるエントリーをも拒否することができる。何人もオリンピック競技大会に参加するためのいかなる権利も付与されていない。
3. NOC は、国内競技連盟から提出された、エントリー推薦を受けた競技者のみをエントリーできるものとする。NOC がその推薦に同意する場合には、そのエントリーを OCOG に送付する。OCOG はその受領を通知しなければならない。NOC は国内競技連盟から提出されたエントリーの妥当性を調査し、人種、宗教、政治を理由に、あるいはその他の差別を理由に除外された者がいないことを保証しなければならない。
4. NOC は、高い水準の国際競技大会のために十分な準備ができていない競技者だけをオリンピック競技大会に派遣する。国内競技連盟は、所属の IF を通して、エントリー

the IOC Executive Board to review a decision by an NOC in a matter of entries. The IOC Executive Board's decision shall be final.

Bye-law to Rule 45

1. The IOC Executive Board determines the numbers of all participants in the Olympic Games.
2. The procedures and the deadlines for the entries of competitors for sports competitions at the Olympic Games and their acceptances are established by the IOC Executive Board.
3. All entries must be printed on a special form approved by the IOC and sent in such number of copies as determined by the OCOG.
4. As a condition precedent to participation in the Olympic Games, every competitor shall comply with all provisions contained in the Olympic Charter and the rules of the IF governing his sport. Such competitor must be duly qualified by such IF. The NOC which enters the competitor ensures under its own responsibility that such competitor is fully aware of and complies with the Olympic Charter and the World Anti-Doping Code.
5. Should there be no national federation for a particular sport in a country which has a recognised NOC, the latter may enter competitors individually in such sport in the Olympic Games subject to the approval of the IOC Executive Board and the IF governing such sport.
6. Any participant in the Olympic Games in whatever capacity must sign the following declaration:

"Understanding that, as a participant in the Olympic Games, I am participating in an exceptional event which has ongoing international and historical significance, and in consideration of the acceptance of my participation therein, I agree to be filmed, televised, photographed, identified and otherwise recorded during the Olympic Games under the conditions and for the purposes now or hereafter authorised by the

の問題に関する NOC の決定を再検討するよう、IOC 理事会に依頼することができる。IOC 理事会の決定が最終である。

規則 45 付属細則

1. オリンピック競技大会の参加者総数は IOC 理事会が決定する。
2. オリンピック競技大会の競技への選手のエントリーおよびその受理の手続きと期限は IOC 理事会により決定される。
3. 全てのエントリーは、IOC が承認した特別な様式に記入し、OCOG が決定した部数を送付しなければならない。
4. オリンピック競技大会への参加は、各競技者がオリンピック憲章の条項、およびその競技の統轄 IF のルールを全て遵守することを前提条件としている。各競技者は統轄 IF によって正式に出場資格を与えられた者でなければならない。競技者をエントリーする NOC は、その NOC 自らの責任において、このような競技者がオリンピック憲章および世界アンチ・ドーピング規程について十分に認識しこれに従うことを保証する。
5. ある国に IOC の承認した NOC はあるが、特定の競技の国内競技連盟が存在しない場合には、NOC が競技者を個々にオリンピック競技大会のその競技にエントリーすることができる。但しこれは、IOC 理事会およびその競技を統轄する IF の承認が条件である。
6. オリンピック競技大会へのいかなる立場の参加者も下記の宣誓文に署名しなければならない：

「私はオリンピック競技大会への参加者として、国際的かつ歴史に残る意義深い行事に参加するということを理解し、また私とその参加を受諾するにあたり、オリンピック競技大会とオリンピック・ムーブメントの推進に関連して、国際オリンピック委員会 (IOC) によって現在あるいは今後承認される条件と目的のもとで、オリンピック競技大

International Olympic Committee (“IOC”) in relation to the promotion of the Olympic Games and Olympic Movement.

I also agree to comply with the Olympic Charter currently in force, in particular, with the provisions of the Olympic Charter regarding eligibility for the Olympic Games (including Rule 41 and its Bye-law), the mass media (Rule 49), and the allowable trademark identification on clothing and equipment worn or used at the Olympic Games (Bye-law to Rule 51).

I also agree that any dispute arising on the occasion of or in connection with my participation in the Olympic Games shall be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport, in accordance with the Code of Sports-Related Arbitration (Rule 59).

I also agree to comply with the World Anti-Doping Code and with the IOC Code of Ethics.

All relevant and applicable provisions and rules have been brought to my attention by my National Olympic Committee and/or my National Sports Federation or International Sports Federation.”

7. The relevant NOC shall also sign the declaration referred to in paragraph 6 above to confirm and guarantee that all the relevant rules have been brought to the notice of the competitor and that the NOC has been authorised by the National Sports Federation concerned to sign the entry form on its behalf, with the approval of the relevant IF.
8. No entry shall be valid unless the above provisions have been observed.
9. The withdrawal of a duly entered delegation, team or individual shall, if effected without the consent of the IOC Executive Board, constitute an infringement of the Olympic Charter and shall be subject to an inquiry and may lead to measures or sanctions.
10. The number of entries for each sport is established by the IOC Executive Board following consultation with the relevant IFs two years before the Olympic Games concerned.
11. The number of entries in the individual events shall not exceed that provided for in the World Championships and shall, in no event, exceed three per country. The IOC Executive Board may grant exceptions for certain winter sports.

会の期間中、撮影され、放送され、写真を撮られ、識別され、その他の形で記録されることに同意します。

私はまた、現行のオリンピック憲章、特にオリンピック競技大会への参加資格に関する条項(規則 41 と付属細則を含む)、マスメディアに関する条項(規則 49)、オリンピック競技大会の際に着用する衣類や用具の商標の許容範囲(規則 51 付属細則)を遵守することに同意します。

また、私のオリンピック競技大会参加に際し、あるいは参加に関連して起きたいかなる論議も、スポーツに関する仲裁規程(規則 59)に従い、スポーツ仲裁裁判所にのみ提起することに同意します。

さらに世界アンチ・ドーピング規程と IOC 倫理規程も遵守します。

私が属する国内オリンピック委員会および／または国内競技連盟あるいは国際競技連盟より、関連し適用される全ての規程および規則の提示を受けています。」

7. 当該 NOC も、上記第 6 項にある宣言文に署名し、全ての関連規則が当該競技者に通知されたこと、および NOC が関係する国内競技連盟より、IF の承認を受けた上で、このエントリーフォームに署名する権限を与えられたことを、確認し保証しなければならない。
8. 上記の規定が守られていない場合には、いかなるエントリーも無効である。
9. 正式にエントリーをした代表選手団、チームもしくは個人が、IOC 理事会の同意を得ることなく出場を取り消した場合、このような行為はオリンピック憲章違反であり、査問の対象となり、また懲戒処分の対象となることもある。
10. 各競技へのエントリー数は、当該オリンピック競技大会の 2 年前に関係 IF と協議した上、IOC 理事会によって決定される。
11. 個人競技でのエントリー数は、その競技の世界選手権で定められている数を超えないものとし、かつ一カ国から 3 名を決して超えないものとする。一部の冬季競技については IOC 理事会が例外を認める事ができる。

12. For team sports, the number of teams shall not exceed twelve teams for each gender and not be less than eight teams, unless the IOC Executive Board decides otherwise.
13. In order to obtain an equitable breakdown in the number of substitutes in certain sports, both individual and team, and taking into account the fact that in certain other sports a single entry per event and per country is allowed without any substitute, the IOC Executive Board, following consultation with the IFs concerned, may increase or reduce the number of substitutes.
14. In the absence of a decision to the contrary taken by the IOC Executive Board and written into the Host City Contract, the number of athletes competing in the Games of the Olympiad shall be limited to ten thousand five hundred (10,500) and the numbers of officials to five thousand (5,000).

III. PROGRAMME OF THE OLYMPIC GAMES

46 Programme of the Olympic Games*

1. The Programme of the Olympic Games (herein also referred to as "the programme") is the programme of all competitions of the Olympic Games established for each edition of the Olympic Games by the IOC in accordance with the present Rule and its Bye-Law.
2. The components of the programme are sports, disciplines and events. The sports are those sports governed by the IFs referred to in BLR 46.1 and BLR 46.2. A discipline is a branch of a sport comprising one or several events. An event is a competition in a sport or in one of its disciplines, resulting in a ranking and giving rise to the award of medals and diplomas.
3. The choice of all sports for the programme, as well as the determination of the criteria and conditions for the inclusion of any sport in the programme, falls within the competence of the Session. Only sports that adopt and implement the World Anti-Doping Code can be included or remain in the programme.

12. チーム競技では、IOC 理事会がこれに反する決定をしない限り、チーム数は男女それぞれで 12 チームを超えないものとし、かつ 8 チーム以上とする。
13. 一部の他の競技では、各種目に各国から補欠無しで 1 名のエントリーだけが認められているものがあることを考慮して、補欠の数の公平な配分を行うために、ある特定の競技については、個人種目、チーム種目の両方で、IOC 理事会は、関係 IF と協議の上、補欠の数を増加または削減することができる。
14. IOC 理事会がこれに反する決定をし、かつそれが開催都市契約に記載されている場合を除いて、オリンピック競技大会に出場する選手の数は、10,500 名以下、役員数は 5,000 名以下とする。

III. オリンピック競技大会のプログラム

46 オリンピック競技大会のプログラム*

1. オリンピック競技大会のプログラム(ここでは「プログラム」と表記)とは、IOC が現在の規則と付属細則に従い、各回のオリンピック競技大会のために採用した全競技のプログラムを指す。
2. プログラムは競技、種別、種目で構成される。競技とは、規則 46 付属細則 1 と規則 46 付属細則 2 に記載された IF が統轄する競技を指す。種別とは、競技の一部門で、一つもしくはいくつかの種目からなる。種目とは、競技またはその種別における競争で、結果として順位を生むものであって、メダルや賞状の授与のもととなる。
3. プログラムに採用されるいかなる競技を判断する基準、条件の決定と同様に、プログラムに選択される全ての競技も総会の権限の範疇である。世界アンチ・ドーピング規程を承認し履行する競技のみが、プログラムに含まれ、留まるものとする。

4. The decision to include a discipline or event in the programme falls within the competence of the IOC Executive Board.

Bye-law to Rule 46

1. General provisions applicable to both the Games of the Olympiad and the Winter Olympic Games
 - 1.1 After each edition of any Olympic Games, the IOC reviews the programme. On the occasion of each review, the standards for the inclusion of sports, disciplines or events may be reviewed and the inclusion or exclusion of sports, disciplines or events determined by the competent IOC organs.
 - 1.2 Prior to any decision by the Session on the establishment of the programme of any edition of the Olympic Games, the IFs governing the sports which are proposed for inclusion in the programme must confirm to the IOC their participation in that edition of the Olympic Games.
 - 1.3 The inclusion of any sport in the programme of any edition of any Olympic Games shall be decided not later than at the Session electing the host city of that edition of the Olympic Games.
 - 1.4 The inclusion of disciplines or events into the programme of any edition of any Olympic Games shall be decided by the IOC Executive Board not later than three years before the opening of the Olympic Games.
 - 1.5 The deadlines set forth in BLR 46.1.3 and 1.4 may be waived, in order to allow changes in the programme with the approval of the relevant IF, of the OCOG and of the competent organ of the IOC.
 - 1.6 Prior to any decision on the inclusion of any sport in the programme, the Session may establish specific criteria or conditions for inclusion.
 - 1.7 The Session is entitled to exclude from the programme any sport, at any time, if the

4. 種別、種目の採用の決定は IOC 理事会の権限の範疇である。

規則 46 付属細則

1. オリンピアド競技大会とオリンピック冬季競技大会に適用される一般規程
 - 1.1 各オリンピック競技大会の後、IOC はそのプログラムを再検討する。再検討の度に、競技、種別、種目の採用基準を見直す事ができ、競技、種別、種目の採用や除外を、IOC における管轄機関が決定する。
 - 1.2 各オリンピック競技大会のプログラム作成に関する総会の決定より前に、プログラムへの採用を提案された競技を統轄する IF は、IOC に対して当該オリンピック競技大会への参加を確認しなければならない。
 - 1.3 各オリンピック競技大会のプログラムに含まれるいかなる競技は、遅くとも当該オリンピック競技大会の開催都市を選定する総会までに決められる。
 - 1.4 各オリンピック競技大会のプログラムに含まれる種別あるいは種目は、遅くとも当該オリンピック競技大会が開催される 3 年前までに IOC 理事会によって決定される。
 - 1.5 プログラムの変更は、IF、OCOG および IOC における管轄機関の承認を踏まえた上で、規則 46 付属細則 1.3 と 1.4 に定められた最終期限を延期することができる。
 - 1.6 いかなる競技をプログラムに含めるかを決定する前に、総会はその明確な基準と条件を定めることができる。
 - 1.7 競技を統轄する関係 IF がオリンピック憲章あるいは世界アンチ・ドーピング規

relevant IF governing such sport does not comply with the Olympic Charter or with the World Anti-Doping Code. In addition, the measures and sanctions provided for in Rule 23 may apply.

- 1.8 An amendment to BLR 46.2.1.2 and 3.1.2 to the effect of reducing the number of IFs listed therein may be proposed to and decided by the Session for serious grounds only, in particular if the relevant IF does not comply with the Olympic Charter or with the World Anti-Doping Code.
 - 1.9 Any IF concerned by any proposed decision submitted to the Session pursuant to BLR 46.1.1.7 or 1.1.8 has the right to be heard before any such decision is taken.
2. Provisions applicable to the Games of the Olympiad
- 2.1 Inclusion of sports in the programme
 - 2.1.1 The sports included in the programme consist of a sports core (hereafter “the core”) and additional sports.
 - 2.1.2 The core includes at least 25 sports chosen by the Session upon proposal by the IOC Executive Board among the sports governed by the following IFs:
 - International Association of Athletics Federations (IAAF);
 - International Rowing Federation (FISA);
 - International Badminton Federation (IBF);
 - International Baseball Federation (IBAF);
 - International Basketball Federation (FIBA);
 - International Boxing Association (AIBA);
 - International Canoe Federation (ICF);
 - International Cycling Union (UCI);
 - International Equestrian Federation (FEI);
 - International Fencing Federation (FIE);
 - International Association Football Federation (FIFA);
 - International Gymnastic Federation (FIG);

程に従わない場合、総会はいつでも、プログラムから当該競技を除外する権利を持つ。これに加え、規則 23 に定められた処分および制裁措置が課されることもある。

- 1.8 関係 IF がオリンピック憲章あるいは世界アンチ・ドーピング規程に従わないような深刻な理由がある場合のみ、総会は、規則 46 付属細則 2.1.2 と 3.1.2 にある IF 一覧から除外する修正案を提案、議決することがある。
 - 1.9 規則 46 付属細則 1.1.7 あるいは 1.1.8 に基づき、総会で決議案の対象となった IF には、決議が下される前に釈明する権利がある。
2. オリンピアド競技大会に適用される規程
- 2.1 プログラムに含まれる競技
 - 2.1.1 プログラムに含まれる競技はスポーツコア（以下「コア」と表記）と追加競技で構成される。
 - 2.1.2 コアには総会で決定された、少なくとも 25 の競技が選択される。総会は IOC 理事会の提案に基づき、IF が統轄する以下の競技から選択する。
 - 国際陸上競技連盟 (IAAF)
 - 国際ボート連盟 (FISA)
 - 国際バドミントン連盟 (IBF)
 - 国際野球連盟 (IBAF)
 - 国際バスケットボール連盟 (FIBA)
 - 国際ボクシング協会 (AIBA)
 - 国際カヌー連盟 (ICF)
 - 国際自転車競技連合 (UCI)
 - 国際馬術連盟 (FEI)
 - 国際フェンシング連盟 (FIE)
 - 国際サッカー連盟 (FIFA)
 - 国際体操連盟 (FIG)

- International Weightlifting Federation (IWF);
- International Handball Federation (IHF);
- International Hockey Federation (FIH);
- International Judo Federation (IJF);
- International Federation of Associated Wrestling Styles (FILA);
- International Swimming Federation (FINA);
- International Union of the Modern Pentathlon (UIPM);
- International Softball Federation (ISF);
- World Taekwondo Federation (WTF);
- International Tennis Federation (ITF);
- International Table Tennis Federation (ITTF);
- International Shooting Sport Federation (ISSF);
- International Archery Federation (FITA);
- International Triathlon Union (ITU);
- International Sailing Federation (ISAF);
- International Volleyball Federation (FIVB).

2.1.3 Upon proposal by the IOC Executive Board, the Session may choose one or several additional sports among those sports listed in BLR 46.2.1.2 and which would not have been included into the core by decision of the Session, as well as among sports governed by IFs recognized by the IOC.

2.1.4 The total number of additional sports chosen by the Session for the programme shall be such that the total number of sports included in the programme, including the core, shall not exceed 28.

2.2 Applicable procedure

2.2.1 The IOC Executive Board proposes to the Session the inclusion in the programme of at least 25 sports which shall constitute the core. The Session shall vote en bloc on the inclusion of the core, its decision being taken by a

- 国際ウエイトリフティング連盟 (IWF)
- 国際ハンドボール連盟 (IHF)
- 国際ホッケー連盟 (FIH)
- 国際柔道連盟 (IJF)
- 国際レスリング連盟 (FILA)
- 国際水泳連盟 (FINA)
- 国際近代五種連合 (UIPM)
- 国際ソフトボール連盟 (ISF)
- 世界テコンドー連盟 (WTF)
- 国際テニス連盟 (ITF)
- 国際卓球連盟 (ITTF)
- 国際射撃連盟 (ISSF)
- 国際アーチェリー連盟 (FITA)
- 国際トライアスロン連合 (ITU)
- 国際セーリング連盟 (ISAF)
- 国際バレーボール連盟 (FIVB)

2.1.3 IOC 理事会の提案に基づき、総会は、規則 46 付属細則 2.1.2 の一覧に記載された競技から、一つ、もしくは複数の追加競技を選択することができる。これらは、IOC 承認の IF が統轄する競技で、総会の決定でコアに含まれていないことを条件とする。

2.1.4 プログラムのために総会で選択された追加競技の総数は、プログラムに記載される競技として含めなければならない。これは、コアを含め 28 を超えないこととする。

2.2 適用手続き

2.2.1 IOC 理事会は総会に対し、プログラムに採用される競技を提案する。その数は少なくとも 25 競技をコアとする。総会でコア追加の一括投票を実施し、決議は投票総数の過半数による。過半数に満たない場合、

majority of the votes cast. In case such majority is not reached, there shall be additional rounds of votes by the Session as determined by the President. All sports included in the programme pursuant to such rounds of votes shall then constitute the core.

- 2.2.2 Once the core has been constituted in accordance with BLR 46.2.2.1, the IOC Executive Board may propose to the Session the inclusion in the programme of one or several additional sports as defined in BLR 46.2.1.3. The Session may vote on the inclusion of additional sports en bloc or through individual votes, its decision being taken by a majority of the votes cast.

3. Provisions applicable to the Olympic Winter Games

3.1 Inclusion of sports in the programme

- 3.1.1 The sports included in the programme consist of a sports core (hereafter “the core”).

- 3.1.2 The core includes the sports governed by the following IFs:

- International Biathlon Union (IBU),
- International Bobsleigh and Tobogganing Federation (FIBT);
- World Curling Federation (WCF);
- International Ice Hockey Federation (IIHF);
- International Luge Federation (FIL);
- International Skating Union (ISU);
- International Ski Federation (FIS).

3.1.3 Applicable procedure

The Session votes en bloc on the admission of the core, its decision being taken by a majority of the votes cast. In case such majority is not reached, there shall be additional rounds of votes by the Session as determined by the President. All sports included in the programme pursuant to such rounds of votes shall then constitute the core.

会長の裁量のもと追加投票の実施が決定される。プログラムに含まれる全ての競技は、上記の投票によってコアとして位置づけられる。

- 2.2.2 規則 46 付属細則 2.2.1 に従いコアが構成された後、IOC 理事会は規則 46 付属細則 2.1.3 で定められた一つ、もしくは複数の追加競技をプログラムに採用することを総会に提案することができる。総会は追加競技の採用について、一括あるいは個別投票することができ、決議は投票総数の過半数が必要である。

3. オリンピック冬季競技大会に適用される規程

3.1 プログラムに含まれる競技

- 3.1.1 プログラムに含まれる競技はスポーツコア（以降「コア」と表記）で構成される。

- 3.1.2 IF が統轄する競技に含まれるコア:

- 国際バイアスロン連合 (IBU)
- 国際ボブスレー・トボガニング連盟 (FIBT)
- 世界カーリング連盟 (WCF)
- 国際アイスホッケー連盟 (IIHF)
- 国際リュージュ連盟 (FIL)
- 国際スケート連合 (ISU)
- 国際スキー連盟 (FIS)

3.1.3 適用手続き

総会はコアの承認を一括投票にて実施し、決議は投票総数の過半数を必要とする。過半数に満たない場合、会長の裁量のもと追加投票の実施が決定される。プログラムに含まれる全ての競技は、上記の投票によってコアとして位置づけられる。

3.1.4 Should additional sports be contemplated for inclusion in the programme, the procedure to be followed will be the same, mutatis mutandis, as the procedure applicable to the Games of the Olympiad.

47 Technical responsibilities of the IFs at the Olympic Games*

1. Each IF is responsible for the technical control and direction of its sport at the Olympic Games; all elements of the competitions, including the schedule, field of play, training sites and all equipment must comply with its rules. For all these technical arrangements, the OCOG must consult the relevant IFs. The holding of all events in each sport is placed under the direct responsibility of the IF concerned.
2. The OCOG must ensure that the various sports included in the programme of the Olympic Games are treated and integrated equitably.
3. As to the schedule and daily timetable of events, the final decision lies with the IOC Executive Board.

Bye-law to Rule 47

1. Technical arrangements at the Olympic Games:

The IFs have the following rights and responsibilities regarding the technical arrangements at the Olympic Games:

- 1.1 To establish the technical rules of their own sports, disciplines and events, including, but not limited to, results standards, technical specifications of equipment, installations and facilities, rules of technical movements, exercises or games, rules of technical disqualification and rules of judging and timing.

3.1.4 プログラムに採用する競技を検討する際は、オリンピック競技大会に適用されたものと同様の手続きが、または必要に応じて変更された手続きがなされる。

47 オリンピック競技大会における IF の技術的責務*

1. 各 IF はオリンピック競技大会で当該競技の技術的管理と指導に責任を持つ; 競技日程、競技場、練習場並びに用具など、競技の全ての要素は IF の規則に合致したものでなければならない。これら全ての技術面での取決めのため、OCOG は関係 IF と協議しなければならない。各競技の全ての種目の実施は関係 IF の直接の責任のもとにある。
2. OCOG は、オリンピック競技大会のプログラムに含まれるさまざまな競技が公平に扱われ組み合わされることを保証しなければならない。
3. 各種目の日程および日々の時間割についての最終的な決定は IOC 理事会の権限である。

規則 47 付属細則

1. オリンピック競技大会での技術面の取決め:

IF は、オリンピック競技大会での技術面での手配について下記の権利と責任を持つ

- 1.1 統轄する競技、種別、種目の技術的規則を制定する。これには、競技結果の判断基準、用具、設備、施設の技術的な仕様、専門的な動作、練習または試合の規則、技術的な失格の規則、および判定と計時の規則なども含まれるが、これらに限定されない。

- 1.2 To establish the final results and ranking of Olympic competitions. Such results shall be made available to the IFs by the OCOG, at its expense, immediately after each event in electronic form, in accordance with guidelines established by the IOC. The IF concerned then has the right to display such competition results for its own sport on its official website.
 - 1.3 Subject to the IOC's authority, to exercise technical jurisdiction over the competition and training venues of their respective sports during the competition and training sessions at the Olympic Games.
 - 1.4 To select judges, referees and other technical officials from the host country and from abroad within the total number adopted by the IOC Executive Board upon proposal of the IF concerned. The expenses for accommodation, transport and uniforms of such judges, referees and other technical officials coming from countries other than the host country shall be paid by the OCOG. The technical officials must be present at the site at least three days prior to the first event in their sport and at least one day after the last event.
 - 1.5 To appoint two technical delegates during the planning and setting up of the facilities for their sports in order to ensure that their rules are complied with and to review and validate all technical elements of the competitions including entries, venue standards, competition schedule, pre-Olympic events as well as the conditions regarding accommodation, food and transport provided for the technical officials and judges.
 - 1.5.1 The two technical delegates from each IF must be present at the site at least five days prior to the start of the first event in their sport, in order to make all necessary arrangements regarding entries.
 - 1.5.2 The reasonable expenses of such delegates during such period and until the Olympic Games are over (business class air fares if the journey exceeds 2,500 km or economy class if the journey does not exceed 2,500 km, board and lodging) are to be paid by the OCOG.
 - 1.5.3 In exceptional cases when, for technical reasons, the presence of delegates or the organisation of extra visits is necessary, suitable arrangements are to
- 1.2 オリンピック競技の最終的な結果および順位を確定する。この結果は、IOC 制定の指針に従い、OCOG の費用負担で、各種目の終了後ただちに、IF が電子データとして利用できるようにする。IF は、統轄する競技の結果を自らの公式ホームページで表示する権利を持つ。
 - 1.3 IOC の権限のもとで、オリンピック競技大会の試合および練習の期間を通じ、試合会場と練習会場における技術的な管轄権を行使する。
 - 1.4 IOC 理事会が関係 IF の提案に基づいて決定した総数の枠内で、開催国およびそれ以外の国から、ジャッジ、審判員、その他の技術役員を選ぶ。開催国以外の国から派遣されるジャッジ、審判員、その他の技術役員の宿泊費、交通費およびユニフォーム代は OCOG が支払うものとする。技術役員は、担当する競技の最初の種目が始まる遅くとも 3 日前から、最後の種目が終わった翌日まで、競技会場にいないといけない。
 - 1.5 担当する競技の施設の計画、建設の期間を通じて 2 名の技術代表を任命し、その競技の規則が守られるようにするとともに、エントリー、競技会場の基準、競技日程、プレ・オリンピックの種目、などの技術面の全ての要素を検討し実証する。また、技術役員やジャッジに提供される宿泊、食事、輸送などの条件を点検する。
 - 1.5.1 各 IF の 2 人の技術代表は、エントリーに関して全ての必要な準備をするために、競技の最初の種目が始まる 5 日以上前から、競技会場にいないといけない。
 - 1.5.2 技術代表が、上記の期間およびオリンピック競技大会が終了するまでに必要とする妥当な経費（旅行距離が 2500km を超える場合はビジネス・クラス、2500km 未満はエコノミー・クラスの航空運賃、食費、宿泊費）は OCOG が支払う。
 - 1.5.3 技術的な理由で、技術代表の駐在もしくは派遣の追加が必要であるなどの例外的な場合には、OCOG が IOC に報告の後、適切な手配を

be made by the OCOG, after it has informed the IOC thereof. In case of disagreement, the IOC Executive Board shall decide.

- 1.6 To ensure that all competitors comply with the provisions of Rules 49 and 51.
 - 1.7 To enforce, under the authority of the IOC and the NOCs, the IOC's rules in regard to the eligibility of the participants before the Olympic Games (preliminaries) and during the Olympic Games.
 - 1.8 To prepare and revise their IF's technical requirements for the candidate cities together with the IOC.
2. Technical provisions requiring the agreement of the IFs and of the OCOG before being submitted to the IOC Executive Board for approval:
 - 2.1 Daily timetable of the programme for a sport at the Olympic Games.
 - 2.2 Itineraries of events taking place outside the Olympic venues (e.g. sailing, marathon, walking, road cycle race and equestrian three-day event).
 - 2.3 Training facilities requirements before and during the Olympic Games.
 - 2.4 Technical equipment at the venues which is neither defined nor listed in the technical rules of the IFs.
 - 2.5 Technical installations for establishing results.
 - 2.6 Uniforms of IF officials (such as judges and referees) necessary during the Olympic Games.
 3. IF proposals requiring the approval of the IOC Executive Board:
 - 3.1 Establishment of the programme of the Olympic Games in their respective sports, including or deleting events, in accordance with the rules, criteria and conditions determined by the IOC.
 - 3.2 Establishment of the number of competitors per event and per country, and of the number of teams participating in the Olympic Games.

する。意見の相違がある場合は IOC 理事会が決定を下す。

- 1.6 全ての競技者がオリンピック憲章の規則 49 と 51 の規定を遵守していることを確認する。
 - 1.7 IOC および NOC の管轄の下に、オリンピック競技大会の前(予選会)および大会期間中、選手の参加資格に関する IOC 規則を執行する。
 - 1.8 IOC と共同で、立候補都市向けに、IF が技術的に必要とする基準の立案と改訂を行う。
2. IOC 理事会に提出して承認を求める前に、IF と OCOG の同意を必要とする技術条項:
 - 2.1 オリンピック競技大会での競技プログラムの日々の時間割。
 - 2.2 オリンピック競技会場の外で行われる種目(例:セーリング、マラソン、競歩、自転車のロード、総合馬術)の日程。
 - 2.3 オリンピック競技大会の前、および期間中の練習施設に必要とされる条件。
 - 2.4 競技会場で使用される専門用具で、IF の技術規則に定義や記載のないもの。
 - 2.5 競技結果を確定するための技術的設備。
 - 2.6 オリンピック競技大会期間中必要な IF 役員(ジャッジ、審判員等)のユニフォーム。
 3. IOC 理事会の承認を必要とする IF からの提案:
 - 3.1 IOC が決定した規則、基準、条件に従い、それぞれの競技におけるオリンピック競技大会でのプログラムを決定し、種目の追加や除外を行う。
 - 3.2 オリンピック競技大会に参加する種目ごと、国ごとの競技者数、およびチーム数の決定。

- 3.3 Establishment, three years before the Olympic Games, of the system for qualifying preliminaries.
 - 3.4 Establishment of the system of grouping and selecting the athletes in qualifying heats (or teams in preliminary groups) for the Olympic Games.
 - 3.5 Establishment of the number of substitutes in individual or team sports or events.
 - 3.6 Establishment of the number of, and selection of, competitors for doping tests.
 - 3.7 Delegation of more than two technical delegates to supervise the preparations for the Olympic Games or the organisation of additional visits, other than those provided for in the Olympic Charter.
 - 3.8 Production by the IFs, in any medium, of any visual or audiovisual recordings of the Olympic competitions, any use of such recordings for commercial purposes being prohibited.
4. Further provisions regarding technical arrangements:
- 4.1 At the latest three years before the opening of the Olympic Games, the IFs must inform the OCOG, the IOC and the NOCs about the characteristics of the required technical installations and the sports equipment to be used to equip the venues during the Olympic Games. The respective IF(s) may require that, subject to the guidelines established by the IOC Executive Board, such sports equipment be furnished by a particular company or companies.
 - 4.2 The necessary technical officials (referees, judges, timekeepers, inspectors) and a jury of appeal for each sport are appointed by the IF concerned, within the limit of the total number set by the IOC Executive Board upon the recommendation of the IF concerned. They perform their tasks in accordance with the directions of such IF and in coordination with the OCOG.
 - 4.3 No official who has participated in a decision may be a member of the jury responsible for making a ruling on the resulting dispute.
- 3.3 出場権をかけた予選の方式を、オリンピック競技大会の3年前に、決定すること。
 - 3.4 オリンピック競技大会の予選ラウンドでの選手(または、予選ラウンドのチーム)のグループ分けおよび選定のシステムを確立する。
 - 3.5 個人競技・種目とチーム競技・種目における補欠の人数の決定。
 - 3.6 ドーピング・テストを受ける競技者の人数と選択方法の決定。
 - 3.7 オリンピック憲章に規定された以外の、オリンピック競技大会の準備を指導するための2名を超える技術代表の派遣、または追加視察の実行。
 - 3.8 媒体を問わず、オリンピックの競技の映像や映像・音声の記録物をIFが制作する事。但し、このような記録物の商業目的での使用は、いかなる形でも禁止される。
4. 技術面の取決めに關するその他の規定
- 4.1 遅くともオリンピック競技大会の開会の3年前までに、IFは、大会期間中に競技会場に備え付けられるべき技術的な設備と競技用具などの特性について、OCOG、IOC、NOCに対して通知しなければならない。各IFは、IOC理事会が定める指針に従い、その競技用用具が一つまたは複数の特定の企業から調達されるよう要求できる。
 - 4.2 IOC理事会が各IFの提案に基づいて決定した総数の枠内で、必要な技術役員(審判員、ジャッジ、計時係、検査員)および各競技に上訴審判を各IFが任命する。これらの役員、審判は当該IFの指示に従い、OCOGと連携してその任務を遂行する。
 - 4.3 判定に加わった役員は、その判定の結果生じた論争に裁定を下す上訴審判の一員となることはできない。

- 4.4 The findings of the juries must be communicated to the IOC Executive Board as soon as possible.
 - 4.5 Juries make a ruling on all technical questions concerning their respective sports, and their decisions, including any related sanctions, are without appeal, without prejudice to further measures and sanctions which may be decided by the IOC Executive Board or Session.
 - 4.6 The OCOG must provide facilities separate from the Olympic Village for the accommodation of all technical officials appointed by the IFs. Technical officials and members of the juries may not be accommodated in the Olympic Village. They do not belong to the NOCs' delegations and answer only to their respective IFs.
5. Premises and facilities for the IFs:
 - 5.1 At the Olympic Games, the OCOG shall provide, at its expense, the IFs governing the sports included in the programme of such Games with the premises and facilities necessary for processing matters of a technical nature.
 - 5.2 Subject to the approval of the IOC Executive Board, the OCOG shall provide the above-mentioned IFs, at their request and at their expense, with the administrative and technical facilities, as well as accommodation, if available, enabling them to hold their meetings in the host city.
6. Qualifying Events Organised by the IFs:
 - 6.1 For certain sports, the IFs may organise qualifying events or otherwise establish a limited participation in order to select the competitors, particularly teams in team sports, who will take part in the Olympic Games.
 - 6.2 The systems of restrictions and of qualifying events are subject to the provisions of the Olympic Charter to the extent decided upon by the IOC Executive Board. The formula for qualification must be submitted to the IOC Executive Board for approval. The NOCs will be informed by the IOC of all matters relating to qualifying events organised by the IFs.
- 4.4 上訴審判の調査結果は、直ちに IOC 理事会に報告されなければならない。
 - 4.5 上訴審判は担当する競技に関する全ての技術的問題について決定を下す。上訴審判が下した決定は、関連する制裁措置も全て含め、抗告の対象とならない。また、IOC 理事会もしくは総会が下しうる追加の処分と制裁の権限には影響しない。
 - 4.6 IF が任命した全ての技術役員は、OCOG はオリンピック村とは別の施設を提供しなければならない。技術役員および審判団のメンバーはオリンピック村に宿泊してはならない。技術役員は、NOC の選手団に所属せず、当該 IF に対してのみ責任を負うものとする。
5. IF のための場所と施設
 - 5.1 オリンピック競技大会では、OCOG は、当該大会のプログラムに含まれる競技を統轄する IF に対し、技術的な事柄を処理するために必要な場所と施設を、OCOG の費用負担で提供する。
 - 5.2 IOC 理事会が承認した場合には、OCOG は上記の IF に対し、要求に応じ IF の費用負担で、開催都市で IF の会合が開けるように、利用可能であれば、事務用と技術用の施設、また宿泊施設を、提供するものとする。
6. IF が主催する予選会
 - 6.1 一部の競技では、オリンピック競技大会に参加する競技者、とりわけチーム競技のチームを選抜するために、IF が予選競技会を催したり、その他の形で参加者を絞り込むことができる。
 - 6.2 人数制限や出場権をかけた予選競技会のシステムについては、IOC 理事会が決定する範囲内でオリンピック憲章の条項に従うものとする。出場権をかけた予選形式は、IOC 理事会に提出して承認を求めなければならない。IOC は NOC に対して、IF が行う予選競技会に関係する全ての事柄を通知する。

6.3 Rules 49, 56 and 57 are not applicable to the qualifying events.

7. Pre-Olympic Events Organised by the OCOG:

- 7.1 In accordance with a formula submitted to the IOC Executive Board for approval, the OCOG, after consultation with the IFs, may organise pre-Olympic events for the purpose of testing the facilities to be used during the Olympic Games, in particular the technical aspects of venues and technology.
- 7.2 The pre-Olympic events must take place under the technical supervision of the relevant IFs.
- 7.3 The pre-Olympic events are subject to the provisions of the Olympic Charter to the extent determined by the IOC Executive Board.

48 Youth Camp

With the authorisation of the IOC Executive Board, the OCOG may, under its own responsibility, organise an international youth camp on the occasion of the Olympic Games.

49 Media Coverage of the Olympic Games*

1. The IOC takes all necessary steps in order to ensure the fullest coverage by the different media and the widest possible audience in the world for the Olympic Games.
2. All decisions concerning the coverage of the Olympic Games by the media rest within the competence of the IOC.

6.3 規則 49、56、57 は出場権をかけた予選競技会には適用されない。

7. OCOG が主催するプレ・オリンピック大会:

- 7.1 IOC 理事会に承認を求めて提出した形式に従い、OCOG は IF と協議した上で、オリンピック競技大会で使用される施設をテストする目的で、プレ・オリンピック競技会を開くことができる。テストは、特に会場の技術的側面とテクノロジーの面を目的とする。
- 7.2 各競技のプレ・オリンピック競技会は、各 IF の技術的指導のもとに行われなければならない。
- 7.3 プレ・オリンピック競技会は、IOC 理事会が決定する範囲内においてオリンピック憲章の条項の対象となる。

48 ユース・キャンプ

IOC 理事会の許可を得て、OCOG は、自らの責任の下にオリンピック競技大会の際に国際ユース・キャンプを開催することができる。

49 オリンピック競技大会のメディアの報道*

1. さまざまな種類のメディアによって最大限報道され、オリンピック競技大会の読者や視聴者を世界中でできる限り多く確保するために、IOC は必要なあらゆる手段をとる。
2. メディアによるオリンピック競技大会の報道に関する全ての決定は、IOC 理事会の権限である。

Bye-law to Rule 49

1. It is an objective of the Olympic Movement that, through its contents, the media coverage of the Olympic Games should spread and promote the principles and values of Olympism.
2. The IOC Executive Board establishes all technical regulations and requirements regarding media coverage of the Olympic Games in an IOC Media Guide, which forms an integral part of the Host City Contract. The contents of the IOC Media Guide, and all other instructions of the IOC Executive Board, are binding for any and all persons involved in media coverage of the Olympic Games.
3. Only those persons accredited as media may act as journalists, reporters or in any other media capacity. Under no circumstances, throughout the duration of the Olympic Games, may any athlete, coach, official, press attaché or any other accredited participant act as a journalist or in any other media capacity.

50 Publications relating to the Olympic Games*

All publications relating to the Olympic Games and required by the IOC shall be produced and distributed, at the expense of the OCOG, in such format as may be requested by the IOC.

Bye-law to Rule 50

1. The OCOG is responsible for the preparation, production, edition and distribution, including to the IOC, to the IFs and to all NOCs, of the following publications and documents:
 - 1.1 For each sport, an explanatory brochure containing the general programme and technical arrangements;
 - 1.2 A medical brochure in accordance with the IOC's instructions; and

規則 49 付属細則

1. オリンピック競技大会におけるメディアの報道が、その内容を通じて、オリンピズムの原則と価値を普及し推進することは、オリンピック・ムーブメントの目的の一つである。
2. IOC 理事会は、オリンピック競技大会のメディアの報道に関する全ての技術的な規則と必要事項を定めるメディア・ガイドを作成する。メディア・ガイドは、開催都市契約に必ず含まれる。IOC メディア・ガイドの内容およびその他の IOC 理事会の全ての指示は、オリンピック競技大会のメディアの報道に携わるあらゆる人に対し拘束力を持つ。
3. メディアとして資格認定を受けた者だけが、記者、リポーター、その他全てのメディアの資格で活動することができる。いかなる事情があっても、オリンピック競技大会の開催期間を通じ、いかなる選手、コーチ、役員、プレス・アタッシュェもしくはいかなる他の資格認定を受けた参加者も、記者あるいはその他のいかなるメディアとしての活動もすることはできない。

50 オリンピック競技大会に関連する出版*

オリンピック競技大会に関連し、かつ IOC から求められた全ての刊行物は、OCOG が費用を負担し、IOC が求める形式で作成され配布されるものとする。

規則 50 付属細則

1. OCOG は、以下の刊行物と印刷物を準備し、作成し、編集して、IOC、IF、全ての NOC を含む宛先に配布する責務を負う。
 - 1.1 各競技について、一般プログラムおよび技術的な取決め事項を記載した解説冊子。
 - 1.2 IOC の指示に従った医事に関するパンフレット。

- 1.3 A complete report on the celebration and holding of the Olympic Games, as directed by the IOC.
2. For all documents and publications relating to the Olympic Games, the OCOG shall comply with the instructions of the IOC Executive Board. As a general rule, the content of all documents and publications shall be submitted to the IOC for prior approval.

51 Advertising, Demonstrations, Propaganda*

1. The IOC Executive Board determines the principles and conditions under which any form of advertising or other publicity may be authorised.
2. No form of advertising or other publicity shall be allowed in and above the stadia, venues and other competition areas which are considered as part of the Olympic sites. Commercial installations and advertising signs shall not be allowed in the stadia, venues or other sports grounds.
3. No kind of demonstration or political, religious or racial propaganda is permitted in any Olympic sites, venues or other areas.

Bye-law to Rule 51

1. No form of publicity or propaganda, commercial or otherwise, may appear on persons, on sportswear, accessories or, more generally, on any article of clothing or equipment whatsoever worn or used by the athletes or other participants in the Olympic Games, except for the identification – as defined in paragraph 8 below – of the manufacturer of the article or equipment concerned, provided that such identification shall not be marked conspicuously for advertising purposes.

1.3 IOC の指示に従った、オリンピック競技大会の組織と開催についての完全な報告書。

2. オリンピック競技大会に関する全ての記録と刊行物について、OCOG は IOC 理事会の指示に従う。原則として、全ての記録および刊行物の内容は、事前承認を得るために IOC 理事会に提出しなければならない。

51 広告、デモンストレーション、宣伝*

1. IOC 理事会は、全ての広告やその他の宣伝が許可されうる原則と条件を決定する。
2. オリンピック開催場所の一部であるとみなされるスタジアム、会場、その他の競技エリアの、中と上空ではいかなる形の広告または他の宣伝も許されない。スタジアム、会場、他の競技グラウンド内では、商業目的の設備や看板広告は許可されない。
3. オリンピック開催場所、会場、他のオリンピック・エリアにおいては、いかなる種類の示威行動または、政治的、宗教的、人種的な宣伝活動も認められない。

規則 51 付属細則

1. いかなる形の広告や宣伝活動、コマーシャル等も、人、スポーツウェア、付属品（より一般的には、選手もしくはその他のオリンピック競技大会の参加者が着用する衣類、使用する用具）に表示してはならない。ただし、下記細則 8 で規定される用品や用具のメーカー識別表示を例外とするが、かかる識別表示が広告目的で著しく目立たないことを条件とする。

- 1.1 The identification of the manufacturer shall not appear more than once per item of clothing and equipment.
- 1.2 Equipment: any manufacturer's identification that is greater than 10% of the surface area of the equipment that is exposed during competition shall be deemed to be marked conspicuously. However, there shall be no manufacturer's identification greater than 60 cm².
- 1.3 Headgear (e.g. hats, helmets, sunglasses, goggles) and gloves: any manufacturer's identification over 6 cm² shall be deemed to be marked conspicuously.
- 1.4 Clothing (e.g. T-shirts, shorts, sweat tops and sweat pants): any manufacturer's identification which is greater than 20 cm² shall be deemed to be marked conspicuously.
- 1.5 Shoes: it is acceptable that there appear the normal distinctive design pattern of the manufacturer. The manufacturer's name and/or logo may also appear, up to a maximum of 6 cm², either as part of the normal distinctive design pattern or independent of the normal distinctive design pattern.
- 1.6 In case of special rules adopted by an International Sports Federation, exceptions to the rules mentioned above may be approved by the IOC Executive Board.

Any violation of the provisions of the present clause may result in disqualification or withdrawal of the accreditation of the person concerned. The decisions of the IOC Executive Board regarding this matter shall be final.

The numbers worn by competitors may not display publicity of any kind and must bear the Olympic emblem of the OCOG.

2. To be valid, all contracts of the OCOG containing any element whatsoever of advertising, including the right or licence to use the emblem or the mascot of the Olympic Games, must be in conformity with the Olympic Charter and must comply with the instructions given by the IOC Executive Board. The same shall apply to contracts relating to the timing equipment, the scoreboards, and to the injection of any identification signal in television programmes. Breaches of these regulations come under the authority of the IOC Executive Board.

- 1.1 メーカー識別表示は一用品もしくは一用具につき一つまでとする。
- 1.2 用具:メーカー識別表示が、用具の、競技中に見える部分の表面積の 10%を超えるものは、著しく目立つものと見なされる。しかし、面積 60 平方センチ以上のメーカー識別表示は認められないものとする。
- 1.3 頭部着用物(例:帽子、ヘルメット、サングラス、ゴーグル)および手袋:大きさが 6 平方センチを超えるメーカー識別表示は、著しく目立つものと見なす。
- 1.4 衣類(例:T シャツ、ショートパンツ、ジャージ上下):大きさが 20 平方センチを超えるメーカー識別表示は、著しく目立つものと見なす。
- 1.5 靴類:メーカーの通常の特徴的なデザインパターンの表示は許容される。また、メーカーの名称および/またはロゴマークは表示してもよいが、最大 6 平方センチまでとし、メーカーの通常の特徴的なデザインパターンの一部またはそのデザインパターンから独立したものは使用してよい。
- 1.6 国際競技連盟によって特別な規則が採択されている場合には、上記の規則への例外を IOC 理事会は承認できる。

この規定に違反した場合には、かかる関係者の失格または資格認定の取り消し処分となることがある。本件に関する IOC 理事会の決定を最終とする。

競技者がつけるナンバーには、いかなる種類の宣伝の表示をしてはならず、OCOГ のオリンピック・エンブレムを表示しなくてはならない。

2. オリンピック競技大会のエンブレムやマスコットを使用する権利やライセンスなど宣伝広告のどのような要素をも包含する OCOГ の全ての契約が有効であるためには、オリンピック憲章および IOC 理事会の指示に従わなければならない。同様の条件が、計時用機器やスコアボードに関する契約、およびテレビ映像でのメーカー識別表示に対しても適用されるものとする。これらの規則の不履行は IOC 理事会の権限の下におかれるものとする。

3. Any mascot created for the Olympic Games shall be considered to be an Olympic emblem, the design of which must be submitted by the OCOG to the IOC Executive Board for its approval. Such mascot may not be used for commercial purposes in the country of an NOC without the latter's prior written approval.
 4. The OCOG shall ensure the protection of the property of the emblem and the mascot of the Olympic Games for the benefit of the IOC, both nationally and internationally. However, the OCOG alone and, after the OCOG has been wound up, the NOC of the host country, may exploit such emblem and mascot, as well as other marks, designs, badges, posters, objects and documents connected with the Olympic Games during their preparation, during their holding and during a period terminating not later than the end of the calendar year during which such Olympic Games are held. Upon the expiry of this period, all rights in or relating to such emblem, mascot and other marks, designs, badges, posters, objects and documents shall thereafter belong entirely to the IOC. The OCOG and/or the NOC, as the case may be and to the extent necessary, shall act as trustees (in a fiduciary capacity) for the sole benefit of the IOC in this respect.
 5. The provisions of this bye-law also apply, mutatis mutandis, to all contracts signed by the organising committee of a Session or an Olympic Congress.
 6. The uniforms of the competitors and of all persons holding an official position may include the flag or Olympic emblem of their NOC or, with the consent of the OCOG, the OCOG Olympic emblem. The IF officials may wear the uniform and the emblem of their federations.
 7. The identification on all technical gear, installations and other apparatus, which are neither worn nor used by athletes or other participants at the Olympic Games, including timing equipment and scoreboards, may on no account be larger than 1/10th of the height of the equipment, installation or apparatus in question, and shall not be greater than 10 centimetres high.
 8. The word "identification" means the normal display of the name, designation, trademark, logo or any other distinctive sign of the manufacturer of the item, appearing not more than once per item.
3. オリンピック競技大会のために創作されたいかなるマスコットも、オリンピック・エンブレムの一つであると見なされる。マスコットのデザインは、OCOG が IOC 理事会に提出して承認を受けなければならない。当該マスコットは、NOC の国において、IOC 理事会の書面による事前承認なしには商業目的での使用はできない。
 4. OCOG は、IOC の利益のために、オリンピック競技大会のエンブレムとマスコットという財産を、国内でも国際的にも確実に保護しなければならない。しかし、OCOG だけは、そして OCOG の解散後は開催国の NOC だけが、このようなエンブレム、マスコット、およびオリンピック競技大会に関連するマーク、デザイン、バッジ、ポスター、物品、文書などを利用できる。利用の期間は、オリンピック競技大会の準備期間、開催期間中および当該大会が開催された暦年が終わるまでの期間とする。この期間の終了後は、当該エンブレム、マスコット、およびその他のマーク、デザイン、バッジ、ポスター、物品、文書などに関する一切の権利は、完全に IOC に帰属する。OCOG および/または当該 NOC は、この点に関する IOC の利益のためだけに、場合に応じて必要な範囲内で、(受託者としての) 管財人の役割を果たすものとする。
 5. この細則の規定は、IOC 総会またはオリンピック・ kongress の組織委員会によって締結される全ての契約にも必要な変更を加えて適用される。
 6. 競技者および公式の立場にある全ての者のユニフォームには、自国の NOC の旗かオリンピック・エンブレムを使用することができ、あるいは OCOG の同意を得て OCOG のオリンピック・エンブレムを使用することもできる。IF の役員はそれぞれの連盟のユニフォームおよびエンブレムを着用することができる。
 7. オリンピック競技大会で、選手や他の参加者が着用または使用する以外のもの、例えば計時機器やスコアボードなどを含む専門用具、設備およびその他の器具では、メーカー識別表示は、いかなる事情があっても、その用具、設備、器具の高さの 10 分の 1 以上あってはならず、かつ 10 センチ以上の高さであってはならない。
 8. 「メーカー識別表示」という言葉は、メーカーの品物の名前、称号、商標、ロゴ、その他特有の表示を意味し、1 つの品物に 2 つ以上表示されてはならない。

9. The OCOG, all participants and all other persons accredited at the Olympic Games and all other persons or parties concerned shall comply with the manuals, guides, or guidelines, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to Rule 51 and this Bye-law.

IV. PROTOCOL

52 Protocol

1. Throughout the period of the Olympic Games, the IOC Executive Board alone has the authority to determine the protocol applicable at all sites and venues placed under the responsibility of the OCOG.
2. At all Olympic functions and events during the Olympic Games, the members, Honorary President, honorary members and honour members of the IOC in their order of seniority, the President, Honorary President and Vice-Presidents leading, take precedence followed by the members of the OCOG, the Presidents of the IFs and the Presidents of the NOCs.
3. The OCOG, the IFs, the NOCs and all other persons accredited at the Olympic Games, in any capacity whatsoever, shall comply with the IOC Protocol Guide, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to this Rule.

53 Olympic Identity and Accreditation Card – Rights attached thereto

1. The Olympic identity and accreditation card is a document which establishes the identity of its holder and confers upon the latter the right to take part in the Olympic Games. Together with a passport or other official travel documents of the holder, the Olympic

9. OCOG、全ての参加者、その他オリンピック競技大会で資格認定された全ての人、さらに他の全ての関係者は、規則 53 と付属細則の全ての事柄に関して、便覧、指針、手引と IOC 理事会の全ての指示に従うものとする。

IV. プロトコール

52 プロトコール

1. オリンピック競技大会の開催期間を通じて、IOC 理事会だけが、OCOG の責任下にある全ての場所や会場で適用されるプロトコールを決定する権限を持つものとする。
2. オリンピック競技大会期間中の全てのオリンピックの儀式や行事では、IOC 委員、名誉会長、名誉委員、榮譽委員は、会長、名誉会長、副会長を先頭にし、残りは先任順に上席を占め、そのあと OCOG の委員、各 IF の会長、各 NOC 会長がこれに続く。
3. OCOG、IF、NOC、その他オリンピック競技大会で資格認定を持つ全ての人、それぞれの資格に一切拘わらず、IOC プロトコール・ガイドと、この規則に定める全ての事柄に関する IOC 理事会の全ての指示に従うものとする。

53 オリンピック ID 兼資格認定カード – それに付帯する諸権利

1. オリンピック ID 兼資格認定カードは、その所持者の身許を証明し、かつオリンピック競技大会に参加する権利を与える書類である。オリンピック ID 兼資格認定カードは、その所持者の身分を証明し、その所持者のパスポートまたは他の公的な旅行用証明

identity and accreditation card authorises entry into the country of the host city. It allows the holder to stay and perform his Olympic function for the duration of the Olympic Games, including a period not exceeding one month before and one month after the Olympic Games.

2. The Olympic identity and accreditation card is delivered, under the authority of the IOC, to persons eligible for accreditation. It gives access, to the degree necessary and as indicated thereon, to the sites, venues and events placed under the responsibility of the OCOG. The IOC Executive Board determines the persons entitled to such cards and the conditions applicable to their delivery. The OCOGs, IFs, NOCs and all other persons or parties concerned shall comply with the manuals, guides or guidelines, and all other instructions of the IOC Executive Board, in respect of all matters subject to this Rule.

54 Use of the Olympic Flag

1. An Olympic flag of larger dimensions than any other flag must fly for the entire duration of the Olympic Games from a flagpole placed in a prominent position in the main stadium and in all other venues placed under the responsibility of the OCOG. Such flags are hoisted during the Opening Ceremony and lowered during the Closing Ceremony of the Olympic Games.
2. Large numbers of Olympic flags shall be flown in the Olympic Village, in all competition and training venues, in the host city and in all sites, venues and places placed under the responsibility of the OCOG.

55 Use of the Olympic Flame

1. The OCOG is responsible for bringing the Olympic flame to the Olympic stadium. All arrangements for any torch relay and any use of the Olympic flame shall be carried out in strict compliance with the IOC Protocol Guide.

書と併せて、開催都市のある国への入国許可証となるものである。このカードは、オリンピック競技大会の開会の1ヵ月前から終了1ヵ月後までの大会期間中、所持者がそこに滞在しオリンピックでの役割を果たすことを可能にするものである。

2. オリンピックID兼資格認定カードは、IOCの権限により、資格のある人に与えられる。このカードは、必要かつ記載されているレベルで、OCOGの責任の下にある場所、会場、行事に入場することを可能にする。IOC理事会は、このカードを受け取る資格のある人物を決定し、交付のための条件を定める。OCOG、IF、NOC、その他全ての関係者は、便覧、手引、指針、およびこの規則に定める全ての事柄に関するIOC理事会の他の全ての指示に従うものとする。

54 オリンピック旗の使用

1. オリンピック競技大会の開催期間を通じて、メイン・スタジアムおよびその他 OCOG の責任の下にある全ての会場においては、目立つ場所に立てた旗竿に、他のどの旗よりも大きなサイズのオリンピック旗を掲げなくてはならない。これらの旗は、オリンピック競技大会の開会式で掲揚し、閉会式に降納されるものとする。
2. オリンピック村、全ての競技会場と練習会場、開催都市の市内、およびその他 OCOG の責任下にある全ての場所に、多数のオリンピック旗が掲揚されるものとする。

55 オリンピック聖火の使用

1. オリンピック聖火をオリンピック・スタジアムに運ぶ責任は OCOG が負う。聖火リレーとオリンピック聖火に関する全ての計画は、IOC プロトコール・ガイドに忠実に従って行われなければならない。

2. After the closing ceremony of the Olympic Games, any Olympic torch, cauldron or other device intended for any form of combustion of the Olympic flame may not be used, in any host city or elsewhere, without the approval of the IOC.

56 Opening and Closing Ceremonies

1. The Opening and Closing Ceremonies shall be held in strict compliance with the IOC Protocol Guide.
2. The contents and details of all scenarios, schedules and programmes of all ceremonies must be submitted to the IOC for its prior approval.
3. The Olympic Games shall be proclaimed open by the Head of State of the host country by pronouncing either of the following sentences as the case may be:
 - if at the opening of the Games of the Olympiad:
“I declare open the Games of ... (name of the host city) celebrating the ... (number of the Olympiad) ... Olympiad of the modern era.”
 - If at the opening of the Olympic Winter Games:
“I declare open the ... (number of the Olympic Winter Games) Olympic Winter Games of ... (name of the host city).”

During the entire period of the Olympic Games, including all ceremonies, no speeches of any kind may be held by any representative of any government or other public authority, nor by any other politician, in any venue placed under the responsibility of the OCOG. During the Opening and Closing Ceremonies, only the IOC President and the President of the OCOG are entitled to deliver short addresses.

2. オリンピック競技大会終了後は、オリンピック・トーチ、聖火台、その他オリンピック聖火を燃やすためのいかなる形式の装置も、開催都市でもその他の場所でも、IOC の承認無しには使用できない。

56 開会式および閉会式

1. 開会式および閉会式は、IOC プロトコール・ガイドに忠実に従って行わなければならない。
2. 全ての式典の内容、シナリオの詳細、スケジュール、プログラムは、IOC に提出して事前に承認を得なければならない。
3. オリンピック競技大会の開会宣言は開催国の国家元首によって行われるものとし、場合によって以下の文章のどちらかの宣言がされる。
 - ・オリンピック競技大会の開会の場合には:
「私は、第.....回(オリンピックの番号)近代オリンピックを祝し、オリンピック(開催都市の名前)大会の開会を宣言します。」
 - ・オリンピック冬季競技大会の場合には:
「私は、第.....回(オリンピック冬季競技大会の番号)オリンピック冬季競技大会(開催都市の名前)大会の開会を宣言します。」

全ての式典を含むオリンピック競技大会の全期間を通じて、OCOG の管理下にあるいかなる会場においても、政府や当局の代表やその他の政治家による、どんな種類のいかなる演説も行われてはならない。開会式と閉会式では、IOC 会長と OCOG 会長だけが短い式辞を述べることができる。

57 Victory, Medals and Diplomas Ceremonies

Victory, medals and diplomas ceremonies shall be held in strict compliance with the IOC Protocol Guide. The format of the medals and diplomas shall be submitted to the IOC for its prior approval.

58 Roll of Honour

The IOC and the OCOG shall not draw up any global ranking per country. A roll of honour bearing the names of medal winners and those awarded diplomas in each event shall be established by the OCOG and the names of the medal winners shall be featured prominently and be on permanent display in the main stadium.

V. ARBITRATION

59 Disputes – Arbitration

Any dispute arising on the occasion of, or in connection with, the Olympic Games shall be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport, in accordance with the Code of Sports-Related Arbitration.

57 表彰式、メダルと賞状の授与式

表彰式、メダルと賞状の授与式は、IOC プロトコール・ガイドに忠実に従って行わなければならない。メダルと賞状の形式は IOC に事前に提出して承認を得なければならない。

58 入賞者名簿

IOC と OCOG は、いかなる国別の世界ランキング表も作成してはならない。各種目でメダルを獲得した選手および賞状を授与された選手の名前を記載した入賞者名簿を、OCOГ が作成する。またメダル獲得者の名前は、目立つような形でメイン・スタジアム内に常時展示されるものとする。

V. 仲裁

59 紛争と仲裁

オリンピック競技大会に際して、または関係して発生したいかなる紛争も、スポーツ関連仲裁規則に従い、スポーツ仲裁裁判所だけに提訴されるものとする。



COMITÉ
INTERNATIONAL
OLYMPIQUE

INTERNATIONAL
OLYMPIC
COMMITTEE

ÉTHIQUE ETHICS

2007

Code of Ethics

| | |
|--------------------------|----|
| IOC Code of Ethics | 97 |
|--------------------------|----|

Implementing Provisions of the Code of Ethics:

| | |
|---|-----|
| Directions concerning the election of the IOC President | 102 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| Rules Concerning Conflicts of Interest Affecting the Behaviour of Olympic Parties | 107 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games | 112 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Definition of the “Participants” in the Olympic Games | 123 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| Extension of the IOC Code of Ethics’ Applicability | 124 |
|--|-----|

| | |
|----------------|----|
| IOC 倫理規程 | 97 |
|----------------|----|

倫理規程実施条項

| | |
|----------------------|-----|
| IOC 会長選出に関する方針 | 102 |
|----------------------|-----|

| | |
|--|-----|
| オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす 利害の抵触に関する規則 | 107 |
|--|-----|

| | |
|---------------------------------------|-----|
| オリンピック競技大会開催全希望都市に 適用される行動規範 | 112 |
|---------------------------------------|-----|

| | |
|--------------------------|-----|
| オリンピック競技大会「参加者」の定義 | 123 |
|--------------------------|-----|

| | |
|---------------------|-----|
| IOC 倫理規程の適用拡大 | 124 |
|---------------------|-----|

IOC Code of Ethics

Preamble

The International Olympic Committee and each of its members, the cities wishing to organise the Olympic Games, the Organising Committees of the Olympic Games and the National Olympic Committees (hereinafter “the Olympic parties”) restate their commitment to the Olympic Charter and in particular its Fundamental Principles. The Olympic parties affirm their loyalty to the Olympic ideal inspired by Pierre de Coubertin.

Consequently, at all times the Olympic parties and, in the framework of the Olympic Games, the participants, undertake to respect and ensure respect of the present Code and the following principles:

A Dignity

1. Safeguarding the dignity of the individual is a fundamental requirement of Olympism.
2. There shall be no discrimination between the participants on the basis of race, gender, ethnic origin, religion, philosophical or political opinion, marital status or other grounds.

IOC 倫理規程

序文

国際オリンピック委員会並びにその委員、オリンピック競技大会の開催希望都市、オリンピック競技大会組織委員会及び国内オリンピック委員会（「オリンピック関係者」という）は、オリンピック憲章、特にその根本原則に対する取り組みを再表明する。オリンピック関係者は、ピエール・ド・クーベルタン男爵が提唱したオリンピック理念に対する忠誠を確認する。

従って、オリンピック関係者及びオリンピック競技大会の枠組みにおける参加者は、常に本規程及び下記の原則を尊重し、尊重を確認するものとする。

A 尊厳

1. 個人の尊厳を守ることは、オリンピズムの根本要件である。
2. 参加者間に、人種、性別、種族的出身、宗教、哲学的若しくは政治的見解、婚姻状況またはその他の根拠に基づき、参加者を差別することがあってはならない。

5. All doping practices at all levels are strictly prohibited. The provisions against doping in the World Anti-Doping Code shall be scrupulously observed.
4. All forms of harassment of participants, be it physical, professional or sexual, and any physical or mental injuries to participants are prohibited.
5. All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games, are prohibited.
6. The Olympic parties shall guarantee the athletes conditions of safety, well-being and medical care favourable to their physical and mental equilibrium.

B Integrity

1. The Olympic parties or their representatives shall not, directly or indirectly, solicit, accept or offer any form of remuneration or commission, nor any concealed benefit or service of any nature, connected with the organisation of the Olympic Games.
2. Only gifts of nominal value, in accordance with prevailing local customs, may be given or accepted by the Olympic parties, as a mark of respect or friendship. Any other gift must be passed on to the organisation of which the beneficiary is a member.
3. The hospitality shown to the members and staff of the Olympic parties, and the persons accompanying them, shall not exceed the standards prevailing in the host country.
4. The Olympic Parties shall respect the Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties.
5. The Olympic parties shall use due care and diligence in fulfilling their mission. They must not act in a manner likely to tarnish the reputation of the Olympic Movement.

3. あらゆるレベルのドーピング行為は厳しく禁じられる。世界アンチ・ドーピング規程中の条項は、厳守されなければならない。
4. 参加者に対するあらゆる形態の身体的、職業的、性的ないやがらせ、及びあらゆる形の身体的、精神的傷害を与えることは禁じられる。
5. オリンピック競技大会関連の賭け事には、いかなる形態においても参加又は手助けしてはならず、いかなる形態においてもプロモーションを行ってはならない。
6. オリンピック関係者は選手に対し、その身体的、精神的安定にとって望ましい安全、福利及び医療を保証しなければならない。

B 高潔

1. オリンピック関係者又はその代理人は、オリンピック競技大会の開催に関連するあらゆる形態の報酬若しくは手数料、又はあらゆる性質の隠れた恩恵若しくはサービスを直接又は間接的に要求、受領、提供してはならない。
2. オリンピック関係者は、尊敬または友情の印として、地元の慣習に従ったごくわずかな価値の贈り物のみ受け取ることができる。その他の贈り物はすべて、受領者が所属する組織に提出するものとする。
3. オリンピック関係者のメンバー並びにスタッフ、及びその随行者に対して示される接遇は、開催国の慣習的な基準を超えるものであってはならない。
4. オリンピック関係者は、「オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす利害の抵触に関する規則」を尊重しなければならない。
5. オリンピック関係者は、十分な注意と配慮をもって使命を遂行しなければならない。オリンピック関係者は、オリンピック・ムーブメントの評判を汚すような行動をとってはならない。

6. The Olympic parties, their agents or their representatives must not be involved with firms or persons whose activity or reputation is inconsistent with the principles set out in the Olympic Charter and the present Code.
7. The Olympic parties shall neither give nor accept instructions to vote or intervene in a given manner within the organs of the IOC.

C Resources

1. The Olympic resources of the Olympic parties may be used only for Olympic purposes.
2.
 - 2.1 The income and expenditure of the Olympic parties shall be recorded in their accounts, which must be maintained in accordance with generally accepted accounting principles. An independent auditor will check these accounts.
 - 2.2 In cases where the IOC gives financial support to Olympic parties:
 - a) the use of these Olympic resources for Olympic purposes must be clearly demonstrated in the accounts;
 - b) the accounts of the Olympic parties may be subjected to auditing by an expert designated by the IOC Executive Board.
3. The Olympic parties recognise the significant contribution that broadcasters, sponsors, partners and other supporters of sports events make to the development and prestige of the Olympic Games throughout the world. However, such support must be in a form consistent with the rules of sport and the principles defined in the Olympic Charter and the present Code. They must not interfere in the running of sports institutions. The organisation and staging of sports competitions are the exclusive responsibility of the independent sports organisations recognised by the IOC.

6. オリンピック関係者、その代理人又は代表者は、その活動又は評判がオリンピック憲章及び本規程に定められた原則と矛盾する企業又は個人に関与してはならない。
7. オリンピック関係者は、IOCの組織内において、所定の方法により投票又は介入するよう指示を与える、又は受けることがあってはならない。

C 資金

1. オリンピック関係者の資金はオリンピックの目的にのみ使用することができる。
2.
 - 2.1 オリンピック関係者の収入及び支出は、一般に認められている会計方式によって作成される会計帳簿に記録されなければならない。収支は、独立した監査役がチェックする。
 - 2.2 IOC がオリンピック関係者に金銭的な支援を提供する場合には、
 - a) これらのオリンピック資金のオリンピック目的の使途を、会計帳簿に明記する。
 - b) オリンピック関係者の会計帳簿は、IOC 理事会が任命した専門家による監査の対象となる。
3. オリンピック関係者は、放送会社、スポンサー、パートナーおよびその他のスポーツ・イベント・サポーターが、オリンピック競技大会の発展および威信のために、世界中で多大な貢献を果たしていることを認識する。ただし、このようなサポートは、競技規則、およびオリンピック憲章および本規程に定める原則を満たす形でおこなわれなければならない。スポーツ機関の運営を妨げるものであってはならない。競技大会の組織、運営の全責任は、IOC が承認した独立競技団体に与えられるものとする。

D Candidatures

The Olympic parties shall in all points respect the various manuals published by the IOC linked to the selection of host cities of the Olympic Games, in particular the Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games.

The cities wishing to organise the Olympic Games shall, inter alia, refrain from approaching another party, or a third authority, with a view to obtaining any financial or political support inconsistent with the provisions of such manuals and the Rules of Conduct.

E Relations with States

1. The Olympic parties shall work to maintain harmonious relations with state authorities, in accordance with the principle of universality and political neutrality of the Olympic Movement.
2. The Olympic parties are free to play a role in the public life of the states to which they belong. They may not, however, engage in any activity or follow any ideology inconsistent with the principles and rules defined in the Olympic Charter and set out in the present Code.
3. The Olympic parties shall endeavour to protect the environment on the occasion of any events they organise. In the context of the Olympic Games, they undertake to uphold generally accepted standards for environmental protection.

D 立候補

オリンピック関係者はすべての点において、オリンピック競技大会開催都市の選択に関連して IOC が発行する各種マニュアル、特に「オリンピック競技大会開催全希望都市に適用される行動規範」を尊重しなければならない。

オリンピック競技大会開催希望都市は特に、これらのマニュアル及び行動規範の条項に矛盾する金銭的又は政治的支援を得る目的で他者又は第三者機関にアプローチすることを控えなければならない。

E 国との関係

1. オリンピック関係者は、オリンピック・ムーブメントの普遍性及び政治的中立性の原則に従い、国家機関との間に調和的な関係を維持しなければならない。
2. オリンピック関係者は、自らが所属する国における公人としての生活の中で自由にその役割を果たすことができる。但し、オリンピック憲章及び本規程に定める原則及び規則に反する活動に従事すること、及びイデオロギーに従うことは認められない。
3. オリンピック関係者は、自らが開催するあらゆるイベントにおいて、環境保護に努めなければならない。オリンピック競技大会においては、一般に認められる環境保護基準を守ることとする。

F Confidentiality

The Olympic parties shall not disclose information entrusted to them in confidence. The principle of confidentiality shall be strictly respected by the IOC Ethics Commission in all its activities. Disclosure of other information shall not be for personal gain or benefit, nor be undertaken maliciously to damage the reputation of any person or organisation.

G Implementation

1. The Olympic parties shall see to it that the principles and rules of the Olympic Charter and the present Code are applied.
2. The Olympic parties shall inform the IOC President of any breach of the present Code, with a view to possible referral to the IOC Ethics Commission.
3. The IOC Ethics Commission may set out the provisions for the implementation of the present Code in a set of Implementing Provisions.

F 機密性

オリンピック関係者は、機密情報として託された情報を開示してはならない。IOC 倫理委員会は、そのすべての活動において、機密性の原則を厳密に尊重するものとする。その他の情報の開示は、個人的な利得となつてはならず、また、他の人又は組織の評判を損なう目的で故意に行つてはならない。

G 実施

1. オリンピック関係者は、オリンピック憲章の原則と規則並びに本規程が確実に適用されるようにする。
2. 本規程の違反があつた場合、オリンピック関係者は、IOC 倫理委員会への照会の可能性を考慮しつつ、IOC 会長に連絡するものとする。
3. IOC 倫理委員会は、一連の実施条項において、本規程を実施するための条件を設定することができる。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics
**Directions Concerning the
Election of the IOC President**

The IOC Ethics Commission,

considering that it is in the interest of the IOC and the candidates for the presidency of this institution that, during the campaign (for which each candidate chooses the ways and methods that he/she intends to use), respect for the “universal fundamental ethical principles”, one of the foundations of Olympism, should prevail;

considering that it is essential that, during this campaign, equality be observed between the candidates and an atmosphere of mutual respect prevail amongst them;

considering that, without calling into question the confidence that the candidates enjoy, the drafting and publication of directions derives from the need to ensure a degree of harmonisation in their conduct and to prevent any excesses, which their supporters might in good faith be led to commit;

enacts:

during the period preceding the elections and as from the date of notification of the present directions, the following rules shall be applied.

IOC 倫理規程実施条項
IOC 会長選出に関する方針

IOC 倫理委員会は下記を考慮する。

選挙キャンペーン期間中(キャンペーンの方法については、各候補者が選択)、オリンピックの基礎の1つである「普遍的・根本的倫理原則」が尊重されることがIOC及びIOC会長候補者の利益となること。

このキャンペーン中、候補者間の平等、互恵の念が維持されることが必須であること。

候補者が得る信頼に疑問を差し挟むことなく、指令の考案及び発表は、候補者の行為を調和させ、過剰を防ぐ必要から生まれ、サポーターは誠意を持ってこれに従うものであること。

IOC 倫理委員会は上記を考慮したうえで、下記を制定する。

選挙に至るまでの期間、及び現在の指令の通知年月日以降、下記の規則を適用するものとする。

A General Conduct of Candidates

1. Each candidate has the right to promote his/her candidature, subject to respecting the provisions of the present directions.
2. The promotion of a candidature shall be conducted with dignity and moderation.
3. The conduct of the candidates shall comply with the provisions of the IOC Code of Ethics.
4. If a candidate intends to give any information on his/her plans as a future IOC President, he/she shall present it in the form of a document marked “confidential”.

B Relations with IOC members

1. Trips

Candidates shall limit the number of trips that they are called upon to make with a view to promoting their candidature in order to avoid excessive expenditure, a factor of inequality amongst the candidates.

2. Meetings

No meeting or gathering of any kind may be held in the framework of promoting a candidature.

3. Gifts

Candidates may in no case and under no pretext give presents or offer donations or gifts, or grant advantages of whatever nature.

A 候補者の一般行為

1. 各候補者は、現在の指令の条項を尊重することを条件に、立候補を宣伝する権利を有する。
2. 立候補のプロモーションは、尊厳と節度をもって行われなければならない。
3. 候補者の行為は、IOC 倫理規程の条項を満たしていなければならない。
4. 候補者が将来の IOC 会長としての計画に関する情報を提供する場合には、「機密」と記された書面の形式で提供しなければならない。

B IOC 委員との関係

1. 旅行

候補者は、立候補をプロモーションするために行う旅行の回数を制限することにより、候補者間の不平等の一要素となる過度の支出を防ぐものとする。

2. 会議

あらゆる種類の会議及び会合は、立候補のプロモーションという枠組みの中で行われなければならない。

3. 贈与

候補者はいかなる場合及びいかなる名目の下にも、贈与又は寄付を提供し、又はいかなる性質の便宜も与えてはならない。

4. Promises

No candidate may enter into any promise or undertaking to be performed, whatever the timing of such performance, for the direct or indirect benefit of a member, a group of members, an organisation or a region.

5. Visits

All visits by members to candidates on whatever pretext must be avoided.

6. Declarations

As the voting is secret, members are prohibited, individually or collectively, from announcing in any form whatsoever their intention to vote or from any invitation to vote for a candidate.

C Relations with Third Parties

1. Instructions

Candidates may not accept mandatory instructions from any public or private, natural or legal person.

2. Undertaking

Candidates may not enter into any form of undertaking with any natural or legal person likely to affect the freedom of decision or action of the future IOC President.

3. Assistance

No direct or indirect assistance, be it financial, material or in kind, may be given to candidates by a third party. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the Ethics Commission accordingly.

4. 約束

候補者は、委員、複数名の委員グループ、組織又は地域を直接又は間接的に利する約束又は請け合いを、その実行の時期に関わらず結ぶことはできない。

5. 訪問

委員は、いかなる名目においても、候補者を訪問することは避けなければならない。

6. 宣言

投票は無記名であるため、委員は個人的又は集合的に、いかなる形態においても投票意図を公表すること、又は特定の候補者に投票するよう誘うことを禁じられる。

C 第三者との関係

1. 指示

候補者はいかなる公人、私人、自然人又は法人からの義務的な指示を受けてはならない。

2. 実施

候補者は、将来の IOC 会長の決定又は活動に影響を及ぼす可能性のある自然人又は法人との間で、いかなる形態の約束も結んではならない。

3. 援助

第三者は、金銭、物品又は現物の別に関わらず、直接又は間接的な援助を候補者に提供してはならない。このような援助が提示された場合、当該候補者はそれを拒否し、倫理委員会に報告する義務を負う。

D Relations with the Media

1. Publications

While candidates may make declarations or give interviews, no publicity of any form may, with their consent, be devoted to them. Furthermore, no means of public communication may, on their initiative or with their consent, be produced or against a candidate.

2. Propaganda

No use, free of charge or in return for payment, of the services of a journalist or the media may be made in order to place a candidature at an advantage or a disadvantage.

E Relations with Other Candidates

1. Respect due to candidates

Each candidate shall, in the framework of promoting his/her candidature, respect the other candidates, the IOC members and the IOC itself. Such obligation is a requirement for members.

2. Prejudice to a candidature

A candidate may produce no spoken word, written text or representation of any nature likely to harm the image of another candidate or cause him/her prejudice.

3. Understandings

No understanding, coalition or collusion between candidates with the intent to influence the result of the vote is allowed.

D メディアとの関係

1. 出版物

候補者は、宣言を発する又はインタビューに応じることができるが、いかなる出版物も、候補者の同意を受け、候補者のために出版することは認められない。また、いかなる公共通信手段も、候補者のイニシアチブ又は同意の下に制作してはならず、また、通信手段によってある特定の候補者が不利な立場に置かれることがあってはならない。

2. 宣伝

ジャーナリスト又はメディアのサービスを、候補者を有利又は不利にする目的で無償又は有償で使用することはできない。

E 他の候補者との関係

1. 候補者に対する当然の敬意

各候補者は、立候補の宣伝という枠組みの中において、他の候補者、IOC 委員及び IOC 本体を尊重しなければならない。このような義務は、委員の要件である。

2. 候補者に対する先入観

候補者は、他の候補者のイメージを傷つける、又は先入観を与えるようなあらゆる性質の発言、文書又は表現を表明してはならない。

3. 合意

投票結果に影響を及ぼすことを意図する候補者間の合意、結託又は共謀は認められない。

F Relations with the IOC Administration

1. Support

No support or service in relation to a candidature may be requested from an agent of the IOC administration, from a department or other section of such administration.

2. Concealed propaganda

Concealed propaganda in the form of technical meetings or other events is prohibited.

G Breaches of the Directions

1. Competent body

Any interested party shall bring any breach of the present Directions to the attention of the Ethics Commission, which will undertake an inquiry.

2. Sanctions

If there is proof of a breach of the present Directions, the Ethics Commission may make observations or issue a warning to the candidate in question, which will be made public.

F IOC 事務局との関係

1. 支援

IOC 事務局の各部、部門又はその他のセクションに対し、立候補に関連する支援又はサービスを求めることはできない。

2. 秘密宣伝

技術会議又はその他のイベントの形態をとった、秘密宣伝は禁じられる。

G 指令違反

1. 管轄団体

本方針に対する違反を発見した場合、あらゆる関係者はこれを倫理委員会に報告し、同委員会はその受け、審問を行うものとする。

2. 制裁措置

本方針に対する違反が証明された場合、倫理委員会は当該候補者に対する意見又は警告を公表することができる。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics

Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties

Article 1

Scope of application

These Rules apply to Olympic parties as defined by the IOC Code of Ethics preamble: the International Olympic Committee and each of its members, National Olympic Committees, Organising Committees for the Olympic Games, cities wishing to organise the Olympic Games and, in the frame of the Olympic Games, to the participants.

With respect to legal persons among the Olympic parties, these Rules are applicable to all members or staff with actual decision-making power within them. Each such legal person may define other categories of persons for whom these Rules can be applicable, while informing the Ethics Commission.

Article 2

Definition

1. In the context of the provisions of these Rules, a distinction is made between the situation of a “potential conflict of interests” and the case of a “conflict of interests”. Only conflicts of interests are prohibited.

IOC 倫理規程実施条項

オリンピック関係者の行動に影響を及ぼす 利害の抵触に関する規則

第 1 条

適用範囲

これらの規則は、IOC 倫理規程の序文で定義されたオリンピック関係者、すなわち国際オリンピック委員会並びにその委員、国内オリンピック委員会、オリンピック競技大会組織委員会、オリンピック競技大会開催希望都市、及びオリンピック競技大会の枠組みにおける参加者に対して適用される。

オリンピック関係者のうち、法人に関しては、これらの規則は法人内で実際の意思決定力を持つすべてのメンバー又はスタッフに対して適用される。これらの法人は、これらの規則の適用対象者のその他のカテゴリーを定義し、倫理委員会に通知することができる。

第 2 条

定義

1. これらの規則の条項においては、「利害の抵触の可能性がある」状況と「利害の抵触」の事例を区別し、「利害の抵触」のみを禁じるものとする。

2. A situation of a potential conflict of interests arises when the opinion or decision of a person, acting alone or within an organisation, in the framework of the activities of the physical or legal persons defined in Article 1 above, may be reasonably considered as liable to be influenced by relations that the aforementioned person has, has had or is on the point of having with another person or organisation that would be affected by the person's opinion or decision.
3. A case of conflict of interests is constituted when any person who, having abstained from declaring a situation of a potential conflict of interests, expresses an opinion or takes a decision in the circumstances described in the above paragraph 2.

Article 3

Types of interests to take into consideration

In assessing the situations described in Article 2 above, direct as well as indirect interests must be taken into account. This also includes the interests of a third person (parent, spouse, relation or dependent).

In the following non-exhaustive list of examples, the circumstances in which a conflict of interests could arise are:

- personal and/or material involvement (salary, shareholding, various benefits) with suppliers of the Olympic party concerned;
- personal and/or material involvement with sponsors, broadcasters, various contracting parties;
- personal and/or material involvement with an organisation liable to benefit from the assistance of the Olympic party concerned (including subsidy, approval clause or election).

2. 利害の抵触の可能性のある状況とは、上記第 1 条で定められた自然人又は法人の活動の枠組みにおいて、単独又は組織内で活動する人の意見又は決定が、その意見又は決定により影響を受ける他の人又は組織との間の関係（現在、過去、今後の関係）に影響されやすいと考えられる妥当な理由がある場合を意味する。
3. 利害の抵触の事例とは、利害の抵触の可能性のある状況の宣言を自制した人が、上記第 2 項で説明した状況の中で意見を表明した、又は決定を下した場合を意味する。

第 3 条

考慮すべき利害の種類

上記第 2 条の状況を判断するにあたり、直接及び間接的な利害を考慮しなければならない。これには、第三者（保護者、配偶者、親族又は扶養家族）の利害も含まれる。

下記の非網羅的な例の中で、利害の抵触が発生する可能性がある状況は次のとおりである。

- 当該オリンピック関係者との人的及び/又は物的関与（給与、株式保有、各種手当）
- スポンサー、放送会社、各種契約当事者との人的及び/又は物的関与
- 当該オリンピック関係者の支援（助成金、承認条項又は選挙を含む）により利益を受ける組織との人的及び/又は物的関与

Article 4

Resolution of conflicts

It is the personal responsibility of each person to avoid any case of conflict of interests.

Faced with a situation of a potential conflict of interests, the person concerned must refrain from expressing an opinion, from making or participating in making a decision or accepting any form of benefit whatsoever. However, if the person wishes to continue to act or if the person is uncertain as to the steps to take, the person must inform the Ethics Commission of the situation; the Ethics Commission then takes the steps foreseen in Article 5.

The information given will be kept confidential.

Article 5

Role of the Ethics Commission

The IOC Ethics Commission is responsible for advising persons, at their request, in a situation of a potential conflict of interests.

The Ethics Commission proposes to the person concerned a solution from the following options:

- registering the declaration without any particular measure;
- removal of the person involved from part or all of the action or from the decision of the Olympic party at the root of the conflict;
- relinquishment of the management of the external interest causing the conflict.

Complementary measures may also be proposed.

The person concerned then takes the steps that he/she considers appropriate, subject to the Commission's application of the second paragraph of Article 7 below.

第 4 条

利害の抵触の解決

利害の抵触の事例を避けることは、各人の個人的な責任となる。

利害の抵触の可能性のある状況に遭遇した場合、当事者は、意見の表明、意思決定又は意思決定への参加、又はあらゆる利益の享受を控えなければならない。但し、当事者が活動の続行を希望する場合、又はどのような手段を講じればよいか不明な場合には、倫理委員会に状況を報告しなければならない。倫理委員会は報告に応じ、第 5 条に示すような手段を講じる。

提出される情報は機密とする。

第 5 条

倫理委員会の役割

IOC 倫理委員会は、利害の抵触の可能性のある状況が発生した場合、当事者の要求に応じて助言を行う責任を担う。

倫理委員会は当事者に対し、下記のオプションの中から解決策を提案する。

- ・特に対処を講じず、宣言を登録する。
- ・利害の抵触の根元の部分で、当事者をオリンピック関係者の活動の一部若しくはすべてから、又は意思決定から排除する。
- ・抵触の原因となっている外部利害の管理放棄

補完的な対処が提案される場合もある。

当事者はその後、倫理委員会による下記第 7 条第 2 段落の適用に従い、適切と思われる対処を講じる。

Article 6 Procedure

Any case of conflict of interests is dealt with in accordance with the provisions of the Olympic Charter and the Rules of Procedure of the Ethics Commission.

The IOC Executive Board is responsible, in the final instance, for taking decisions concerning conflicts of interests.

Article 7 Undeclared conflicts of interests

In the event that a person neglects to declare a situation of a potential conflict of interests, the IOC President or one of the IOC Vice-Presidents may refer the case to the Ethics Commission in accordance with the conditions set out in its rules.

The Ethics Commission proposes to the Executive Board a decision that may include the measures provided in Article 5, as well as the sanctions defined in Rule 23 of the Olympic Charter.

Article 8 Specific provisions

Prior to examination, by the Executive Board, of a candidature for election as an IOC member, a candidate must declare his/her professional interests to the Ethics Commission. The Commission may draw the attention of the candidate to potential conflicts of interests that it identifies. This does not exempt the candidate concerned from making subsequent declarations pursuant to Article 4.

第 6 条 手続

利害の抵触のあらゆる理由は、オリンピック憲章及び倫理委員会の手続規則の条項に従って対処される。

最終的には、IOC 理事会が、利害の抵触に関する決定に対する責任を担う。

第 7 条 宣言されない利害の抵触

利害の抵触の可能性のある状況を宣言することを当事者が怠った場合、IOC 会長又は IOC 副会長の 1 名が、本規則に定める条件に従い、その件を倫理委員会に照会することができる。

倫理委員会は理事会に対し、第 5 条に示した対処、及びオリンピック憲章の規則 23 に定められた制裁を含む決定を提案することができる。

第 8 条 特定の条項

理事会が IOC 委員選挙のために候補者を調査するに先立ち、候補者は自らの職業的利害を倫理委員会に宣言しなければならない。倫理委員会は、利害の抵触の可能性のある状況を発見した場合、候補者に注意を促す。これは、当該候補者がその後、第 4 条に基づく宣言を行う義務を免除するものではない。

Article 9 Enforcement

The provisions set forth in the third paragraph of Article 2 above shall apply to any situation of a potential conflict of interests, which is not declared by the person concerned by 15 November 2002.

Article 10 Execution

The IOC Executive Board and the Ethics Commission are responsible, each in its own capacity, for the execution of these Rules.

第 9 条 施行

上記第 2 条第 3 項で定めた条項は、2002 年 11 月 15 日までに当事者により宣言されていない利害の抵触の可能性のあるあらゆる状況に対して適用される。

第 10 条 実施

これらの規則の実施に対しては、IOC 理事会及び倫理委員会がそれぞれの権限において責任を担う。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics

Rules of Conduct Applicable to All Cities Wishing to Organise the Olympic Games

Article 1 Scope of application

These Rules of Conduct apply to cities wishing to organise the Olympic Games and to their National Olympic Committees (NOCs), as well as any person or organisation acting on their behalf.

The cities are successively: Cities wishing to organise the Olympic Games, Applicant Cities and then Candidate Cities. In the present text, the term “cities” applies to all three categories.

These Rules are applicable as soon as a city informs its NOC of its wish to organise the Olympic Games.

IOC 倫理規程実施条項

オリンピック競技大会開催全希望都市に 適用される行動規範

第 1 条 適用範囲

本行動規範は、オリンピック競技大会の開催を希望する都市及び国内オリンピック委員会 (NOC) 並びにその全ての代理人又は代理する団体に適用される。

都市とは、立候補を希望する都市、立候補申請都市、さらに立候補都市をいう。本行動規範において「都市」という用語は、この 3 カテゴリー全ての都市を意味する。

本行動規範は、都市が当該 NOC にオリンピック競技大会開催の希望を通知した時から適用される。

Article 2

Principles

The conduct of the cities shall comply strictly with the provisions of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions. The cities shall also respect the procedure for evaluating the candidature established by the IOC.

The NOC of the country is responsible for the activities and conduct of each city of the country.

Article 3

Audit

As soon as an entity or any organisation in charge of promoting a city, notably a bid committee, is created, and no later than three months after publication by the IOC of the list of Applicant Cities, such entity or organisation shall designate an independent expert responsible for auditing the financial management of the candidature and shall inform the IOC and the IOC Ethics Commission of the name of the chosen expert. The NOC undertakes to provide the IOC with the audit report in accordance with the IOC's instructions.

Article 4

Logo – Emblem

The Applicant Cities may use a logo, which does not feature the Olympic symbol. The Candidate Cities may adopt an emblem, which includes the Olympic symbol. The creation and use of the logo and emblem are subject to the conditions listed in appendix 1.

第 2 条

原則

各都市は、オリンピック憲章の条項、IOC 倫理規定及びその実施条項に厳格に従って行動しなければならない。また、各都市は IOC が定めた立候補に関する評価手順を尊重しなければならない。

当該 NOC は、国内各都市の活動及び行動について責任を負う。

第 3 条

監査

都市のプロモーションを担当する団体又は組織、特に招致委員会が設立された場合は速やかに、かつ IOC による立候補申請都市リストの公表後 3 ヶ月以内に、当該団体又は組織は、立候補に係る財務管理の監査について責任を負う独立した立場の専門家を指名し、IOC 及び IOC 倫理委員会にその専門家の氏名を通知しなければならない。NOC は、IOC の指示により監査報告を IOC に提出するものとする。

第 4 条

ロゴ、エンブレム

申請都市は、オリンピック・シンボルを表示していないロゴを使用することができる。立候補都市は、オリンピック・シンボルを含むエンブレムを採択することができる。ロゴ及びエンブレムの作成及び使用は、附属 1 に掲げる条件に従うものとする。

Article 5

Statement of activities

The NOC of each Applicant City shall provide the IOC Ethics Commission with a list of international Olympic sports competitions and meetings of IOC-recognised organisations to take place in its territory until the date of the election of the Host City and scheduled, or in the process of being scheduled, on the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities. The NOC shall provide this list within three months from the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities.

After this period, any addition to the list of meetings and competitions shall be submitted beforehand to the IOC Ethics Commission for its review.

Article 6

Assistance to NOCs

The NOC of each Applicant City shall provide the IOC Ethics Commission with a list of all NOC agreements and all assistance programmes, of any nature, existing on the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities. The NOC shall provide this list within three months from the date of publication by the IOC of the list of Applicant Cities.

After this period, any new agreement of any nature with any NOC shall be submitted beforehand to the IOC Ethics Commission for its review.

第 5 条

活動の表明

各申請都市の NOC は、IOC 倫理委員会に対し開催都市選定日までに管轄地域内で実施または IOC による申請都市リストの公表日時点で予定されるオリンピック競技の国際的競技大会及び IOC 承認競技団体の会議リストを IOC 倫理委員会に提出する。NOC は、申請都市の発表の日から 3 ヶ月以内にこのリストを提出するものとする。

この後は、追加する競技大会及び会議は全て IOC 倫理委員会の承認を得るため、事前に提出しなければならない。

第 6 条

他 NOC への援助

各申請都市の NOC は IOC 倫理委員会に、IOC による申請都市リストの公表日時点で存在する全ての NOC 契約及び全ての援助プログラムのリストを提出しなければならない。NOC は、IOC による申請都市リスト公表日から 3 ヶ月以内にこのリストを提出するものとする。

この後は、NOC との新たな契約は、全て IOC 倫理委員会の承認を得るため、事前に提出しなければならない。

Article 7

Internet

The Applicant and Candidate Cities may create their own Internet site for informative purposes only.

The site may list third parties providing financial support to the candidature, subject to the conditions listed in Appendix 1. The sale of promotional items is permitted through the site, subject to the conditions listed in Appendix 1.

Article 8

Promotion

Throughout the procedure, the promotion of a candidature shall take place with dignity and moderation. The city and its NOC are entirely responsible for all forms of promotion. Any person or organisation acting on behalf of a city shall respect, in particular, the provisions of this article.

National promotion

During the phase before the publication of the list of Applicant Cities, the Cities wishing to organise the Olympic Games are permitted to promote their candidature on the occasion of national events held on the territory of their NOC.

Applicant and Candidate Cities are permitted at any time to promote their candidature on the occasion of national events held on the territory of their NOC.

The territory must be understood in a restrictive manner excluding, in particular, diplomatic representations abroad.

International promotion

The promotion of candidatures at an international level is permitted only after the IOC has selected the Candidate Cities.

第 7 条

インターネット

申請都市及び立候補都市は、情報提供のみを目的として自己のインターネット・サイトを作成することができる。

当該サイトには、附属 1 に掲げる条件に従って、立候補に対して財政的支援を提供する第三者を掲載することができる。附属 1 に掲げる条件に従って、当該サイトを通じてのプロモーション用物品の販売が認められる。

第 8 条

プロモーション

手続の全過程において、立候補都市のプロモーションは、威厳と節度を保って行われなければならない。都市及び NOC は、あらゆる形態のプロモーションについて完全な責任を負う。都市の代理人又は代理する団体は、特に本条の規定を尊重しなければならない。

国内のプロモーション

立候補を希望する都市は、申請都市リスト公表以前の段階であれば、当該 NOC の管轄地域内において開催される国内的行事の際に立候補のプロモーションを行うことが認められる。

申請都市及び立候補都市は、当該 NOC の管轄地域内において開催される国内的行事の際にいつでも立候補のプロモーションを行うことが認められる。

管轄地域には、特に在外公館が含まれないと制限的に解釈されなければならない。

国際的プロモーション

国際レベルにおける立候補のプロモーションは、IOC が立候補都市を選定した後のみ認められる。

However, no form of international promotion may be undertaken either on the territory of Switzerland at any time* or on that of the country hosting the Session during the three weeks before the day of the vote.

** exclusion to be re-discussed if a Swiss city is a candidate.*

Any form of promotion (advertising, public relations work, etc.) is to be undertaken by the Candidate Cities themselves, excluding all third parties.

In addition, the Candidate Cities may present their candidature at international events. Only when they are invited by the IOC to present their candidature at an international event, is an equivalent offer guaranteed for all the Candidate Cities.

Promotion among IOC members

After the IOC selects the Candidate Cities, the Candidate Cities may promote their candidature among the IOC members, either at the international events to which they have been invited or at international competitions, or by means of sending written documents. The embassies of the countries with Candidate Cities may not invite IOC members to any reception for the purpose of any kind of promotion of the candidature.

Article 9

Gifts

No gifts may be given to or received by Olympic parties. No promise of any kind of advantage may be made. This twofold prohibition shall be respected by the cities and their NOCs as well as by all those acting on behalf of or supporting the candidature.

The same principle applies to the cities' relations with third parties, in particular the media, IFs and organisations recognised by the IOC.

但し、スイスの領土内においては、常時*、また、総会開催国の領土内においては、投票日の3週間前からいかなる形態の国際的プロモーションも行うことができない。

**スイスの都市が立候補した場合には、この例外について再度協議する。*

いかなるプロモーション(広告宣伝、広報活動等)も、立候補都市が実施するものとし、第三者は全て排除される。

更に、立候補都市は国際的イベントにおいて立候補したことを表明することができる。IOC から国際的イベントで立候補を表明するよう依頼があった場合にのみ全立候補都市に対する同様の依頼が保障される。

IOC 委員に対するプロモーション

IOC が立候補都市を選出した後、立候補都市は、招待を受けた国際的イベントや国際競技大会において又は文書の送付によって、IOC 委員に対して立候補のプロモーションを行うことができる。立候補都市を有する当該国大使館は、立候補を目的とするいかなるレセプションにも IOC 委員を招待することができない。

第9条

贈与

オリンピックの当事者に対していかなる贈与も行なってはならず、オリンピックの当事者はいかなる贈与も受け取ってはならない。また、いかなる有益供与の約束も行うことはできない。都市及び都市の属する国の NOC 並びに、立候補都市の代表者又は立候補支援者は全てこの禁止事項を尊重しなければならない。

同じ原則が、都市と第三者、特にメディア、IF 及び IOC 承認団体との関係に適用される。

Article 10

Visits by International Federations, the IOC Evaluation Commission and the Media

Applicant Cities may request in writing the advice of the IFs concerning their project. If an IF deems necessary a working visit to a city, the IOC may authorise such visit.

The Candidate Cities may organise working visits by International Olympic Winter/Summer (as applicable) Sports Federations if these visits are necessary for the preparation of the candidature.

For the visits organised in the framework of the above two paragraphs, a sense of moderation shall prevail, particularly concerning hospitality and accommodation.

The IOC Evaluation Commission will pay a working visit to each Candidate City. The Evaluation Commission will determine the order, period and programme of the visits.

The Candidate Cities may organise visits for information purposes for representatives of the media, entirely at the cost of such representatives. The Candidate Cities shall inform the IOC and the IOC Ethics Commission about such visits beforehand.

Article 11

Relations with IOC Members

There shall be no visits by IOC members to the cities, nor by the cities to IOC members.

If an IOC member has to travel to a city for any reason, he or she shall inform the IOC Ethics Commission beforehand. The city may not take advantage of this occasion for the promotion of its candidature, nor cover the costs and other expenses linked to such a visit, in particular travel and accommodation.

第 10 条

国際競技連盟、IOC 評価委員会及びメディアによる訪問

申請都市は、各々のプロジェクトについて文書で IF の助言を求めることができる。IF が都市への実務訪問が必要であると認めた場合、IOC はかかる訪問を承認することができる。

立候補都市は、立候補の準備に必要な場合には、オリンピック・冬季／夏季(該当するところによる)競技大会の IF の実務訪問を実施することができる。

上記の二つの段落の枠内で実施される訪問については、特に接遇及び宿泊に関しては節度ある態度を堅持しなければならない。

IOC 評価委員会は各候補都市への実務訪問を行う。評価委員会は訪問の順番、期間及びプログラムを決定する。

立候補都市は、メディア代表の全面的な費用負担により、情報提供を目的とした、メディア代表の訪問を企画することができる。このような訪問について立候補都市は、事前に IOC 及び IOC 倫理委員会に通知しなければならない。

第 11 条

IOC 委員との関係

IOC 委員による都市への訪問及び都市による IOC 委員への訪問は行ってはならない。

IOC 委員が何らかの理由で都市を訪問する必要がある場合、その委員は、事前に IOC 倫理委員会に通知しなければならない。都市は、立候補のプロモーションのためにこの機会を利用すること、並びにかかる訪問に関連する経費その他の支出、特に、交通費及び宿泊費を負担することはできない。

Article 12

Election of the Host City

The IOC Ethics Commission supervises the Host City election procedure, in accordance with the provisions made by the IOC. The Commission may request an amendment to these provisions.

Article 13

Relations between Cities

Each city shall, in all circumstances and at all times, respect the other cities as well as the IOC members and the IOC itself.

The cities shall refrain from any act or comment likely to tarnish the image of a rival city or be prejudicial to it. Any comparison with other cities is strictly forbidden.

No agreement, coalition nor collusion between the cities or their NOCs aimed at influencing the result is permitted.

Article 14

Interpretation and Sanctions

All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Olympic Games Department – Bid City Relations.

Minor breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the Olympic Games Department:

- a first breach will result in a confidential observation, in writing, to the city concerned;
- after consultation with the Ethics Commission, a second breach will result in a written notification to the members of the IOC Executive Board (and possibly the other Candidate Cities);
- further breaches of the Rules will be submitted to the IOC Ethics Commission, which will take the necessary measures.

第 12 条

開催都市の選定

IOC 倫理委員会は、IOC が定める規定に従って開催都市選定手続を監督する。委員会はかかる規定の改正を要請することができる。

第 13 条

都市間相互の関係

各都市は、いかなる状況においても、常に他の都市、並びに IOC 委員及び IOC 本体に対し敬意を払わなければならない。

都市は、ライバル都市のイメージを損ない又は害するおそれのある一切の行為又は論評を慎まなければならない。他の都市との比較は一切、厳格に禁止される。

結果に影響を及ぼすことを意図とした都市間又は NOC 間の合意、結託若しくは共謀は一切認められない。

第 14 条

解釈及び制裁

本行動規範に関する全ての質問及び解釈に関する事項は、「IOC オリンピック競技大会部-招致都市関係」に提起することとする。

軽微な違反行為はオリンピック競技大会部で処理する。

- 最初の違反行為に対しては、公表せずに当該都市に文書で通知する。
- 2 回目の違反行為があった場合には、IOC 倫理委員会と協議の上、IOC 理事に対して文書により通知する。(そして他の立候補都市にも送付することもあり得る)
- 更なる違反行為があった場合には IOC 倫理委員会に付託され、必要な措置が下される。

Serious and repeated breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Ethics Commission. The Commission may recommend sanctions for approval by the Executive Board.

The IOC members will be informed, in writing, of any sanctions imposed by the IOC Executive Board. A press release will also be issued.

Appendix 1: referred to in articles 4 and 7

Conditions governing the use of logos, emblems and designations of Applicant and Candidate Cities for the Olympic Games

1. Definitions.

Subject to the prior written approval of the International Olympic Committee (IOC) and the National Olympic Committee (NOC) of the territory in which the Applicant City or Candidate City (jointly, "City" or "Cities") is located, an Applicant City may create a logo (as hereinafter defined) and a Candidate City may create an emblem (as hereinafter defined). Applicant Cities may not use the Olympic symbol (i.e. the five interlaced rings) in any manner whatsoever.

1.1 For the purposes of these Rules of Conduct, **logo** shall mean a graphic device composed of:

- a) a distinctive element that:
 - shall not contain any component of the NOC emblem or a distorted version thereof or a design confusingly similar thereto;
 - shall not be limited to the name or abbreviation of the territory in which the City is located;
 - shall not contain an image or expression with a well-known international or universal connotation/message;

重大でかつ度重なる違反行為の場合には、IOC 倫理委員会が処理する。同委員会では、IOC 理事会に制裁措置を勧告し、その承認を求めることができる。

IOC 委員はIOC 理事会の科す制裁について、文書で通知を受ける。さらに、プレスリリースも発行される。

附属 1: 第 4 条及び第 7 条において言及されているもの

ロゴ、エンブレム、オリンピック競技大会の申請都市及び立候補都市の呼称の使用規定

1. 定義

国際オリンピック委員会 (IOC) 及び申請都市又は、立候補都市 (併せて、「都市」(単数又は複数)) が管轄地域内にある国内オリンピック委員会 (NOC) の事前の文書による承認を得ることを条件として、申請都市はロゴ (以下に定めるところによる) を作成することができ、立候補補都市はエンブレム (以下に定めるところによる) を作成することができる。申請都市は、態様の如何を問わずオリンピック・シンボル (即ち、五つの重なり合った輪) を使用することができない。

1.1 本行動規範において、「ロゴ」とは、次のものからなるグラフィック状の図案をいう。

a) 以下の特徴的要素:

- NOC のエンブレムの一部分若しくはその変形版、又はそれと混同するほど類似したデザインを何ら含まない。
- 当該都市が所在する領域の名称又は略称に限定されていない。
- 国際的又は全世界的に広く知られた意味又はメッセージを有するイメージ又は表現を含まないもの。

- shall not contain the Olympic symbol, the Olympic motto, the Olympic flag, any other Olympic-related imagery (e.g. flame, torch, medal, etc.), slogan, designation or other indicia or the distorted version thereof or a design confusingly similar thereto.
- b) the name of the City and the year of the Olympic Games for the hosting of which the City is an applicant or candidate and
- c) the words “Applicant City” or “Candidate City”, as appropriate.

The position, proportion and design of the Logo must not be altered, distorted or re-drawn in any way whatsoever. The Logo must always be reproduced in its entirety, and no single element thereof may be used separately.

1.2 For the purposes of these Rules of Conduct, **emblem** shall mean a graphic device composed of:

- a) the logo including the words “Candidate City”; and
- b) the Olympic symbol.

The emblem shall reproduce fully, accurately and without embellishment, the colour, design and appearance of the Olympic symbol and shall respect the following proportions: the Olympic symbol shall not occupy more than a third of the total surface of the emblem.

1.3 For the purposes of these Rules of Conduct, **designation** shall mean “Sponsor of City” + “year of the Olympic Games for the hosting of which the City is an applicant or candidate” and no other designation, it being understood that the designation shall not include the word “Olympic”.

・オリンピック・シンボル、オリンピック・モットー、オリンピック旗、その他オリンピックに関連の標章(例えば、聖火、トーチ、メダル等)、スローガン、名称その他の表示、それらの変形版、又はそれらと混同するほど類似したデザインを何ら含まない。

- b) 当該都市の名称及び開催を申請又は立候補しているオリンピック競技大会の年号
- c) 適切な「申請都市」又は「立候補都市」の文言

ロゴの位置、大きさの比率及びデザインは、その方法の如何を問わず、変更、変形又は書き直してはならない。ロゴは、常にその全体が一体的に再現されなくてはならず、その中のいかなる単一の要素も個別に使用することはできない。

1.2 本行動規範において、「エンブレム」とは、次のものからなるグラフィック状の図案をいう。

- a) 「立候補都市」の文言を含むロゴ及び
- b) オリンピック・シンボル

エンブレムは、オリンピック・シンボルの色彩、デザイン及び外観を完全かつ正確に、装飾を施さずに再現しなければならない。オリンピック・シンボルは、エンブレムの表面全体の3分の1を超えてはならない。

1.3 本行動規範において、「呼称」とは、「都市のスポンサー」+「当該都市が開催を申請又は立候補しているオリンピック競技大会の年号」の意味であって、それ以外の呼称ではない。なお、呼称には「オリンピック」という文言を含まないものとする。

2. Use of logo by Applicant Cities and Candidate Cities.

2.1 Institutional use.

Applicant Cities and Candidate Cities may use the logo on their stationery (e.g. letterheads, business cards), candidature documents (e.g. presentations, brochures or videos), Internet site and pins distributed free-of-charge only (not for sale).

2.2 Commercial use.

a) Subject to the prior approval of the IOC and the NOC, Applicant Cities and Candidate Cities may authorise the use of the logo and/or the designation by third parties providing financial support to the bid, provided that:

- such third party is not a donor;
- such third party is not a competitor in the category of a TOP Partner, another international Olympic sponsor or a sponsor of the NOC concerned and
- such use is restricted to the territory of the NOC concerned.

Cities shall provide the IOC, upon request, with copies of all material, promotional and commercial.

b) Agreements with third parties providing financial support to the bid shall expressly state that:

- in the event that the Applicant City is not selected by the IOC as a Candidate City, all rights granted by the Applicant City to the use of the logo and/or designation terminate on the date of announcement of the Candidate Cities selected by the IOC;
- all rights granted by Candidate Cities to the use of the logo and/or designation terminate on the date of the decision to award the Olympic Games for which the City is a candidate and
- third parties providing financial support to the bid shall have no automatic or binding residual rights, options or other arrangements of any nature, express or implied, with respect to the Olympic Games if the Candidate City is successful.

Cities shall supply the IOC, upon request, with copies of all agreements and/or proposed agreements with third parties providing financial support to the bid.

2. 申請都市及び立候補都市によるロゴの使用

2.1 組織による使用

申請都市及び立候補都市は、文具（例えばレターヘッド、業務用の名刺等）、立候補関連資料（例えば、プレゼンテーション資料、パンフレット類、ビデオ等）、ウェブサイト及び（販売目的でない）無料配布用ピンにおいてロゴを使用することができる。

2.2 商業的使用

a) IOC 及び NOC の事前の承認を条件として、申請都市及び立候補都市は、招致活動に資金援助を提供する第三者によるロゴ及び/又は呼称の使用を許可することができる。但し、以下を条件とする。

- 当該第三者は贈与者ではないこと。
- 当該第三者は TOP パートナーカテゴリー、他の国際的オリンピック・スポンサー又は当該 NOC のスポンサーの競合カテゴリーではないこと。
- 当該使用が、NOC の管轄地域に制限されていること。

都市は、要請に基づき、プロモーション用及び商業用の全ての資料の写しを IOC に提出しなければならない。

b) 招致活動資金援助を提供する第三者との契約には、次のことを明示しなければならない。

- 申請都市が IOC により立候補都市として選定されなかった場合には、申請都市が許諾したロゴ及び/又は呼称表示の使用に関する全ての権利は、IOC による立候補都市の発表の日を終了すること。
- 立候補都市が許諾したロゴ及び/又は呼称表示に関する全ての権利は、当該都市が立候補しているオリンピック競技大会についての決定の日を終了すること。
- 招致活動のために資金援助を提供する第三者は、当該立候補都市が開催都市に決定した場合、オリンピック競技大会に関し、その性質及び明示的・黙示的を問わず、自動的又は拘束力のある残余の権利、オプションその他の取り決めを有することはない。

都市は、招致活動のために資金援助を提供する第三者との全ての契約書及び/又は契約書案の写しを、IOC の要請に基づき提出しなければならない。

- c) Subject to prior NOC approval, Applicant Cities and Candidate Cities may develop merchandise bearing the logo for sale and/or give-away to promote the bid, provided that sales, whether through the official Internet site of the City or otherwise, are limited to the territory of the NOC.
3. Use of emblem by Candidate Cities.
- 3.1 Institutional use.
- Candidate Cities may use the emblem on their stationery (e.g. letterheads, business cards), candidature documents (e.g. presentations, brochures or videos) and Internet site, in (free) editorials related only to the candidature and on pins distributed free-of-charge only (not for sale).
- 3.2 Commercial use.
- Candidate Cities shall not use or authorise the use of the emblem by third parties for any commercial purposes whatsoever.
4. Recognition of and communication by third parties providing financial support to the bid.
- 4.1 Cities may list the names of third parties providing financial support to the bid (including donors) on their official Internet site or in their publications provided that such third party is not a competitor in the category of a TOP Partner, another international Olympic sponsor or one of their NOC sponsors.
- 4.2 Donors which are competitors in the category of a TOP Partner, another international Olympic sponsor or a sponsor of the NOC concerned shall not be authorised to communicate with respect to their donation to the bid or otherwise associate themselves with the bid in any manner whatsoever.
5. If the Candidate City is awarded the Olympic Games, the provisions of the Host City Contract between such City, the NOC and the IOC, together with the provisions of the Olympic Charter, shall apply thereafter.
6. Cities may not make any use of the Olympic symbol except as expressly provided for above.

- c) NOC の事前の承認を条件として、申請都市及び立候補都市は、招致活動を促進するため販売用及び/又は無償提供用のロゴ付き商品を開発することができる。但し、販売は、当該都市の公式ウェブサイトを通じたものであるか否かを問わず、当該 NOC の管轄地域に限定される。
3. 立候補都市によるエンブレムの使用
- 3.1 組織による使用
- 立候補都市は、文具（例えばレターヘッド、業務用の名刺等）、立候補用関連資料（例えば、プレゼンテーション資料、パンフレット類、ビデオ等）、ウェブサイト、立候補のみに関する（無料の）説明文書および（販売目的でない）無料配布用ピンにおいてエンブレムを使用することができる。
- 3.2 商業的使用
- 立候補都市は、いかなる商業目的にもエンブレムを使用し、又は、第三者によるエンブレムの使用を認めてはならない。
4. 招致活動に資金援助を提供する第三者の認定及び伝達
- 4.1 都市は、招致活動のために資金援助を提供する第三者（寄付者を含む）の名称をその公式ウェブサイト又は出版物に掲載することができる。但し、当該第三者が TOP パートナーカテゴリー、他の国際的オリンピック・スポンサー又は当該 NOC のスポンサーカテゴリーの競合ではないものとする。
- 4.2 TOP パートナー、他の国際的オリンピック・スポンサー又は当該 NOC スポンサーの競合カテゴリーである寄付者が招致活動に対する寄付に関し伝達し、その他招致活動と自己を関連づけることは、その態様の如何を問わず認められない。
5. 立候補都市にオリンピック競技大会が決定した場合、それ以後、当該都市、NOC 及び IOC 間の開催都市契約書の規定は、オリンピック憲章の条項とともに適用される。
6. 都市は、上記に明示的に定める場合を除き、オリンピック・シンボルを使用することはできない。

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics
**Definition of the “Participants”
in the Olympic Games**

The participants in the Olympic Games, to whom paragraph 2 of the preamble of the IOC Code of Ethics refers, are all the persons indicated in Rule 23.2 of the Olympic Charter, namely:

- individual and team competitors,
- officials, leaders and other members of any delegation,
- judges and jury members,
- all other accredited people.

IOC 倫理規程実施条項

オリンピック競技大会「参加者」の定義

IOC 倫理規程の序文第 2 段落に記されたオリンピック関係者とは、オリンピック憲章の規則 23.2 に示された下記のすべての者を意味する。

- 個人及び団体競技者
- 選手団オフィシャル、リーダー及びその他のメンバー
- 審判及び審査員
- その他すべての資格認定者

Implementing Provision of the IOC Code of Ethics

Extension of the IOC Code of Ethics' Applicability

The organisations cited in paragraphs 1.3, 1.5 and 1.8 of Rule 23 of the Olympic Charter may decide to apply the IOC Code of Ethics to themselves and/or to their members (natural or legal persons).

To this end, they must declare such decision in writing to the IOC Ethics Commission.

IOC 倫理規程実施条項

IOC 倫理規程の適用拡大

オリンピック憲章の規則 23 第 1.3、1.5 及び 1.8 項に示された組織は、IOC 倫理規程を自らの組織及び/又はそのメンバー（自然人又は法人）に適用することを決定することができる。

そのためには、これらの組織は IOC 倫理委員会に対し、そのような決定を書面にて宣言しなければならない。

Ethics Commission

Statutes of the IOC Ethics Commission126

Implementing Provision of the Statutes of the Ethics Commission:

Rules of Procedure Governing the Investigation of Cases Brought
Before the IOC Ethics Commission129

IOC 倫理委員会規則126

倫理規程実施条項

IOC 倫理委員会に提出される事例の調査に関する手続規則129

Statutes of the IOC Ethics Commission

A Composition and organisation

1. The IOC Ethics Commission (the Commission) is independent; it is composed of nine members, among whom there shall be:
 - no more than four IOC members,
 - at least five persons who are not IOC members.

These nine members shall include a representative of the IOC Athletes' Commission.

2. The members of the Commission shall be designated by the IOC President, and their appointment is subject to ratification by the IOC Executive Board.
3. The Chairman of the Commission shall be appointed by the IOC President.
4. The Commission reports to the IOC Executive Board.
5. The Commission meets when convened by its Chairman, at least on a semi-annual basis. The required quorum is constituted if at least five of the members are present.

IOC 倫理委員会規則

A 構成と組織

1. 倫理委員会(「委員会」という)は、下記を含む 9 名のメンバーからなる独立組織である。
 - ・4 名以下の IOC 委員
 - ・5 名以上の IOC 委員以外のメンバーこれら 9 名のメンバーには、IOC アスリート委員会の代表が含まなければならない。
2. 委員会のメンバーは IOC 会長によって指名され、IOC 理事会の承認により任命される。
3. 委員会の委員長は IOC 会長によって任命される。
4. 委員会は IOC 理事会に直属する。
5. 委員会は委員長の招集に応じ、少なくとも半年に 1 回の割合で会議を開催する。メンバーのうち 5 名以上の出席をもって定足数とする。

6. The Commission shall be assisted by a Secretary appointed by the Commission Chairman in consultation with the IOC President. His or her tasks are defined in a job description approved by the Commission Chairman and the IOC President.

B Terms of reference of the Commission

1. In the framework of the competence of the Commission as defined in the Olympic Charter, the terms of reference of the Commission are:
 - 1.1 to provide opinions and recommendations to the IOC Executive Board on cases submitted by the IOC President, and to give advice at the request of the IOC members and/or members of the Olympic Movement;
 - 1.2 to perform any other task, linked to the development of and respect for the ethical principles, assigned to it by the IOC Executive Board and/or the IOC President.
2. The Commission presents an annual report on its activities to the IOC Session. This report will be published.

C Conditions required for Commission Membership

Members of the Commission shall not take any measure nor exercise any influence in relation to a matter where any conflict of interests or any other conflict exists or is perceived to exist.

6. 委員長は IOC 会長と相談の上、委員会の補助をする書記を任命する。書記の任務は、委員長及び IOC 会長が承認する職務明細書により定義される。

B 委員会の委任事項

1. オリンピック憲章に定められる委員会の権限の枠組みにおける委員会の委任事項は下記のとおりである。
 - 1.1 IOC 会長が提出した事例について、IOC 理事会に対し意見及び勧告を提供し、IOC 委員及び/又はオリンピック・ムーブメント・メンバーの要求に応じ助言を行う。
 - 1.2 IOC 理事会及び/又は IOC 会長から委託された倫理原則の発展及び尊重に関連するその他の任務を遂行する。
2. 委員会は年次活動報告を IOC 総会に提出する。この報告は公表される。

C 委員会メンバーに要求される条件

委員会メンバーは、利害の抵触又はその他の抵触が存在する、又は存在すると認識される問題について対処を講じる、又は影響力を行使することがあってはならない。

D Term of appointment of Commission Members

1. The duration of the term of a Commission member is four years. Such term is renewable.

The term of a person who is a Commission member by virtue of his or her IOC membership shall end when such person ceases to be an IOC member. He or she may however be appointed as a Commission member in the category of persons who are not IOC members.

2. The term of office of a Commission member takes effect on the day his/her appointment is approved by the IOC Executive Board.

3. In the event of the Chairman being impeded from performing his or her duties as Chairman, the longest serving member of the Commission shall perform these functions.

In the event of death, resignation or inability of a member to perform his or her functions, the member shall be replaced.

Any member of the Commission who is to be replaced shall remain in office until a replacement has been approved by the IOC Executive Board.

4. A Commission member may be removed from office only by a decision of the IOC Executive Board and with the approval of two-thirds of the Commission members, the member concerned being heard by the Commission.

D 委員会メンバーの任期

1. 委員会メンバーの任期は4年とし、任期は更新することができる。

IOC委員として委員会メンバーを務める者の任期は、このような者がIOC委員を退くと同時に終了する。但し、このような者は、IOC委員以外の者として委員会メンバーに任命されることできる。

2. 委員会メンバーの任期は、その任命がIOC理事会によって承認された日をもって発効する。

3. 委員長がその任務を遂行することが不可能となった場合には、最も任期の長いメンバーが委員長を務める。

メンバーが死去、辞任又は職務を遂行することが不可能となった場合には、メンバーの交代を行う。

交代される委員会メンバーは、IOC理事会により交代が承認されるまでは在職する。

4. 委員会メンバーは、委員会による聴聞を受けた上で、IOC理事会の決定及び委員会メンバーの3分の2の承認によってのみ任を解かれる。

Implementing Provision of the Statutes of the
IOC Ethics Commission

Rules of Procedure Governing the Investigation of Cases Brought Before the IOC Ethics Commission

A Violations of ethical principles or rules

1. Referrals to the Ethics Commission (the Commission) are made in writing to the IOC President.

Any complaint or denunciation sent directly to the Commission is immediately forwarded to the IOC President for analysis and possible official referral to the Commission.

In the case of a complaint or denunciation involving the IOC President, the analysis and possible referral to the Commission are performed by two of the IOC Vice-Presidents, respecting protocol order.

2. Any person implicated in a case submitted to the Commission is immediately informed. Such person may make his/her observations if he/she deems it necessary to do so.

If the person in question is a legal person, the Commission will inform its representative. Such representative may make his/her observations if he/she deems it necessary to do so.

倫理委員会規則実施条項

IOC 倫理委員会に提出される 事例の調査に関する手続規則

A 倫理原則又は規則違反

1. 倫理委員会(「委員会」という)への照会は、IOC 会長宛の書面にて行うものとする。

委員会に直接提出された不満又は非難はただちに IOC 会長に送られ、分析及び場合によっては委員会に対する正式な照会が行われる。

IOC 会長が関与する不満又は非難については、プロトコール順による IOC 副会長 2 名が、分析及び場合によっては照会を行う。

2. 委員会に提出された事例の関係者には、ただちに連絡を行う。このような関係者は、自身が必要と考える場合には意見を表明することができる。

当該関係者が法人である場合、委員会はその代表者に連絡を行う。このような代表者は、自身が必要と考える場合には意見を表明することができる。

3. When conducting an inquiry, the Commission may take all appropriate measures, including:
 - 3.1 ask for written information or documents from the parties concerned;
 - 3.2 hear the parties concerned, with or without the presence of legal counsel and in the circumstances it decides;
 - 3.3 decide to hear witnesses as its own decision or at the request of the parties concerned;
 - 3.4 travel to the place concerned, send one of its members or delegate a person to go there if it deems that such action may clarify the proceedings under way;
 - 3.5 appoint one or more experts tasked with assisting it on one or more points, and establish the scope of their terms of reference and remuneration within the limits of its operating budget.

4. The Commission Chairman may appoint one of the Commission members as a rapporteur. The Chairman may delegate the rapporteur to hear the parties concerned.

5. The Commission deliberates in camera and takes the decisions it considers appropriate.

The Commission's deliberations are led by the Chairman. In the absence of a consensus, decisions by the Commission will be taken by a simple majority of the members present.

Votes are taken by secret ballot if the Chairman or a majority of members present request it. Proxy votes are not permitted.

If necessary, the members may take part in the deliberations by telephone conference or videoconference. In certain circumstances, the Commission members may be consulted by means of circulating the documents.

The deliberations and votes are confidential.

3. 審問を行う場合、委員会は下記を含む必要な手段を講じるものとする。

3.1 当該関係者に書面による情報又は文書の提出を求める。

3.2 法的存在の有無に関係なく、委員会が定める状況において当該関係者に聴聞を行う。

3.3 独自の判断に基づいて、又は当該関係者の要求に応じて、証人喚問を決定する。

3.4 継続中の手続を解明するために必要と考える場合、メンバー又は代理人を当該の場所に派遣する。

3.5 委員会の運営予算の範囲内で1名以上の専門家を任命して助力を求め、委任事項及び報酬を定める。

4. 委員長は委員会メンバーの内の1名を報告者に任命し、当該関係者への聴聞を委任することができる。

5. 委員会は非公開で討議を行い、適切と考える決定を下す。

委員会の討議は委員長が進行する。意見の一致を見ることができない場合には、出席メンバーの単純多数決により委員会の決定を下す。

投票は、委員長又は出席メンバーの過半数が希望する場合には無記名で行う。代理投票は認められない。

必要に応じ、メンバーは電話会議又はビデオ会議により討議に参加することができる。場合によっては、文書を回覧することによって委員会メンバーに相談を行うことがある。

討議及び投票は機密とする。

6. The Commission may propose to the IOC Executive Board the measures or sanctions provided under Rule 23 of the Olympic Charter, or any other appropriate measure.
7. At the end of an inquiry, the conclusions and recommendations of the Commission are submitted by its Chairman to the IOC Executive Board through the intermediary of the IOC President.

Any inquiry involving a natural or legal person must remain confidential until such time as the IOC Executive Board takes a decision on the conclusions and recommendations of the Commission.

Before such decision by the IOC Executive Board, the IOC President may refer to the Commission for a second time points addressed in its conclusions and recommendations, citing other elements.

B Requests for an opinion

1. The various organs of the IOC may ask the Commission for an opinion. Such request must be forwarded to the Commission Chairman by the IOC President.

The IOC members and the members of the Olympic Movement may also ask the Commission for an advisory opinion.

Such requests must be made in writing.

2. The opinions issued by the Commission are not binding upon it with regard to the exercise of its other competences.

6. 委員会はIOC理事会に対し、オリンピック憲章の規則23に基づく対処若しくは制裁、又はその他の適切な対処を提案することができる。
7. 審問の終わりに、委員会の結論及び勧告を、委員長からIOC会長を介し、IOC理事会に提出する。

自然人又は法人の関与する審問はすべて、IOC理事会が委員会の結論及び勧告に対する決定を下すまでは機密とする。

IOC理事会によるこのような決定に先立ち、IOC会長は委員会に対し、その結論及び勧告について、他の要素を挙げ、再確認を求めることができる。

B 意見の要求

1. IOCの各種組織は委員会に意見を求めることができる。このような要求は、IOC会長から委員会議長宛に送られる。

IOC委員及びオリンピック・ムーブメント・メンバーもまた、委員会に助言的意見を求めることができる。

このような要求は書面にて行うものとする。

2. 委員会が発した意見は、委員会のその他の権限の遂行に影響を与えるものではない。